Google

Тем, что эта книга дошла до Вас, мы обязаны в первую очередь библиотекарям, которые долгие годы бережно хранили её. Сотрудники Google оцифровали её в рамках проекта, цель которого – сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Эта книга находится в общественном достоянии. В общих чертах, юридически, книга передаётся в общественное достояние, когда истекает срок действия имущественных авторских прав на неё, а также если правообладатель сам передал её в общественное достояние или не заявил на неё авторских прав. Такие книги – это ключ к прошлому, к сокровищам нашей истории и культуры, и к знаниям, которые зачастую нигде больше не найдёшь.

В этой цифровой копии мы оставили без изменений все рукописные пометки, которые были в оригинальном издании. Пускай они будут напоминанием о всех тех руках, через которые прошла эта книга – автора, издателя, библиотекаря и предыдущих читателей – чтобы наконец попасть в Ваши.

Правила пользования
Мы гордимся нашим сотрудничеством с библиотеками, в рамках которого мы оцифровываем книги в общественном достоянии и делаем их доступными для всех. Эти книги принадлежат всему человечеству, а мы – лишь их хранители. Тем не менее, оцифровка книг и поддержка этого проекта стоят немало, и поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые меры, чтобы предотвратить коммерческое использование этих книг. Одна из них – это технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас:

- **Не использовать файлы в коммерческих целях.** Мы разработали программу Поиска по книгам Google для всех пользователей, поэтому, пожалуйста, используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- **Не отправлять автоматические запросы.** Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого рода. Если Вам требуется доступ к большим объёмам текстов для исследований в области машинного перевода, оптического распознавания текста, или в других похожих целях, свяжитесь с нами. Для этих целей мы настоятельно рекомендуем использовать исключительно материалы в общественном достоянии.
- **Не удалять логотипы и другие атрибуты Google из файлов.** Изображения в каждом файле помечены логотипами Google для того, чтобы рассказать читателям о нашем проекте и помочь им найти дополнительные материалы. Не удаляйте их.
- **Соблюдать законы Вашей и других стран.** В конечном итоге, именно Вы несёте полную ответственность за Ваши действия – поэтому, пожалуйста, убедитесь, что Вы не нарушаете соответствующие законы Вашей или других стран. Имейте в виду, что даже если книга более не находится под защитой авторских прав в США, то это ещё совсем не значит, что её можно распространять в других странах. К сожалению, законодательство в сфере интеллектуальной собственности очень разнообразно, и не существует универсального способа определить, как разрешено использовать книгу в конкретной стране. Не рассчитывайте на то, что если книга появилась в поиске по книгам Google, то её можно использовать где и как угодно. Наказание за нарушение авторских прав может оказаться очень серьёзным.

О программе
Наша миссия – организовать информацию во всём мире и сделать её доступной и полезной для всех. Поиск по книгам Google помогает пользователям найти книги со всего света, а авторам и издателям – новых читателей. Чтобы произвести поиск по этой книге в полнотекстовом режиме, откройте страницу `http://books.google.com`.

A. Lat. b.
346 1r

Digitized by Google

A. lat. b. 346 ~~1~~ Cicero

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Ду. Лит

БИБЛІОТЕКА
ГРЕЧЕСКИХЪ И ЛАТИНСКИХЪ ПИСАТЕЛЕЙ
СЪ ПРИМѢЧАНІЯМИ И СЛОВАРЯМИ
ДЛЯ СРЕДНИХЪ УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЙ
ИЗДАВАЕМАЯ П. ЛЕОНТЬЕВЫМЪ.

ИЗБРАННЫЯ РѢЧИ
ЦИЦЕРОНА.

I.

РѢЧИ ЗА ПОЭТА А. АРХІЯ И ЗА КВ. ЛИГАРІЯ

ОБЪЯСНИЛЪ И ОСОБЫМЪ СЛОВАРЕМЪ СНАБДИЛЪ
Ю. Фелькель.

МОСКВА
1867.

55 — 12К.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

ИЗБРАННЫЯ

РѢЧИ ЦИЦЕРОНА.

Часть I.

Рѣчи за поэта А. Архія и за Кв. Лигарія.

МОСКВА.
1867.

Digitized by Google

РѢЧИ

ЦИЦЕРОНА

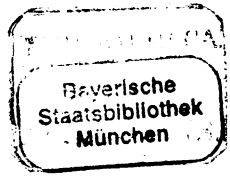
за поэта А. Архія и за Кв. Лигарія.

КОММЕНТАРІИ СОСТАВИЛЪ

Ю. ФЕЛЬКЕЛЬ.

МОСКВА.
1867.

Digitized by Google



Въ Университетской типографіи (Катковъ и К°.),
на Страстномъ бульварѣ.

Digitized by Google

РѢЧЬ ЦИЦЕРОНА

ЗА

ПОЭТА А. АРХІЯ.

Digitized by Google

Digitized by Google

ВВЕДЕНІЕ.

Греческій поэтъ Архій родился въ Антіохіи (нынѣ Антакія) на Оронтѣ (нынѣ Аази) въ Сиріи въ 118 г. до Р. Х.; онъ происходилъ изъ знатной (nobilis) фамиліи. Еще въ ранней юности онъ пріобрѣлъ большую извѣстность своимъ поэтическимъ талантомъ, сначала въ родномъ своемъ городѣ, а потомъ и въ другихъ мѣстахъ, во время путешествія, которое предпринялъ 15-ти или 16-ти-лѣтній юноша по Малой Азіи и Греціи. Послѣ того онъ отправился въ населенную греками Нижнюю Италію: и здѣсь его повсюду встрѣчали ласково и громко изъявляли удивленіе его поэтическому дарованію. Онъ путешествовалъ, какъ виртуозъ, который является предъ публикою, чтобы показать свое искусство и тѣмъ пріобрѣсть извѣстность и почести. Архій былъ не только поэтъ, но и остроумный импровизаторъ; по способности импровизировать, (facilitas extemporalis), Квинтиліанъ X. 7. 19 сравниваетъ его съ Антипатромъ Сидонскимъ, поэтомъ, который жилъ во второмъ вѣкѣ до Р. Х. и о которомъ Цицеронъ отзывается съ похвалою въ de Orat. III. 50. 194. Въ Нижней Италіи Архій такъ понравился публикѣ, что въ Тарентѣ, Регіи и Неаполѣ ему, юношѣ, не достигшему еще 17 года, сверхъ другихъ почестей, даровано было право граж-

Digitized by Google

данства. Въ 102 году, въ консульство Марія и Катула, Архій отправился въ Римъ, предшествуемый своею славою. Онъ съ почестями былъ принятъ въ домѣ богатыхъ Лукулловъ и оставался тутъ вѣроятно до самой смерти своей, потому что онъ жилъ еще у Лукулловъ, когда, 40 лѣтъ спустя, Цицеронъ говорилъ за него эту рѣчь. Знакомство его съ Лукуллами открыло ему входъ въ первые дома Рима, такъ что онъ былъ не только знакомъ съ знатнѣйшими и образованнѣйшими людьми Рима, но и пользовался ихъ дружбою. Одиннадцать лѣтъ послѣ прибытія въ Римъ, въ первой половинѣ 91 г. до Р. Х., до начала союзнической войны, Архій переѣхалъ въ Сицилію съ младшимъ М. Лукулломъ. Цѣль этого путешествія, о которомъ Цицеронъ въ 4-й главѣ упоминаетъ въ оффиціальныхъ выраженіяхъ (cum ex ea provincia decederet), можетъ быть объяснена одними только предположеніями: должно полагать, что оно находилось въ связи съ процессомъ братьевъ Л. и М. Лукулловъ съ авгуромъ Сервиліемъ, по обвиненію котораго отецъ ихъ Л. Лукуллъ былъ осужденъ за управленіе провинціею Сициліею и изгнанъ. На возвратномъ пути они заѣхали въ Гераклею (нынѣ Поликоро), на рѣкѣ Сирисѣ, Тарентскую колонію, городъ, находившійся въ союзѣ съ Римомъ съ 278 г. до Р. Х. (civitas foederata, aequissimo iure ac foedere, = пользовавшійся высшими союзному городу предоставленными правами); въ Гераклеѣ вѣроятно жилъ въ изгнаніи отецъ Лукулловъ. И въ этомъ городѣ, пользовавшемся бо́льшими правами, нежели его метрополія Тарентъ и Неаполь, Регій и Локры, Архій получилъ, по ходатайству своего друга и покровителя Лукулла, право гражданства (Heracleensis ad-

Digitized by Google

scriptus). [Жителей городовъ *Гераклея* въ Италіи и Сициліи Цицеронъ называетъ *Heracleenses*; а жителей того же названія городовъ въ Греціи и Азіи — Heracleotae.]

Еще въ 126 г. до Р. Х. плебейскій трибунъ М. Юній Пеннъ сильно возставалъ противъ того, что многіе иностранцы въ Римѣ присвоивали себѣ права гражданъ, Cic. de Off. III. 2. Sigon. de ant. iur. Ital. 3. 1, и установилъ законъ (lex Iunia de peregrinis), по которому иностранцы были удалены, т. е. имъ было воспрещено проживать въ Римѣ, Cic. de Off. III. 11. 47. Brut. cap. 28. Квесторъ К. Гракхъ возставалъ противъ этого жестокаго закона, но тщетно. Въ 95 г. до Р. Х. консулы Л. Лициній Крассъ, ораторъ, и Кв. Муцій Сцевола, посредствомъ lex Licinia et Mucia, возобновили Юліевъ законъ, но вмѣстѣ съ тѣмъ и смягчили его въ томъ смыслѣ, что союзникамъ нисколько не воспрещалось жить въ Римѣ, но не дозволено было только присвоивать себѣ права римскихъ гражданъ. Этотъ законъ, lex Licinia et Mucia de civibus regundis или собственно de regundis in sua civitate sociis, конечно, былъ вызванъ необходимостію, потому что народы и города Италіи изо всѣхъ силъ добивались правъ римскихъ гражданъ: поэтому необходимо было ограничить ихъ тѣми правами, которыя были даны ихъ городу или округу. Но новый законъ сильно взволновалъ умы и послужилъ главнымъ поводомъ къ войнѣ, начавшейся три года спустя и извѣстной подъ именемъ Марсійской (Италійской или союзнической, 90—88). Поэтому Цицеронъ называетъ этотъ законъ non modo inutilem, sed perniciosam reipublicae. Cic. p. Cornel.

Digitized by Google

fragm. 10. de Off. III. 11. 47. pro Balbo, cap. 21. 24. Brut. c. 16. Въ первый же годъ войны, 90 до Р. Х., консулъ Л. Юлій Цезарь своимъ закономъ, lex Iulia de civitate sociis et Latinis danda, предоставилъ право римскаго гражданства Лаціи и всѣмъ сохранившимъ вѣрность союзникамъ, которые fundi populi facti non essent, civitatem non haberent, то есть, однакожь только кореннымъ жителямъ, а не иностранцамъ. Но между жителями Гераклеи и Неаполя, вслѣдствіе этого закона, произошли сильныя волненія, потому что они предпочитали свой foedus съ Римомъ новому праву гражданства. Cic. p. Balbo c. 8. Vell. II. 16. Gell. IV. 4. Во второй годъ войны, 89 до Р. Х., плебейскимъ трибунамъ М. Плавцію Сильвану и К. Папирію Карбону удалось установить извѣстный законъ lex Plautia Papiria, которымъ право римскаго гражданства предоставлялось всѣмъ тѣмъ, «которые уже были гражданами союзныхъ городовъ въ то время, когда этотъ законъ былъ предложенъ, имѣли жительство въ Италіи и въ теченіи 60 дней явились къ претору для занесенія ихъ въ цензорскій списокъ». Основываясь на этомъ законѣ, Архій, который уже 13 лѣтъ прожилъ въ Римѣ и 3 года былъ гражданиномъ города Гераклеи, явился къ пріятелю своему, претору Кв. Метеллу Пію, и безъ всякихъ затрудненій былъ внесенъ въ списокъ гражданъ; но въ этомъ году (89) не было произведено оффиціальнаго ценза цензорами Л. Юліемъ Цезаремъ и П. Лициніемъ Крассомъ, потому что они были заняты пріемомъ множества новыхъ гражданъ и устройствомъ восьми новыхъ трибъ. Поэтому Архій, можно сказать, не былъ утвержденъ въ спискѣ гражданъ. Утвержденіе его въ правахъ

Digitized by Google

римскаго гражданина должно было слѣдовательно произойдти при первомъ слѣдующемъ цензѣ, который въ 86 году былъ сдѣланъ цензорами Л. Марціемъ Филиппомъ и М. Перперной; но въ это время Архія не было въ Римѣ, потому что онъ сопутствовалъ въ Азію Л. Лукуллу, который тогда служилъ квесторомъ при Суллѣ. Даже и при слѣдующемъ весьма строгомъ цензѣ, произведенномъ въ 70 г. до Р. Х. цензорами Л. Гелліемъ Попликолой и Кн. Лентуломъ Клодіаномъ, Архій не могъ войдти въ цензъ, потому что онъ во все время, въ продолженіе котораго Л. Лукуллъ, какъ пропреторъ, велъ войну съ Митридатомъ, не жилъ въ Римѣ, но находился въ свитѣ (apud exercitum) Лукулла. Въ 65 году, когда цензорами были Кв. Лугацій Катулъ, покровитель Архія, и богатый М. Лициній Крассъ, цензъ не состоялся; также и въ 64 г., когда цензорами были Л. Аврелій Котта и Кв. Цецилій Метеллъ Пій. Послѣдній безусловно призналъ бы Архія гражданиномъ, потому что онъ самъ, будучи преторомъ, внесъ его имя въ списокъ гражданъ. Такимъ образомъ Архій оставался римскимъ гражданиномъ, внесеннымъ въ списокъ, но не вошедшимъ въ цензъ. Между тѣмъ трибунъ Папій въ 65 году успѣлъ склонить Римлянъ къ принятію своего закона, lex Papia de civitate romana, которымъ негражданамъ воспрещалось жить въ Римѣ. Цицеронъ порицаетъ этотъ законъ, называя его жестокимъ, потому что онъ былъ не что иное, какъ повтореніе закона lex Iunia 126 года. Cic. de Off. III. 11. pro Balbo 23, 52. ad Attic. IV. 16. 12, de leg. agr. I. 4. 13. На основаніи этого закона, какой-то, впрочемъ ничѣмъ неизвѣстный, Грацій, вѣроятно по случаю наступленія ценза, въ 62 г., обви-

Digitized by Google

нялъ Архія, пользовавшагося уже 27 лѣтъ гражданствомъ, въ томъ, что Архій по условіямъ lex Plautia не могъ сдѣлаться гражданиномъ, въ особенности потому, что онъ не вошелъ въ цензъ, и имя Архія (естественно) не встрѣчается въ цензорскихъ спискахъ. Обвиненіе Грація не болѣе, какъ интрига: нападеніе было направлено, въ лицѣ поэта, на покровителей его Лукулловъ. Грацій дѣйствовалъ по проискамъ Помпеевой партіи. За годъ передъ тѣмъ, въ 63 до Р. Х., въ консульство Цицерона, Л. Лициній Лукуллъ наконецъ добился запоздавшаго тремя годами тріумфа за свою побѣду надъ Митридатомъ; тріумфъ этотъ нанесъ политическое пораженіе Помпеевой партіи. Cic. Acad. Quaest. IV. 1. pro Mur. c. 18. Vell. II. 34. Какъ римскій гражданинъ, Архій уже принялъ фамилію своихъ покровителей и называлъ себя Авломъ Лициніемъ. Въ это время онъ находился на высотѣ своей славы; ибо онъ въ греческихъ гекзаметрахъ воспѣлъ не только войну противъ Кимвровъ, т. е. побѣды Марія и Катула надъ этимъ племенемъ, но и Митридатскую войну, т. е. подвиги Л. Лукулла; но эти эпическія произведенія, равно и нѣкоторыя другія стихотворенія, Cic. de Div. I. 16, потеряны. Также едва ли можно его признать авторомъ нѣсколькихъ стихотвореній, помѣщенныхъ подъ его именемъ въ греческой антологіи Брунка и Якобса; ибо нѣкоторыя изъ этихъ эпиграммъ приписывались какому-то Архію изъ Македоніи, другія—Архію изъ Византіи; за именемъ Архія при нѣкоторыхъ эпиграммахъ слѣдуетъ приписка: «Грамматика или младшаго», такъ что нашему поэту могутъ быть приписаны развѣ тѣ только эпиграммы, надъ которыми поставлено просто Ἀρχίου. Но всѣ эти стихотворенія

Digitized by Google

по достоинству весьма посредственны. Но во всякомъ случаѣ Архій есть авторъ одного (также утраченнаго) поэтическаго разсказа объ одномъ происшествіи, случившемся съ актеромъ Кв. Росціемъ, когда онъ еще былъ ребенкомъ. Цицеронъ, de Divinat. I. § 79, разсказываетъ объ этомъ происшествіи слѣдующее: когда Росцій лежалъ еще въ колыбели, его кормилица однажды ночью проснулась отъ какого-то свѣта и увидѣла, что вокругъ спящаго мальчика обвилась змѣя. Испуганная этимъ зрѣлищемъ, она подняла крикъ. Отецъ Росція объявилъ о случившемся гадателямъ, haruspices, и эти сказали, что мальчикъ нѣкогда прославится. Это происшествіе Пазитель вычеканилъ на серебрѣ, а Архій изложилъ въ стихахъ. Только рѣчи Цицерона и послѣдовавшему за тѣмъ освобожденію своему Архій обязанъ сохраненіемъ своего имени для потомства.

Защиту Архія принялъ на себя М. Туллій Цицеронъ, бывшій консулъ, и принялъ ее тѣмъ охотнѣе, что поэтъ обнадежилъ его прославить въ поэмѣ его консульскія дѣла. Настоящею причиною, побудившею Цицерона принять на себя защиту Архія, было это обѣщаніе поэта, а не та, которую ораторъ выставляетъ въ началѣ своей рѣчи, т. е. то, что Архій былъ его наставникомъ. Кромѣ начала рѣчи, онъ нигдѣ не называетъ его этимъ именемъ. То, чѣмъ Цицеронъ, не упускавшій ни одного случая къ пріобрѣтенію всесторонняго образованія, былъ обязанъ Архію, вѣроятно ограничивается вліяніемъ личнаго знакомства. Начатое Архіемъ стихотвореніе о консульствѣ Цицерона осталось неоконченнымъ, потому что онъ счелъ вѣроятно болѣе выгоднымъ воспѣть фами-

Digitized by Google

лію Цециліевъ, можетъ быть, подвиги Метелла Нумидійскаго. Cic. ad Attic. I. 16. 15. Цицеронъ за это досадовалъ на Архія, ad Att. I. 20, но утѣшился тѣмъ, что самъ сталъ писать по-гречески исторію своего консульства, и считалъ свое произведеніе удавшимся. Предсѣдателемъ судей, предъ которыми говорилъ Цицеронъ, былъ въ то время praetor urbanus, его родной братъ его, Квинтъ Цицеронъ. Что этотъ дѣйствительно былъ преторомъ въ 62 г. до Р. Х., видно изъ слѣдующаго: предшественникомъ Кв. Цицерона въ преторской должности безспорно былъ Л. Флаккъ, какъ свидѣтельствуетъ pro Flacco c. 14: Fratrem meum, qui L. Flacco successerit, и cap. 21: Frater meus Flacco successit. Кв. Цицерону еще въ началѣ 62 года, или, по точномъ вычисленіи, ранѣе 15 марта, досталась провинція Азія, и онъ конечно еще въ теченіи года отправился туда, потому что предшественникъ его Флаккъ, преторъ въ 63 г., Sall. Cat. c. 45. Cic. p. Flacco c. 3. 40. отправился въ Азію въ 62 г. (Silano et Murena coss. Cic. p. Flacco cap. 13) и оставался въ ней не болѣе одного года (*annui* temporis criminationem, p. Flacco cap. 40). Во всякомъ случаѣ рѣчь за Архія относится къ первому году послѣ консульства Цицерона, слѣдовательно къ 44 году жизни оратора. Притомъ не должно забывать, что римскій календарь въ 63 году отставалъ на $2^1/_2$ мѣсяца отъ Іюліанскаго, такъ что 1 января 63 римскаго года равняется, считая обратно, 14 марта по Іюліанскому, 1 января 62 = 4 марта, а 1 января 61 = 22 февраля.

Доказать права Архія на гражданство было нетрудно; обвиненіе было опровергнуто письменнымъ

Digitized by Google

свидѣтельствомъ изъ Гераклеи, словесными показаніями Лукулла и спискомъ гражданъ, который велъ преторъ Кв. Метеллъ Пій; поэтому Цицеронъ не долго останавливается на самой защитѣ, но наполняетъ вторую бо́льшую половину своей рѣчи, начиная съ шестой главы, похвалою поэзіи и изящнымъ (= гуманистическимъ) наукамъ вообще, съ цѣлію убѣдить судей, что, еслибъ законность правъ Архія на римское гражданство была сомнительна въ какомъ-нибудь отношеніи, то онъ достоинъ быть римскимъ гражданиномъ и помимо этихъ правъ. Cap. 2. § 4. Древніе ораторы въ нетрудныхъ дѣлахъ нерѣдко давали только очеркъ доказательствъ, и тщательно развивали только вступленіе и заключеніе (exordium и peroratio). Поэтому могло случиться, что Цицеронъ, говоря свою рѣчь, подробнѣе изложилъ доказательства (argumentatio) и опроверженіе (refutatio); но, издавая ее въ свѣтъ, представилъ эти части въ видѣ очерка. Напротивъ вторая часть рѣчи, которая extra causam, требовала тщательнаго приготовленія, потому что содержаніе ея касалось предмета, весьма необыкновеннаго въ судахъ, и главное дѣйствіе ея зависѣло отъ округленности и отдѣлки изложенія (elocutio).

Эта рѣчь, весьма часто читаемая въ классахъ учебныхъ заведеній, состоитъ изъ трехъ частей:

1) *Вступленія,* до § 4; 2) *Главной части*: а) прославленіе Архія, до IV гл.; в) юридическій вопросъ съ доказательствами и опроверженіями, гл. IV и V.;

Digitized by Google

3) *Восхваленія* поэзіи, поэтовъ и изящныхъ наукъ вообще, до конца.

1. Во вступленіи объясняется причина, побудившая *оратора* принять на себя защиту *поэта*, гл. I., и извиненіе предъ судьямъ, если онъ, вопреки юридическому обычаю и тону, будетъ говорить о преимуществахъ изящныхъ наукъ. Гл. II. § 3.

2. Главная часть: a) нельзя оспаривать у Архія, уже получившаго званіе гражданина, его гражданскія права, b) его слѣдуетъ наградить этимъ званіемъ, если онъ его еще не имѣетъ, § 4. Доказательство отдѣла *a* продолжается до шестой главы; доказательства отдѣла *b* собственно не относятся къ спорному вопросу и продолжаются до конца рѣчи.

Въ началѣ Цицеронъ говоритъ о происхожденіи Архія, его путешествіяхъ, славѣ и объ удивленіи, которое онъ вездѣ возбуждалъ своимъ талантомъ. Еще въ Великой Греціи онъ былъ награжденъ правомъ гражданства городовъ Тарента, Регія, Неаполя, а можетъ быть и Локръ. Тамошнимъ гражданиномъ онъ прибылъ въ Римъ; здѣсь его удостоили своего знакомства и дружбы знатнѣйшіе люди, до гл. IV.

Потомъ Цицеронъ разсказываетъ, какъ Архій чрезъ Лукулла получилъ право гражданства въ городѣ Гераклеѣ, который имѣлъ бо́льшія права, чѣмъ другіе города, принявшіе его въ число своихъ гражданъ. Гл. IV. начало. Такимъ образомъ, удовлетворяя всѣмъ условіямъ закона Сильвана и Карбона, онъ былъ записанъ въ число римскихъ гражданъ. Въ опроверженіе доводовъ, представленныхъ обвинителемъ, Цицеронъ говоритъ: хотя городской архивъ Гераклеи сго-

Digitized by Google

рѣлъ въ союзническую войну, Архій былъ признанъ Гераклейскимъ гражданиномъ, притомъ за два года до изданія упомянутаго выше закона, какъ по показанію Лукулла, такъ и по публичному свидѣтельству гераклейскихъ депутатовъ. Притомъ Архій уже давно проживалъ въ Римѣ, и, наконецъ, онъ своевременно явился къ пріятелю своему, претору Метеллу, для того, чтобъ этотъ внесъ его въ списокъ гражданъ, до V гл. Имя его не вычеркнуто изъ списковъ, что иногда дѣлалось. Даже посредственные художники, актеры, музыканты пользовались преимуществами гражданъ въ Неаполѣ, Тарентѣ и Регіи; почему же не предоставить ихъ Архію? Обвинитель требуетъ, чтобъ ему показали имя Архія въ цензорскихъ спискахъ, тогда какъ онъ знаетъ, что Архій не могъ быть внесенъ въ списокъ, потому что онъ не находился въ Римѣ въ тѣ года, когда производился цензъ. Архій пользовался правами римскаго гражданина, составлялъ духовныя завѣщанія, получалъ наслѣдства, удостоился награды изъ государственнаго казначейства. До VI гл.

3. Восхваленіе наукъ во второй части рѣчи. Ораторъ долженъ изучать сочиненія поэтовъ, философовъ и историковъ, не для отдыха, но для того, чтобы собрать матеріалъ и мысли для своихъ ежедневныхъ утомительныхъ судебныхъ и политическихъ рѣчей. Онъ, Цицеронъ, употребляетъ все свое время на то, чтобъ быть въ состояніи лучше служить своимъ друзьямъ въ тяжебныхъ дѣлахъ. Каждый долженъ стремиться пріобрѣсть славу честнаго человѣка. Много тому примѣровъ находится въ изреченіяхъ и сочиненіяхъ древнихъ мудрецовъ. До VII гл. Только

Digitized by Google

природныя дарованія могутъ создавать дѣльныхъ людей; но если къ дарованіямъ будутъ присоединены ученіе и образованіе, то получается высшее развитіе (tum illud nescio quid praeclarum ac singulare solet exsistere). Таковы были великіе предки, Сципіоны, Лелій, Катонъ. Окончаніе седьмой главы содержитъ извѣстное мѣсто въ похвалу гуманистическихъ наукъ.—Каждый жалѣетъ о смерти Росція, удивляется импровизаторскому таланту Архія, § 17. 18. Вдохновеніе создаетъ поэта. Поэты священны. Даже, безжизненная природа прислушивается къ ихъ голосу. Многіе города оспаривали другъ у друга честь считаться родиною Гомера. § 19. Сочиненія Архія, дѣянія Лукулла. § 20. 21. Энній также воспѣлъ великихъ мужей и этимъ возвысилъ славу римскаго народа. § 22. Распространеніе греческаго языка и литературы, § 23. Не будь Гомера, не было бы Ахиллеса. Александръ Великій только въ этомъ завидовалъ Ахиллесу. Помпей Великій далъ права гражданства воспѣвшему его подвиги; Сулла наградилъ даже плохаго поэта; Метеллъ слушалъ даже Кордубскихъ поэтовъ. § 24. 25. Всѣ смертные стремятся къ славѣ. Гл. XI. Великіе люди чтили поэтовъ изъ любви къ славѣ, § 27. И онъ, Цицеронъ, честолюбивъ. § 28. Онъ для себя желаетъ поддержать Архія, потому что этотъ обѣщалъ воспѣть его консульство. Лучшая награда за всѣ наши труды есть—слава.

Наконецъ онъ поручаетъ поэта покровительству судей, и еще разъ проситъ извиненія, что онъ подробнѣе, чѣмъ принято въ судахъ, распространялся объ изученіи изящныхъ наукъ.

Digitized by Google

Подлинность этой рѣчи подвергалась критикѣ нѣкоторыхъ новѣйшихъ ученыхъ. Дѣйствительно, по достоинствамъ она принадлежитъ къ второстепеннымъ рѣчамъ. Великимъ сдѣлали Демосфена не рѣчи его противъ опекуновъ. Точно также великимъ ораторомъ сдѣлала Цицерона не защита П. Квинція или Архія; но Катилина, Милонъ, Верресъ и Антоній создали его славу. Tacit. Dial. de orat. cap. 37. Но по Квинтилліану, который читалъ эту рѣчь и нѣсколько разъ упоминаетъ о ней, и по Сенекѣ, (Suasor, p. 44) она есть произведеніе Цицерона; всѣ доказательства, какъ внутреннія, такъ и внѣшнія, заставляютъ признавать его авторомъ этой рѣчи.

Digitized by Google

Digitized by Google

M. TULLII CICERONIS

PRO

A. LICINIO ARCHIA POETA

ORATIO AD IUDICES.

---

1. Si quid est in me ingenii, iudices, quod sentio 1
quam sit exiguum, aut si qua exercitatio dicendi, in
qua me non infitior mediocriter esse versatum, aut

Гл. I. § 1. *Si quid* etc. Вмѣсто: „Если я обладаю нѣкоторымъ краснорѣчіемъ, то я этимъ обязанъ Архію,“ Циц. перечисляетъ три главныхъ *условія*, необходимыхъ для образованія оратора: ingenium — природный даръ, талантъ; exercitatio—искусство, практическій навыкъ, умѣнье; ratio—теорія, научное знаніе, по Quintil. III. 5. 1: natura, ars, exercitatio, = φύσις, ἐπιστήμη, μελέτη. — *Quod sentio quam sit etc.* Многіе латинскіе обороты рѣчи требуютъ вольнаго перевода, соотвѣтственно духу русскаго языка; „ничтожность котораго я чувствую.“ Такъ Arch. V. 9. commotum se esse dixit—онъ выказалъ свое безпокойство; Cat. II. 3. 6: lenitatem meam perpetuam sperant futuram — они разсчитываютъ на постоянство моего снисхожденія; Cat. I. 2. 5: qui id non jure factum esse fateatur — который не признавалъ бы законности дѣла. Cat. II. 3. 5: quid cogitent, me scire sentiunt—они знаютъ, что ихъ замыслы дошли до меня.—*In qua me non infitior mediocriter esse*,—это гекзаметръ. Хотя *o* въ mediŏcris бываетъ короткое въ прозѣ, однако поэты (Горацій, Ювеналъ) употребляютъ его по большей части долгимъ, по причинѣ positio debilis *cr*. Древніе не допускали стиха въ

Digitized by Google

si huiusce rei ratio aliqua ab optimarum artium studiis ac disciplina profecta, a qua ego nullum confiteor aetatis meae tempus abhorruisse, earum rerum omnium vel in primis hic A. Licinius fructum a me repetere prope suo iure debet. Nam quod longissime potest mens mea respicere spatium praeteriti temporis et pueritiae memoriam recordari ultimam, inde usque repetens hunc video mihi principem et ad suscipien-

прозѣ, Quint. IX. 4. 74. Ливій начинаетъ свое предисловіе половиною гекзаметра: Facturusne operae pretium sim — ⏑⏑ — —; Тацитъ свои Annales — цѣлымъ гекзаметромъ: Urbem Romam a principio reges habuere. Такъ еще Liv. Praefatio 5. 3: Haud in magno equidem ponam discrimine: ad illa. — Liv. 22. 50: Haec ubi dicta dedit, stringit gladium cuneoque — facto per medios. — Liv. 4. 57. 7: (intra) moenia compulsis nec defendentibus agros. — Liv. 7. 11. 6: portā Collina est totius viribus urbis, среди предложенія. — Liv. 7. 13. 11: undique, ut signum daret, ut capere arma juberet. Но гекзаметры среди предложенія или такіе, которые должно слагать изъ различныхъ частей предложеній, не могутъ считаться стихами. — *Mediocriter*, довольно. — *Hujusce rei* — „этого предмета," для разнообразія, вмѣсто dicendi.—*Ratio*—теоретическое знаніе, научное пониманіе. Цицеронъ ставитъ его на концѣ, потому что желаетъ ему придать особенную силу по причинѣ вліянія, которое имѣлъ Архій на его умственное образованіе. Поэтому и постепенное усиленіе глаголовъ: sentio, non infitior, confiteor. — *Optimarum artium*, т. е. философіи, исторіи, реторики и поэзіи. — *Studiis* — изъ собственныхъ занятій; disciplina — изъ правильнаго, научнаго обученія.— *A qua*, т. е. ratione. — *Tempus*. Составляетъ ли tempus подлежащее глагола abhorruisse? или это винительн. падежъ времени, при опущенномъ *me?* См. pro Lig. XII. § 38. Можно сказать: homo, consilium, spes, oratio abhorret ab aliqua re, но и tempus abhorret a ratione dicendi? — *Aetatis* = vitae. Aetas значитъ возрастъ, лѣта жизни, напр. ab ineunte aetate (не vita). — *Earum rerum omnium*, для того, чтобъ не повторять: ingenii, exercitationis, rationis.—*Vel*, служитъ къ усиленію превосходной степени. Lig. § 25. — *Hic*, этотъ, вотъ этотъ, который находится здѣсь, налицо. — *A Licinius*, т. е. Archias. Для того, чтобы показать, что Архій сдѣлался совершеннымъ римляниномъ, Цицеронъ всегда называетъ его римскимъ его именемъ и фамиліею (praenomen и nomen), какъ скоро рѣчь касается событій, которыя происходили послѣ пріобрѣтенія имъ права граж-

Digitized by Google

dam et ad ingrediendam rationem horum studiorum exstitisse. Quod si haec vox huius hortatu praeceptisque conformata nonnullis aliquando saluti fuit, a quo id accepimus, quo ceteris opitulari et alios servare possemus, huic profecto ipsi, quantum est situm in nobis, et opem et salutem ferre debemus. Ac ne 2
quis a nobis hoc ita dici forte miretur, quod alia

данства. Иностранцы, получившіе право римскаго гражданина, принимали имя и фамилію лица, содѣйствовавшаго имъ пріобрѣсть это право. Такъ Licinius заимствовано отъ Лукулла. Откуда онъ взялъ имя Aulus, — неизвѣстно. — *Fructum repetere.* „Онъ въ особенности имѣетъ права собственности на плоды (пользу), которые произвели его наставленія.“ Но выраженіе смягчается словами in primis и prope, потому что Цицеронъ имѣлъ и другихъ еще наставниковъ и не пользовался отъ Архія методическимъ обученіемъ (только praecepta, а не institutionem). — Искусно составленному предыдущему предложенію (protasis) не соотвѣтствуетъ послѣдующее (apodosis) ни по длинѣ своей, ни по раздѣленію на части; между тѣмъ строеніе латинскихъ періодовъ требуетъ извѣстной равномѣрности въ главныхъ частяхъ. Образецъ такого ораторскаго періода представляетъ Cic. Cat. III. 1. § 2, гдѣ предыдущая часть содержитъ ровно столько же слоговъ (72) и столько же буквъ (180), какъ послѣдующая.

Pueritiæ mem. rec. ultimam — „вспомнить (представить себѣ настоящимъ) самое первое дѣтство.“—*Inde usque repetens* — „оттуда постоянно возвращаясь къ началу,“ т. е. восходя отъ настоящаго ко временамъ давно прошедшимъ. — *Ad suscip. Ad* зависитъ не отъ princeps, но отъ principem esse или exsistere — быть виновникомъ, двигателемъ чего-либо; побудить къ чему либо, оказать сильнѣйшее вліяніе. Cic. pro Sulla, 3. § 9. — *Rationem stud. suscipere et ingredi — пойти* и *продолжать идти* этимъ путемъ занятій.“— *A quo id.* Конструкція: debemus salutem ferre huic ipsi, a quo accepimus id, quo — possemus.— *Ceteris — alios.* Эти слова не однозначущи. Ceteri означаетъ всѣхъ прочихъ, кромѣ Архія; alii другіе, а не онъ. Помощь (opem) Цицеронъ, какъ ораторъ, можетъ показать всякому другому, а спасеніе (salutem) онъ можетъ подать не всѣмъ, однако же нѣкоторымъ. Arch. 6. § 13. pro Sulla § 9. и § 87.

§ 2. *Hoc ita dici*=„что я это (т. е. что я приписываю Архію относительно меня такую великую заслугу) высказываю съ такою силою.“ — *Facultas ingenii* — другая способность, т. е. поэтическій талантъ. — *Neque haec dic.*

Digitized by Google

quaedam in hoc facultas sit ingenii neque haec dicendi ratio aut disciplina, ne nos quidem huic uni studio penitus umquam dediti fuimus. Etenim omnes artes, quae ad humanitatem pertinent, habent quoddam commune vinculum et quasi cognatione quadam inter se continentur.

3 **2.** Sed ne cui vestrum mirum esse videatur, me in quaestione legitima et in iudicio publico, cum res

rat. Еслибъ тутъ выражалась болѣе рѣзкая противоположность, то слѣдовало бы сказать *non*, а не *neque;* но *neque*, какъ часто бываетъ, значитъ и здѣсь: а не (въ такой же степени); *ac non* или et non было бы поставлено тогда, когда бы отрицаніе какого-нибудь одного слова (понятія) произносилось съ особенною силою.—*Dicendi ratio* — реторика, въ теоріи; *disciplina* — реторика на практикѣ; *aut* (не ac) поставлено по причинѣ отрицаемой мысли (neque).—*Ne nos quidem—fuimus*, сжато, вмѣсто: scire debetis, ne nos q. — fuisse. Отрицаніе ne — quidem имѣетъ здѣсь большую силу: „и я не, т. е. и я, ораторъ и поэтъ, не отдавался исключительно одной этой наукѣ. Этимъ Цицеронъ намекаетъ на свои поэтическіе опыты, которыми онъ очень, но несправедливо гордился. — *Etenim* и проч. Эта мысль принадлежитъ Платону, по Cic. de Orat. III. § 21. — *Artes quae ad humanitatem pertinent*— изящныя науки, т. е. поэзія, реторика, философія и исторія, называются также artes optimae, или liberales, ingenuae, humanae, studia ingenua или st. humanitatis, artes elegantes, liberales doctrinae и disciplinae, но ни въ какомъ случаѣ studia humaniora или literae humaniores, а еще менѣе того: scientiae. —

Гл. II. § 3. Въ разговорной рѣчи такой періодъ можно извинить; въ письмѣ и послѣ отдѣлки, — онъ нелогиченъ и неправиленъ. Предыдущее и послѣдующее (protasis и apodosis) выражаютъ одно и то же; сравни: me uti hoc genere dicendi, съ: uti prope novo quodam genere dicendi. Но Цицеронъ принужденъ былъ прибѣгнуть къ натяжкѣ, потому что его увѣренность, съ которою онъ высказалъ бы мысль: „этотъ способъ выраженія, отступающій отъ юридическаго тона, приличенъ особѣ, которую я защищаю,“ была бы оскорбительна для судей, потому что предупреждала бы ихъ приговоръ о приличіи или неприличіи тона сказанной рѣчи. Онъ избралъ этотъ растянутый вставочными предложеніями періодъ, потому что, еслибъ судьи исполнили его просьбу, то этимъ самымъ достаточно выразили бы свое сужденіе о приличіи ея тона.— *In quaestione legitima* — судебное изслѣдованіе, которое ведется *на основаніи*

Digitized by Google

agatur apud praetorem populi Romani, lectissimum virum, et apud severissimos iudices, tanto conventu hominum ac frequentia hoc uti genere dicendi, quod non modo a consuetudine iudiciorum, verum etiam a forensi sermone abhorreat, quaeso a vobis ut in hac causa mihi detis hanc veniam, adcommodatam huic reo, vobis, quem ad modum spero, non molestam, ut me pro summo poëta atque eruditissimo homine dicentem, hoc concursu hominum literatissimorum, hac vestra humanitate, hoc denique praetore exercente iudicium, patiamini de studiis humanitatis

опредѣленнаго *закона*. См. Введеніе.—*In iudicio publico* — въ дѣлѣ государственномъ, въ противоположность causa privata. — *Res agatur*. Res agitur рѣшается; de re agitur — разбирается, обсуждается. Поэтому res agitur часто значитъ: отъ этого зависитъ дѣло; дѣло подвергается опасности; de re agitur — вопросъ заключается въ томъ, рѣчь о томъ. Agere aliquid можетъ только тотъ, кому принадлежитъ рѣшеніе дѣла, слѣдовательно въ настоящемъ случаѣ — судья; agere de aliqua re можетъ только тотъ, кто излагаетъ дѣло. — *Praetorem*. Преторомъ былъ Кв. Цицеронъ, братъ оратора, извѣстный также какъ писатель и поэтъ (историческими сочиненіями и трагедіями); ему же приписывали исправное изданіе поэмы Лукреція de rerum natura. Предсѣдательствующій преторъ направляетъ ходъ дѣла = exercet iudicium. — *Lectissimum*, эпитетъ, который Цицеронъ придаетъ не только своему брату, но вообще предсѣдательствующимъ преторамъ. — *Iudices*. Въ государственныхъ дѣлахъ въ то время назначались въ судьи сенаторы, всадники (equites romani) и tribuni aerarii; послѣдніе, помощники квестора, какъ представители третьяго гражданскаго сословія.—*Sermo forensis* — способъ выраженія въ судѣ, юридическій языкъ съ словами и формулами, заимствованными изъ гражданскихъ законовъ. — *Quaeso*, рѣдко = peto. — *Detis hanc veniam, ut patiamini*, риторическій плеоназмъ, какъ permittere, ut liceat, или in ea opinione sum (in eam op.—discessi), ut existimem, и мн. др. — *Literati* — ученые, научно образованные люди; *literatores* — учителя языковъ; поэтому и грамматики, которые и объясняли поэтическія произведенія критически и филологически. — *Persona* отъ persŏnare, собств. маска, потомъ роль, которую человѣкъ играетъ въ жизни, слѣдов. характеръ, личность; слѣдов. здѣсь — относительно такого мужа, котораго, по причинѣ его уединенной жизни, далекой отъ

Digitized by Google

ac literarum paulo loqui liberius et in eius modi persona, quae popter otium ac studium minime in iudiciis periculisque tractata est, uti prope novo quo-
4 dam et inusitato genere dicendi. Quod si mihi a vobis tribui concedique sentiam, perficiam profecto ut hunc A Licinium non modo non segregandum, cum sit civis, a numero civium, verum etiam, si non esset, putetis adsciscendum fuisse.

3. Nam ut primum ex pueris excessit Archias atque ab iis artibus, quibus aetas puerilis ad humanitatem informari solet, se ad scribendi studium contulit, primum Antiochiae — nam ibi natus est loco nobili —, celebri quondam urbe et copiosa atque eruditissimis hominibus liberalissimisque studiis adfluenti,

общественной дѣятельности (otium) и его занятій науками (studium), никогда не обременяли тяжебными дѣлами (такъ, очень часто, pericula) и не *таскали* по судамъ, (tractata, сильное слово, для того чтобы возбудить неудовольствіе противъ обвинителя). —

§ 4. *Segregandum;* должно добавить esse, а не слѣдующее далѣе fuisse. Въ прямой рѣчи предложеніе выразилось бы такъ: non modo non segregandus est, verum etiam adsciscendus erat (вм. fuisset). —

Гл. III. *Ex pueris excessit.* Цицеронъ, говоря о грекѣ Архіи, переводитъ греческое выраженіе ἐκ παίδων ἐξελθεῖν. Четырнадцатый годъ считался у грековъ концомъ отрочества; слѣдовательно Архій на пятнадцатомъ году явился писателемъ; послѣ своихъ путешествій по Малой Азіи и Греціи прибылъ онъ praetextatus (т. е. на семнадцатомъ году отъ рожденія) въ домъ Лукулловъ.— *Artibus, quibus aetas — solet,* о теоретическихъ школьныхъ наукахъ, дающихъ общее образованіе (ad humanitatem informare), т. е. исторія, поэзія, краснорѣчіе. — *Scribendi* — сочинять и издавать стихотворенія.—*Antiochiae,* въ то время столица Сиріи, гдѣ процвѣтали науки и искусства. — *Natus loco* = genere, изъ благородной фамиліи. Такъ *locus* часто употребляется для означенія рода, summo, inferiore loco natus.—*Celebri*—многолюдный, населенный. У Цицерона и Цезаря это слово еще не имѣетъ значенія: *славный, знаменитый.* Поэтому *celebrare* выражаетъ то, что часто дѣлается, посѣщается, обсуждается. — Почему *urbe* поставлено послѣ Antiochiae? — *Copiosa* — богатый, зажиточный. — *Affluenti,* здѣсь прилагательное (по окончанію i), а не причастіе — обильный, имѣющій что-нибудь въ изобиліи. — *Liberalissimis,* выражаетъ то благородное

Digitized by Google

celeriter antecellere omnibus ingenii gloria contigit. Post in ceteris Asiae partibus cunctaque Graecia sic eius adventus celebrabantur, ut famam ingenii exspectatio hominis, exspectationem ipsius adventus admiratioque superaret. Erat Italia tum plena Graecarum 5

рвеніе, съ которымъ занимались artibus liberalibus. — *Antecellere* — превосходить; съ дат., какъ praestare и excellere, послѣднее только съ дат. во множ. числѣ, рѣже съ inter quos. Praestare въ этомъ смыслѣ употребляется въ особенности въ формахъ прошедшаго, такъ какъ antecellere и excellere у Цицерона не встрѣчаются въ perfectum. — *Contigit,* единственное мѣсто у Цицерона, гдѣ онъ при contigit ставитъ не ut, а неопредѣл. наклоненіе. У поэтовъ и въ прозѣ, съ перваго вѣка послѣ Р. Х., обыкновенно ставится неопред. наклоненіе.—

Asiae, т. е. minoris, что часто опускается. Къ Малой Азіи римляне причисляютъ и Сирію, гдѣ родился Архій.— *Cuncta* — обнимающій всѣ отдѣльныя части, произошло отъ conjuncta, = universa. — *Adventus,* не прибытіе его въ городъ, но появленіе поэтомъ и импровизаторомъ предъ публикой. Названія отвлеченныхъ предметовъ часто полагаются во множествен. числѣ, гдѣ мы можемъ употреблять только единственное число. Циц. употребляетъ во множ. числѣ названія слѣд. отвлеч. предметовъ: adventus (de imp. Pomp. 5. 13), auctoritates (ibid. 17. 51), concursus (Brut. 84. 289), exitus (de off. 2. 8. 26), audaciae (Verr. 2. 3. 89), fortitudines (off. 1. 22), tarditates, celeritates (ibid. 1. 36. 131), velocitates (Cato maj. 6. 17), avaritiae (Fin. 4. 27. 75), constantiae (Tusc. 4. 6), caritates (Fin. 3. 22. 73), quietes (off. 1. 29. 103), formidines (pro Quint. 14. 47), conscientiae (p. Rosc. Amer. 24. 67), pruinae, nives (Cat. 2. 10), nimbi, grandines (Nat. Deor. 2. 5, 14). Саллюстій пишетъ даже paces (Iug. 31. 20) и gloriae (если чтеніе правильно). Scientia — субъективное знаніе, но не предметъ знанія, наука (т. е. ars, doctrina), не можетъ имѣть множ. числа. У Цицерона встрѣчается одинъ разъ множ. число въ Cato maj. 21. 78.; но причиною этому то, что оно поставлено между множ. числомъ artes и inventa. — *Adventus admiratioque.* Множество такого рода соединеній основывается на недостаткѣ въ болѣе обширныхъ словосоединеніяхъ или въ прилагательныхъ, частію оно употребляется для устраненія двухъ родительныхъ пад. или тяжелыхъ оборотовъ съ приложеніями. Циц. разумѣлъ подъ этимъ: личное (ipsius) появленіе Архія предъ публикой и возбужденное этимъ удивленіе; мы говоримъ: удивленіе при его появленіи.

§ 5. *Italia*—Великая Греція, Нижняя Италія, въ отличіе

Digitized by Google

artium ac disciplinarum, studiaque haec et in Latio vehementius tum colebantur, quam nunc isdem in oppidis, et hic Romae propter tranquillitatem rei publicae non neglegebantur. Itaque hunc et Tarentini et Regini et Neapolitani civitate ceterisque praemiis donarunt, et omnes, qui aliquid de ingeniis poterant iudicare, cognitione atque hospitio dignum existimarunt. Hac tanta celebritate famae cum esset iam absentibus notus, Romam venit Mario consule et Ca-

отъ Лаціи и Рима.—*Et—non negleg.* Не neque, потому что *non* составляетъ сильное отрицаніе глагола neglegere.—*Oppidis* = municipiis et coloniis, въ отличіе отъ Рима, который по преимуществу назывался urbs.

Et Tarentini. Этому *et* не соотвѣтствуютъ слѣдующія *et* Rheg. *et* Neap., но только *et* предъ omnes. Жители трехъ поименнованныхъ городовъ получили въ 90 г., вслѣдствіе lex Julia, право римскаго гражданства, потому что оставались вѣрны римлянамъ во время Союзнической войны. Такимъ образомъ Архій уже былъ римскій гражданинъ и не имѣлъ нужды записываться въ Римѣ, вслѣдствіе lex Plautia отъ 89 г. Но lex Julia относился только къ туземнымъ уроженцамъ, а не къ иностранцамъ. Пользоваться правами гражданства нѣсколькихъ городовъ возможно было только по греческимъ законамъ (а не по римскимъ). Cic. p. Balbo. § 29. — *Civitate donarunt. Civitas* само по себѣ уже значитъ: *право гражданства.* Циц. не говоритъ ius civitatis; тамъ, гдѣ онъ употребляетъ это выраженіе, напр. pro Archia V. 11., оно значитъ: право пользоваться гражданствомъ. Civitas значитъ собственно корпорація гражданъ, гражданство съ его правами. Давать право гражданства выражается у Циц. чрезъ: civitatem dare, impertire cui, но только въ дѣйствит. залогѣ, или civitate donare quem (въ дѣйств. и страд. залогѣ), но не civitatem donare alicui. Только у Светонія: verbo civitatem donare.—*Aliquid de ingeniis iudicare,* странное выраженіе въ значеніи — способный судить объ изящномъ. *Cognitione* — личное знакомство, весьма рѣдкое значеніе, потому что cogn. употребляется только относительно вещей.—*Absentibus*—дальнимъ, находящимся вдали.—*Mario consule et Catulo,* въ 102 г. до Р. Х., странное расположеніе словъ, вм. Mario et Catulo consulibus (coss.). Но то же самое въ Brut. 96. 328. Марій былъ въ четвертый разъ консуломъ и разбилъ тевтоновъ при Aquae Sextiae (Aix). Если бы предъ обѣими фамиліями были поставлены еще имена, то не нужно было бы ставить et: C. Mario, Q. Catulo coss. — Катулъ въ 101 г. до Р. Х., будучи проконсуломъ, былъ

Digitized by Google

tulo. Nactus est primum consules eos, quorum alter res ad scribendum maximas, alter cum res gestas, tum etiam studium atque aures adhibere posset. Statim Luculli, cum praetextatus etiam tum Archias esset, eum domum suam receperunt. Sed erat iam hoc non solum ingenii ac literarum, verum etiam naturae atque virtutis, ut domus, quae huius adulescen-

сначала разбитъ кимврами на Эчѣ, потомъ соединился съ Маріемъ, который въ пятый разъ былъ консуломъ, и оба разбили кимвровъ 30 іюля при Веронѣ на Campis Raudiis. — *Quorum alter*. Марій, землякъ Цицерона, дядя Цезаря, грубый солдатъ, безъ научнаго образованія, умѣлъ только побѣждать. Катулъ былъ ораторъ и писатель, vir doctus et disertus по Cic. Brut. 35. § 132.; онъ написалъ исторію своего консульства.— *Studium* — любовь и вкусъ къ произведеніямъ ума, любовь къ искусствамъ. — *Aures* — воспріимчивый, тонкій слухъ (ухо), правильный вкусъ для оцѣнки поэтическихъ произведеній. Res gestas, studium atque aures adhibere есть zeugma (соединеніе) изъ: res g. suppeditare, stud. atque aur. adhibere. Такъ pacem et bellum gerere. Zeugma есть соединеніе двухъ или нѣсколькихъ предложеній посредствомъ одного глагола, который, по значенію своему, могъ бы быть поставленъ только при одномъ изъ существительныхъ.— *Luculli*, богатые два брата, Л. Лициній и М. Лициній Лукуллъ; первый, весьма ученый, впродолженіе 8 лѣтъ весьма удачно велъ войну противъ Митридата и Тиграна; послѣдній удостоился тріумфа за побѣду надъ дарданами въ Македоніи. — *Praetextatus*, не достигшій 17-ти лѣтняго возраста, слѣдов. adulescentulus. Свободные римскіе юноши до семнадцатаго года носили toga praetexta, а потомъ toga virilis. Не безъ хитрости Циц. облекаетъ грека Архія въ претекстскую тогу, для того, чтобъ онъ представлялся судьямъ не иначе, какъ римскимъ гражданиномъ. — *Iam hoc*. Мѣсто это различнымъ образомъ читается. Предъ iam ожидаешь est, а послѣ eadem — sit. Но такъ какъ esset признано подлиннымъ, то должно было бы стоять erat jam hoc. (И слѣдующее предложеніе начинается съ erat). И такъ смыслъ слѣдующій: „Уже того обстоятельства, что тотъ самый домъ, который ласково принялъ поэта въ его молодости, остался къ нему весьма расположеннымъ и въ старости его, нельзя приписать только его таланту, учености и образованію, но и (даже и болѣе) его характеру и добродѣтели.“ Къ prima fuit должно добавить familiaris изъ слѣдующаго familiarissima; senectuti противополагается adulescentiae: Архію было, когда его обвиняли, 56 лѣтъ.

Digitized by Google

tiae prima patuit, eadem esset familiarissima senec-
6 tuti. Erat temporibus illis iucundus Q. Metello illi
Numidico et eius Pio filio; audiebatur a M. Aemilio;
vivebat cum Q. Catulo et patre et filio; a L. Crasso
colebatur; Lucullos vero et Drusum et Octavios et

§ 6. *Q. Caecilio Metello*, который, въ 109 г. будучи консуломъ, а въ 108 проконсуломъ, удачно сражался съ Югуртою и за свои подвиги въ Африкѣ удостоился тріумфа и прозванія Numidicus; поэтому *illi* Num. Sall. Jug. 45—60. Въ 101 г. онъ былъ цензоромъ. — *Ejus Pio filio*, перестановка (traductio verborum, ὑπέρβατον, вм. Pio ejus filio или ejus filio Pio), которая часто дѣлается именно съ filius. Cic. p. Cluentio. § 25. Brut. § 98. Nat. D. III. § 39. Такъ какъ отецъ, Метеллъ Нумидійскій, одинъ въ 101 и 100 г. противился законамъ трибуна Л. Сатурнина, то онъ былъ изгнанъ изъ Рима и прожилъ почти два года въ изгнаніи. Сынъ его Кв. Метеллъ надѣлъ на себя трауръ; въ траурной одеждѣ просилъ возвратить отца изъ изгнанія и достигъ этого посредствомъ lex Calidia въ 99 г. За это онъ получилъ прозваніе Pius. См. Val. Max. IV. 1. 13. Vell. Pat. II. 15. 5. — *Audiebatur*, его стихотворенія слушали; онъ читалъ ихъ вслухъ Эмилію. — *M. Aemilio Scauro*, который въ 115 г. былъ консуломъ, въ въ 109 цензоромъ, въ 108 заступалъ мѣсто выбывшаго консула (consul suffectus), потомъ былъ princeps senatus, см. Sall. Jug. 15, котораго Циц. Brut. c. 29. называетъ: sapientem hominem et rectum; онъ былъ хорошій ораторъ, Cic. de Orat. I. § 214. и оставилъ послѣ себя свою автобіографію. Plin. H. N. 33. 1. Tacit. Agric. 1. Val. Max. 4. 14. 11.— *Vivebat* — былъ знакомъ, въ дружескихъ отношеніяхъ съ.... — *Q. Catulo et patre et filio*. Почему не Catulis? — Отецъ былъ упомянутый выше побѣдитель кимвровъ, который, подвергшись въ 87 г. отъ Марія проскрипціи, умертвилъ себя самъ. Сынъ его, бывшій въ 78 г., когда умеръ Сулла, консуломъ, а въ 65, когда 8-го декабря родился Горацій, цензоромъ, былъ одинъ изъ самыхъ почтенныхъ людей своего времени и глава партіи оптиматовъ; противъ него говоритъ Циц. въ рѣчи pro lege Manilia. — *L. Licinio Crasso*, который, вмѣстѣ съ М. Антоніемъ, былъ знаменитѣйшій ораторъ своего времени; умеръ въ 91 г. — *Drusum*. Это М. Ливій Друзъ, который, будучи плебейскимъ трибуномъ, въ 91 г. сдѣлалъ попытку произвесть реформу, предложилъ leges Liviae, этимъ подалъ поводъ къ Союзнической войнѣ и въ собственномъ домѣ своемъ былъ убитъ трибуномъ Кв. Варіемъ Гибридой (Hybrida): — *Octavios*. Между ними прежде всего должно

Digitized by Google

Catonem et totam Hortensiorum domum devinctam consuetudine cum teneret, adficiebatur summo honore, quod eum non solum colebant, qui aliquid percipere atque audire studebant, verum etiam si qui forte simulabant.

4. Interim satis longo intervallo, cum esset cum

назвать Кн. Октавія, который въ 87 г., вмѣстѣ съ Цинною, былъ консуломъ, изгналъ послѣдняго изъ Рима (bello Octaviano), но былъ умерщвленъ Цинною и Маріемъ, когда они взяли Римъ. Cic. Cat. III. c. 10. Div. I. 2. Nat. D. II. 5. Vell. II. 20. 21. 22., Flor. III. 21. 9—17. Сынъ этого Октавія, Луцій, былъ въ 75 г. консуломъ, когда Цицеронъ былъ квесторомъ въ Сициліи, и умеръ въ 74 г. проконсуломъ Киликіи. Младшій братъ его М. Октавій былъ только плебейскимъ трибуномъ, но сынъ его Гней (Gnaeus) былъ уже въ 76 г. консуломъ, слѣдов. годомъ ранѣе своего дяди. — *Catonem*, вѣроятно отецъ Catonis Uticensis. Онъ умеръ уже въ то время, когда искалъ преторства. — *Hortensiorum*. Наиболѣе извѣстный изъ нихъ — ораторъ Квинтъ Г., бывшій консуломъ въ 69 г., когда Цицер. былъ эдиломъ. Былъ ли отецъ оратора консуломъ въ 97 г.,—это подлежитъ сомнѣнію. Братъ оратора, будучи легатомъ Суллы, отличился въ Греціи противъ Архелая. — *Devinctam* относится не къ одному только domum, но и ко всѣмъ прежде поименованнымъ лицамъ. Devinctam teneret или haberet сильнѣе, чѣмъ devinxisset. — *Consuetudine*—своими сношеніями. — *Afficiebatur summo honore;* это относится не къ названнымъ лицамъ, но къ другимъ римлянамъ, какъ къ такимъ, которые дѣйствительно понимаютъ дѣло, такъ и къ поверхностнымъ *любителямъ* и къ людямъ, дѣлающимъ видъ, будто они смыслятъ что-нибудь въ поэзіи. Архій былъ въ модѣ. Старайся перевесть просто, и потомъ болѣе изысканнымъ образомъ выраженія: afficere aliquem beneficio, praemio, laetitia, dolore, iniuria, laude, admiratione, exsilio, morte, sepultura, macula, и: affici metu, voluptate, poena, morbo. — *Percipere* = принять духовно, сознать; audire = слушать для удовольствія, для развлеченія.— *Si qui*, конечно = ii qui; но Циц. частицею si выражаетъ вѣжливымъ образомъ неувѣренность, дѣйствительно ли были люди, которые только дѣлали видъ, что понимаютъ произведенія глубокаго ума; но вмѣстѣ съ тѣмъ онъ тонко, сатирически намекаетъ на то, что есть довольно такихъ людей даже въ высшемъ римскомъ обществѣ. — *Forte* (произв. слово отъ fors, собств. случайно), можетъ быть, ставится только послѣ si, sin, nisi, ne, num, an, quo, quod вм. fortasse.

Гл. IV. *Ex ea provincia decederet*, обыкновенно гово-

Digitized by Google

M. Lucullo in Siciliam profectus et cum ex ea provincia cum eodem Lucullo decederet, venit Heracleam. Quae cum esset civitas aequissimo iure ac foedere, adscribi se in eam civitatem voluit idque, cum ipse per se dignus putaretur, tum auctoritate et gratia
7 Luculli ab Heracleensibus inpetravit. Data est civitas

рится только объ отъѣздѣ оффиціальныхъ правительственныхъ лицъ. М. Лукуллъ былъ въ 79 г. Aedilis curulis и имѣлъ отъ роду 37 лѣтъ; путешествіе это онъ предпринялъ, вѣроятно, вскорѣ послѣ того, но, должно полагать, (по оффиц. выраженію: decedere) не по собственнымъ дѣламъ своимъ, а вслѣдствіе чрезвычайнаго, не извѣстнаго намъ порученія отъ правительства. Циц. обыкновенно весьма разборчивъ на оффиціальныя и юридическія выраженія. — *Heracleam.* Ἡράκλεια, Тарентская колонія при Тарентскомъ заливѣ въ Луканіи, заключила въ 278 г. съ римлянами такой выгодный союзъ (foedus), что послѣ Союзнической войны, подобно Неаполю, весьма неохотно примѣняла свое отношеніе, какъ civitas foederata, на civitas romana, какъ municipium cum suffragio. Cic. p. Balbo, § 21. § 50. Поэтому foedus aequissimum, isopolitia, т. е. права ея были во всемъ совершенно равны правамъ римскимъ.—Ближайшій путь изъ Сициліи въ Римъ идетъ не чрезъ Гераклею. Но Лукуллъ съ Архіемъ сдѣлалъ этотъ крюкъ вѣроятно потому, что его отецъ, Луцій Лициній Лукуллъ (который въ 102 г., будучи преторомъ Сициліи, сражался противъ возмутившихся невольниковъ и послѣ возвращенія своего изъ провинціи былъ изгнанъ изъ Рима по обвиненію авгура Кв. Сервилія) жилъ въ равноправномъ городѣ Гераклеѣ въ изгнаніи; — см. Введеніе; ибо многіе союзные города, до изданія въ 90 г. до Р. Х. lex Julia, имѣли право принимать къ себѣ изгнанныхъ римскихъ гражданъ, и, наоборотъ, изгнанные граждане этихъ городовъ были принимаемы въ Римѣ. — *Adscribi se voluit*, и § 10: semper se Heracleensem (esse) voluit, Accus. cum. Infinit. послѣ velle, cupere, studere, при одномъ и томъ же подлежащемъ, вмѣсто простаго неопр. наклоненія выражаетъ мысль нагляднѣе, объективнѣе, обращаетъ чувство и желаніе субъекта въ намѣреніе, въ выраженіе опредѣленной воли и стремленія къ осуществленію, но осуществленіе желаемаго не во власти субъекта. Другаго различія между обоими способами выраженія не существуетъ. См. Lig. V. 22.— Cic. Off. I. 19. 65.

§ 7. *Silvanilege* et *Carbonis*. Это lex Plautia Papiria, законъ, который въ 89 г. до Р. Х. удалось установить трибунамъ М. Плавцію Сильвану и К.

Digitized by Google

Silvani lege et Carbonis: si qui foederatis civitatibus adscripti fuissent, si tum, cum lex ferebatur, in Italia domicilium habuissent, et si sexaginta diebus apud praetorem essent professi'. Cum hic domicilium Romae multos iam annos haberet, professus est apud praetorem Q. Metellum, familiarissimum suum. Si nihil aliud nisi de civitate ac lege dicimus, nihil dico amplius; causa dicta est. Quid enim horum infirmari, Grati, potest? Heracleaene esse tu eum adscriptum negabis? Adest vir summa auctoritate et religione et fide, M. Lucullus, qui se non opinari sed scire, non audivisse sed vidisse, non interfuisse sed egisse dicit. Adsunt Heracleenses legati, nobilissimi homines, huius iudicii causa cum mandatis et cum publico testimonio, qui hunc adscriptum Heracleensem dicunt. 8

Папирію Карбону.—*Si qui*= iis, qui. — Содержаніе закона Цицеронъ выражаетъ посредствомъ косвенной рѣчи, но притомъ удерживаетъ въ изъявительн. наклоненіи главное опредѣленіе времени, выражаясь строго-опредѣленнымъ языкомъ закона; ибо по грамматикѣ слѣдовало бы сказать: ferretur. — *Professi*, т. е. nomen: они внесли бы свои имена у претора въ списки, явились бы къ претору.—Законъ этотъ былъ изданъ за 27 лѣтъ до этой рѣчи; Архій прожилъ уже 13 лѣтъ до изданія закона въ Римѣ. Именно въ 89 г. былъ преторомъ упомянутый выше Метеллъ Пій.

§ 8. *Si nihil aliud*, т. е. agimus. — *De civitate*, т. е. romana; *de lege*, т. е. Plautia Papiria. Архій выполнилъ требованія этого закона; слѣдов. онъ съ 89 г., т. е. 27 лѣтъ, римскій гражданинъ. — *Quid horum* — что̀ можетъ быть опровергнуто изъ этихъ (трехъ пунктовъ)? Циц. перечисляетъ потомъ эти три пункта въ формѣ вопросовъ (Heracleaene? — An domicilium Romae non habuit? — An non professus est? —) и отвѣчаетъ на нихъ самымъ убѣдительнымъ образомъ. — Подобный процессъ у Циц. Ер. Fam. XIII, 30. — *Religione* — совѣстливость, по отношенію къ присягѣ, которую онъ принесъ, какъ свидѣтель. — *Fide*—честность, благонадежность. — *Opinari*—чаять, думать, представлять себѣ. Техническій терминъ для выраженія личнаго мнѣнія свидѣтелей есть arbitrari. Cic. p. Font. § 19. —*Publico*—съ оффиціальнымъ, отъ имени правительства выданнымъ засвидѣтельствованіемъ.--*Adscriptum Heracleensem*—что онъ записанъ Гераклейскимъ гражданиномъ, т. е. что онъ пріобрѣлъ право гражданства по

Digitized by Google

Hic tu tabulas desideras Heracleensium publicas, quas Italico bello incenso tabulario interisse scimus omnes. Est ridiculum ad ea, quae habemus, nihil dicere, re-
9 quirere, quae habere non possumus, et de hominum memoria tacere, literarum memoriam flagitare; et cum habeas amplissimi viri religionem, integerrimi municipii ius iurandum fidemque, ea, quae depravari nullo modo possunt, repudiare, tabulas, quas idem dicis solere corrumpi, desiderare. An domicilium Romae non habuit? Is qui tot annis ante civitatem datam sedem omnium rerum ac fortunarum suarum Rómae conlocavit? An non est professus? Immo vero iis tabulis professus, quae solae ex illa professione collegioque praetorum obtinent publicarum tabularum auctoritatem.

5. Nam cum Appii tabulae neglegentius adservatae dicerentur, Gabinii, quam diu incolumis fuit, levitas,

приписке (adscriptione), а не по рожденію. — *Hic*, произнесенное съ негодованіемъ: „А ты тутъ требуешь еще“— *Tabulas publicas* — album civium, государственные списки, въ которые вносились имена гражданъ и которые хранились въ государственномъ архивѣ (tabellarium).— *Italico bello* = Sociali или Marsico. — *De hominum memoria* — устное показаніе, свидѣтельство; *literarum.* — письменное. — *Religionem* — добросовѣстное показаніе, почти равное слѣдующему за тѣмъ ius iurandum fidemque.— *Municipii.* Теперь была Гераклея municipium cum suffragio; въ то время, когда Архій получилъ отъ нея право гражданства, она была civitas foederata. — *Dicis solere corrumpi.* Обвинитель утверждалъ также (idem), что списки у преторовъ обыкновенно бываютъ съ ошибками.

§ 9. *Iis tabulis*, т. е. Metelli. — *Professio*—не только означеніе, объявленіе имени, но и списокъ именъ. — *Collegio.* Желавшіе записаться являлись не только къ городскому претору, но и къ другимъ, потому что число желавшихъ было весьма велико. — *Auctoritatem* — достовѣрность.

Гл. V. *Appii*, т. е. Claudii Pulchri, который въ 89 г., когда былъ изданъ законъ lex Plautia Papiria, былъ преторомъ вмѣстѣ съ Метелломъ Піемъ, Кв. Габиніемъ и, неизвѣстнымъ впрочемъ, Л. Лентуломъ; потомъ онъ въ 79 г. былъ консуломъ; онъ отецъ извѣстнаго Г. Клодія. Цензоръ Филиппъ, его племянникъ, пропустилъ имя Аппія, когда читалъ имена се-

Digitized by Google

post damnationem calamitas omnem tabularum fidem resignasset, Metellus, homo sanctissimus modestissimusque omnium, tanta diligentia fuit, ut ad L. Lentulum praetorem et ad iudices venerit et unius nominis litura se commotum esse dixerit. His igitur tabulis nullam lituram in nomine A. Licinii videtis. Quae 10

наторовъ, и такимъ образомъ исключилъ его изъ сената, вѣроятно, за небрежное содержаніе ревизіонныхъ списковъ. *Q. Gabinii* Capitonis, который нѣсколько лѣтъ послѣ своего преторства былъ осужденъ, потому что ахеяне, провинціею которыхъ онъ управлялъ, обвинили его de repetundis (въ лихоимствѣ).— *Calamitas*, въ народномъ языкѣ, вм. columitas; слѣдов. здѣсь игра словъ съ incolumis (неповрежденный, цѣлый). — *Fidem resignasset*—resignando sustulisset, чрезъ раскрытіе, распечатываніе документовъ уничтожать ихъ достовѣрность. — *Modestissimus*. Это слово употребляется для означенія точнаго исполненія законовъ, строгаго исполненія служебныхъ обязанностей. — *Diligentia* — тщательность, рачительность. — *Venerit* — *dixerit*. Въ разсказѣ можно было бы ожидать *veniret* — *diceret*. Но conjunctivus perfecti часто полагается вмѣсто imperfectum тамъ, гдѣ выражается отдѣльный, самъ по себѣ существующій, замкнутый историческій фактъ, какъ слѣдствіе какого-нибудь общаго качества, напр. Cic. Off. II. 22. Verr. V. 10. De Fin. II. 20. Liv. 21. 2. Корнелій Непотъ часто употребляетъ это perfectum тамъ, гдѣ правильнѣе было бы imperfectum. Но такое употребленіе perfectum можетъ имѣть мѣсто только послѣ ut, когда этотъ союзъ имѣетъ значеніе *такъ, что*, а не *для того, чтобы*. — *Litura*, вычеркиваніе, перечеркиваніе, слѣдовательно уничтоженіе, вымарка слова (въ какомъ-нибудь документѣ).—Почему Метеллъ пошелъ къ Лентулу? Метеллъ принялъ отъ своего предшественника по должности именной списокъ новыхъ римскихъ гражданъ и велъ его далѣе, но замѣтилъ въ немъ litura, одно вымаранное, вычеркнутое имя. Поэтому онъ пошелъ къ своему товарищу по службѣ Лентулу, на которомъ лежала обязанность разбирать дѣла о неправильномъ присвоеніи себѣ права гражданства, для того чтобы тотъ, чье имя было вычеркнуто въ спискѣ, предъ судомъ доказалъ законность своихъ гражданскихъ правъ. — *Igitur* связываетъ послѣдующее съ предыдущимъ tabularum auctoritatem.—*His tabulis*, безъ in, показываетъ мѣсто вообще, nulla in litura (съ in)—опредѣленное, точно обозначенное мѣсто. — *Videtis*. Списки представляются судьямъ, какъ *поличное*.

§ 10. *Quae cum ita sint*— „при этихъ обстоятельствахъ, при такомъ положеніи дѣла.“ Этими словами открывается конецъ разсужденія. Множе-

Digitized by Google

cum ita sint, quid est quod de eius civitate dubitetis, praesertim cum aliis quoque in civitatibus fuerit adscriptus? Etenim cum mediocribus multis et aut nulla aut humili aliqua arte praeditis civitatem in Graecia homines inperticbant, Reginos credo aut Locrenses aut Neapolitanos aut Tarentinos, quod scaenicis artificibus largiri solebant, id huic, summa ingenii praedito gloria, noluisse. Quid? cum ceteri non modo

ств. число quae указываетъ на отдѣльные факты, потому что каждый изъ нихъ представляетъ какой-нибудь существенный моментъ доказательства. Въ философскомъ разсужденіи *quod* cum ita sit, потому что только совокупность всѣхъ необходимо между собою связанныхъ доказательствъ даетъ искомый результатъ. Многіе изъ такихъ оборотовъ въ началѣ предложенія удобнѣе всего переводятся нарѣчіями: quod si est — поэтому, quae si ita sunt — потомъ, въ такомъ случаѣ, si id feceris — въ этомъ случаѣ, quod ni ita est (esset)—а не то, въ противномъ случаѣ, ex quo efficitur — слѣдовательно, quo facto—послѣ того, dum haec geruntur между тѣмъ.—*Quid est quod* съ сослаг. наклон., часто вм. quid съ изъявительнымъ—что, почему, зачѣмъ, какъ?—*In civitatibus fuerit adscriptus.* По причинѣ *in* civit. должно дополнить civis къ adscriptus, ибо въ противномъ случаѣ можно сказать только civitatibus или in civitates adscribere. Здѣсь сказано fuerit, а не sit, потому что онъ теперь уже не adscriptus, такъ какъ тѣ civitates сдѣлались municipia. — *Humili aliqua parte.* Циц. думаетъ объ упоминаемыхъ вскорѣ послѣ того scaenici artifices, актерахъ. — *Gratuito.* i долгое, какъ въ fortuitus. Gratuito — безъ платы и вознагражденія, изъ одного одолженія (поэтому также безъ процентовъ деньги давать взаймы); наконецъ gratuito получаетъ значеніе: „безъ намѣренія, безъ причины, не изъ интереса“, какъ у Sall. Cat. c. 16. Sen. Epist. 105. 4. — *In Graecia*, т. е. Magna, Нижняя Италія. — *Credo*, когда говорится въ ироническомъ тонѣ, почти всегда вставляется въ предложеніе и не вліяетъ на его построеніе; здѣсь credo главный глаголъ, потому что ироническій тонъ рѣчи совершенно ясенъ.—*Scaenicis artif.* Такъ извѣстенъ одинъ флейтистъ Ѳедотъ (Theodotus) изъ Никомидіи, который въ одно время былъ гражданиномъ Аѳинъ, Ѳивъ, Эфеса, Пергама и Антіохіи. — *Rheginos.* Четыре города: Регій, Локры, Неаполь и Тарентъ, бывшіе civitates foederatae безъ гражданскаго права, чрезъ lex Julia сдѣлались municipia съ правами гражданства. Въ 89 г. легіонъ Гераклеи получилъ отъ П. Крас-

Digitized by Google

post civitatem datam, sed etiam post legem Papiam aliquo modo in eorum municipiorum tabulas inrepserint, hic, qui ne utitur quidem illis, in quibus est scriptus, quod semper se Heracleensem esse voluit, reicietur? Census nostros requiris. Scilicet; est enim 11
obscurum proximis censoribus hunc cum clarissimo imperatore L. Lucullo apud exercitum fuisse, supe-

са право гражданства, и поэтому она одна, пользуясь aequissimo iure, вѣроятно отказалась отъ права гражданства и только въ 84 г. сдѣлалась римскимъ муниципальнымъ городомъ. — *Post civ. datam*, т. е. Italicis. — *Post legem Papiam.* Этотъ строгій законъ, установленный въ 65 г. до Р. Х. трибуномъ К. Папіемъ, порицаемый Цицерономъ De Off. III. § 47, воспрещалъ негражданамъ (peregrinis) проживать въ Римѣ, препятствовалъ пріобрѣтать посредствомъ происковъ право гражданства въ муниципальныхъ городахъ. Грацій обвинялъ Архія вѣроятно на основаніи этого закона.—*Ne utitur quidem* — онъ не ссылается даже (для защиты своей) на списки другихъ городовъ, даровавшихъ ему право гражданства; ибо онъ предпочиталъ быть гераклейскимъ гражданиномъ, потому что получилъ уже въ зрѣломъ возрастѣ право гражданства въ Гераклеѣ, civitas aequissimo iure et foedere, притомъ чрезъ Лукулла, фамилію котораго ему пріятнѣе было носить, чѣмъ фамилію другихъ неизвѣстныхъ патроновъ.

§ 11. *Census* —, цензорскіе списки, въ которые, для контроля, вписывали каждаго гражданина съ обозначеніемъ его имущества. Это послѣднее возраженіе обвинителя, который очень хорошо долженъ былъ знать, что Архій по разнымъ причинамъ (отсутствію, несостоявшемуся цензу) не былъ внесенъ въ цензорскіе списки. — *Scilicet* = „весьма понятно, естественно,“ ироническимъ тономъ, какъ и слѣдующее за тѣмъ obscurum — неизвѣстно, т. е. Грацій конечно имѣетъ причину спрашивать о томъ, что, какъ всѣмъ извѣстно, уже не существуетъ. — *Proximis.* Послѣдніе цензоры относятся къ 64 г. Л. Аврелій Котта и (вѣроятно) К. Цецилій Метеллъ Пій, умершій на службѣ, и цензоры 65 г. Кв. Лутацій Катулъ и М. Лициній Крассъ, богачъ; но цензъ при этихъ цензорахъ не состоялся. Поэтому Циц. относитъ proximis къ послѣднимъ цензорамъ, которые дѣйствительно произвели цензъ, т. е. къ Л. Геллію Попликолѣ и Кн. Лентулу Клодіану, въ 70 г. до Р. Х., которые сдѣлали весьма строгую перепись, и исключили 64 человѣка изъ сената. (Они нашли въ Римѣ 450,000 римскихъ гражданъ, civium capita). — *Cum — Lucullo apud exerc.* (не in exercitu), т. е. онъ находился *при* (cum) главнокомандующемъ,

Digitized by Google

rioribus cum eodem quaestore fuisse in Asia, primis, Iulio et Crasso, nullam populi partem esse censam. Sed quoniam census non ius civitatis confirmat ac tantum modo indicat, eum, qui sit census, ita se iam tum gessisse, iis temporibus, quem tu criminaris ne ipsius quidem iudicio in civium Romanorum iure esse versatum, et testamentum saepe fecit nostris legibus et adiit hereditates civium Romanorum et in bene-

въ свитѣ его. Apud exercitum говорится о тѣхъ, которые не состояли въ дѣйствительной службѣ, но сопутствовали по какой-либо причинѣ полководцу. — *Superioribus*, т. е. цензоры 86 г. Л. Марцій Филиппъ и М. Перперна, прожившій 98 лѣтъ на свѣтѣ. Въ то время въ Римѣ было 463,000 гражданъ; Марій былъ въ седьмой разъ консуломъ, Лукуллъ проквесторомъ Суллы въ первую Митридатскую войну. — *Primis*, т. е. цензоры 89 г. Л. Юлій Цезарь и П. Лициній Крассъ, которые не произвели ценза, потому что въ этомъ самомъ году socii получили право гражданства, и поэтому были учреждены 8 новыхъ трибъ. — Такимъ образомъ Архій не былъ внесенъ въ списки, потому что каждый разъ во время ценза онъ не находился въ Римѣ, т. е. отъ 88—80, 77, 73—66.— *Non ius civitatis.* Цензъ доказываетъ только, что цензоры признавали записавшагося за гражданина, если онъ объявилъ свое имущество, но не доказываетъ, что онъ *законнымъ* путемъ достигъ внесенія въ списки (tabulae et census). Поэтому *ius* civitatis. — *Ita se — gessisse. Ita= pro cive. — Iis temp.* Здѣсь начинается пониженіе (apodosis). Предъ *quem* должно поставить is (или читать:quum eum). — *Ne ipsius quidem.* Изъ того, что Архій не явился къ цензору, обвинитель заключилъ, что и самъ обвиняемый не считалъ себя римскимъ гражданиномъ. Поэтому Циц. приводитъ нѣсколько доказательствъ тому, что Архій считалъ самъ себя и другими былъ почитаемъ римскимъ гражданиномъ.—*Testamentum saepe fecit.* Не *свое* духовное завѣщаніе составлялъ онъ часто, но составлялъ его для другихъ. Право составить дѣйствительное предъ закономъ духовное завѣщаніе и принять наслѣдство (testamenti factio), имѣли только cives, а не peregrini. По Gell. 15. 27. и Iustinian. Instit. II. 10. первоначально было три рода духовныхъ завѣщаній: t. in pace (calatis comitiis), in procinctu, и per aes et libram. Судя по saepe, должно полагать, что тутъ говорится о второмъ родѣ, который составляли солдаты не задолго до сраженія (cum in proelium exituri essent), высказывая свою послѣднюю волю въ присутствіи нѣсколькихъ свидѣтелей. Письменнаго завѣщанія для этого

Digitized by Google

ficiis ad aerarium delatus est a L. Lucullo pro consule. Quaere argumenta, si quae potes; numquam enim hic neque suo neque amicorum iudicio revincetur.

6. Quaeres a nobis, Grati, cur tanto opere hoc 12
homine delectemur. Quia suppeditat nobis, ubi et

не требовалось. -- *In beneficiis ad aerarium delatus est*, оффиціальное выраженіе, вм.: nomen eius in numero beneficiorum ad quaestores aerarii delatum est. In beneficiis — и находился въ числѣ представленныхъ къ наградамъ.“ Проконсулъ или пропреторъ, по возвращеніи изъ провинціи, долженъ былъ отдать отчетъ о своемъ управленіи. Въ своемъ отчетѣ онъ называлъ особенно отличившихся и представлялъ ихъ въ сенатъ къ единовременнымъ или пожизненнымъ наградамъ изъ государственнаго казначейства. Лукуллъ помѣстилъ Архія въ числѣ представленныхъ къ наградамъ изъ казначейства, потому что онъ участвовалъ во всѣхъ походахъ Лукулла.— *Quaere argumenta* — отыщи другія доказательства. — *Si quae* или *si qua*, то и другое правильно, какъ Nom. sing. fem. и Nom. и Acc. plur. neutr.; но quae форма старинная, qua болѣе употребительная. Только рукописи рѣшаютъ, какъ читать въ представившемся случаѣ. Неопредѣленное мѣстоименіе quis и qui, вм. aliquis и aliqui, никогда не ставятся въ началѣ предложенія; обыкновенно они слѣдуютъ за si, sin, sive, nisi, ni, ut, ne, quo, num, an, quanto, cum; но и другое еще слово можетъ быть поставлено между ими. Вообще должно держаться правила, что qua относится къ (ali)quis, а quae къ (ali)qui.— *Revincetur* (in culpa) вм. болѣе обыкновеннаго convincetur.

Гл. VI. § 12. До сихъ поръ продолжалось изложеніе доказательствъ (argumentatio) и опроверженіе (refutatio) въ рѣчи. То, что за тѣмъ слѣдуетъ, extra causam, но занимаетъ бо̀льшую часть рѣчи.— *Quaeris a nobis* (=me). Циц. при quaerere нерѣдко ставитъ *a* вм. ex; при petere = просить, ставится только a.— *Tanto opere*. Въ лучшихъ рукописяхъ всегда раздѣльно; также magno, summo opere.— *Hoc homine. Delectari aliquo* (лицо или вещь) ставится, когда нужно выразить вообще удовольствіе и интересъ, возбуждаемые кѣмъ (чѣмъ) - либо; — *ab aliquo*, когда хотятъ выразить мгновенно возбужденное настроеніе (забавляться, восхищаться). — *Suppeditat*, т. е. hoc, *ubi*. Латинское мѣстоим. часто переводится существительнымъ, въ особенности тамъ, гдѣ латинскія выраженія для соотвѣтствующаго существительнаго имѣютъ такое спеціальное, ограниченное значеніе, что отъ употребленія ихъ мысль могла бы потерять тотъ общій тонъ, который необходимо выра-

Digitized by Google

animus ex hoc forensi strepitu reficiatur et aures convitio defessae conquiescant. An tu existimas aut suppetere nobis posse, quod cotidie dicamus in tanta varietate rerum, nisi animos nostros doctrina excolamus, aut ferre animos tantam posse contentionem, nisi eos doctrina eadem relaxemus? Ego vero fateor me his studiis esse deditum: ceteros pudeat, si qui ita se literis abdiderunt, ut nihil possint ex iis neque ad communem adferre fructum neque in adspectum lucemque proferre: me autem quid pudeat, qui tot

зить; напр. Arch. I. 2. a quo *id* accepimus, *quo* — т. е. средство; въ настоящемъ случаѣ: — *убѣжище, пріютъ;* тотчасъ послѣ того: suppetere, quod dicamus = *матеріалъ* для нашихъ ежедневныхъ рѣчей. Такъ: *цѣль, намѣреніе* = id sequor, assequor, specto, ago; *правило* — ea, quae proponuntur a me; *примѣръ*: inde, quod imitere, capias; *вопросы* (предлагать на экзаменѣ) — ea ponere in percontando.— *Convitio* — перебранка сторонъ и ихъ адвокатовъ. — *Defessae.* Какъ будетъ praesens? — *Nobis* послѣ suppeditat относится къ одному только Цицерону; поэтому animus; nobis послѣ suppetere относится къ оратору и государственнымъ людямъ вообще; поэтому animos nostros. — *Suppetere* — быть въ запасѣ, находиться въ распоряженіи, имѣть достаточно матеріала для нашихъ ежедневныхъ рѣчей. — *Contentionem — relaxemus,* метафора, заимствованная отъ натянутаго лука. — *Doctrina — studiis* занятія науками, занятія серьозныя, усиленныя, также веселыя, служащія отдохновеніемъ.

Si qui = ii, qui. — *Se literis abdiderunt* — involverunt, „которые, можетъ быть, такъ зарылись въ книгахъ и наукахъ, въ книжномъ мірѣ (сдѣлались такими домосѣдами), что совершенно удалились отъ всякой общественной дѣятельности, т. е. что они плодами своихъ ученыхъ занятій не приносятъ пользы государству, какъ ораторы; не пользуются ими для практической литературной дѣятельности. — *Literis* — это творительный *орудія* или *причины.* Римляне понимали этотъ творит. падежъ не совсѣмъ такъ, какъ онъ понимается въ новыхъ языкахъ; онъ часто переводится съ помощію предлоговъ *въ, съ, къ, для.* Такъ употребляются implicare quem aliqua re, occultare, involvere, immergere, induere (se), includere, imbibere, defigere, incitare, invitare, incendere, lacessere, occumbere (morte, не morti или mortem). Въ своемъ первомъ или естественномъ значеніи эти глаголы управляютъ или дательн. падежемъ, или предл. in (ad) съ винит.; слѣдов. se abdere in literas, in bibliothecam. При нѣкоторыхъ

Digitized by Google

annos ita vivo, iudicés, ut a nullius umquam me tempore aut commodo aut otium meum abstraxerit aut voluptas avocarit aut denique somnus retardarit? Quare quis tandem me reprehendat aut quis mihi 13
iure succenseat, si quantum ceteris ad suas res obeundas, quantum ad festos dies ludorum celebrandos, quantum ad alias voluptates et ad ipsam requiem animi et corporis conceditur temporum, quantum alii tribuunt tempestivis conviviis, quantum denique alveolo, quantum pilae, tantum mihi egomet ad haec

напр. при confidere, diffidere, prodere (memoria и memoriae), intentus, assuetus, assuefactus, ставится дательн. или творительн.; но объясненіе требуетъ различія. — *Tempore* (или temporibus) = periculo (periculis) — судебная защита in causis publicis или государственныхъ дѣлахъ; *commodo* — хожденіе по частнымъ дѣламъ, частныя дѣла. — *Abstraxerit — avocarit — retardarit,* т. е., что ни свободное время (отъ государственныхъ дѣлъ), ни удовольствіе, ни сонъ не *отвлекали* меня отъ бѣдствій или интересовъ моихъ согражданъ. Это предложеніе есть классическій примѣръ фигуры, называемой disiunctio. При нѣсколькихъ существительныхъ, которыя всѣ относятся къ понятію, выраженному *однимъ* глаголомъ, римляно предпочитали ставить при каждомъ изъ нихъ особый verbum finitum, для того чтобы характеристическимъ изложеніемъ выразить мысль живописно и живо и дать періоду ритмическую округленность. Это дѣлается въ раздѣлительныхъ предложеніяхъ. Auct. ad Her. 4. 27. 37.

§ 13. *Quantum.* Къ quantum и tantum относится далеко отставленный родит. падежъ temporum (не temporis, о разныхъ отдѣлахъ сутокъ). Часто родит. падежъ, для возбужденія напряженнаго вниманія, полагается на концѣ предложенія, послѣ глагола.— *Ad res suas ob.* — для своихъ частныхъ, домашнихъ дѣлъ.— *Festos ludorum.* Къ празднованію въ торжественные дни относились преимущественно общественныя игры, scaenici, circenses, gladiatorii.— *Tempestivis conviviis* — ранніе обѣды, пиры, т. е. ранѣе девятаго часа дня, т. е. ранѣе 2 ч. 31 мин. пополудни лѣтомъ и 2 ч. 13 мин. зимою, и продолжались до глубокой ночи.— *Alveolo* — игорная доска, желобокъ = tabulae aleatoriae, вм. названія самой игры (alea) въ кости (tali и tesserae). Эта игра считалась азартною и безчестною, и поэтому была запрещена законами, исключая въ празднества Сатурналій въ декабрѣ. — *Pilae* — мячъ, игра въ мячъ, lusio pilaris, непредосудительная

Digitized by Google

studia recolenda sumpsero? Atque hoc adeo mihi concedendum est magis, quod ex his studiis haec quoque crescit oratio et facultas, quae, quantacumque in me est, numquam amicorum periculis defuit. Quae si cui levior videtur, illa quidem certe, quae summa
14 sunt, ex quo fonte hauriam sentio. Nam nisi multorum praeceptis multisque literis mihi ab adulescentia

игра, въ которую позволяли себѣ играть даже важные и пожилые люди для отдыха и моціона. — *Atque hoc adeo magis.* Hoc = eo, есть тв. пад. и принадлежитъ къ magis; *adeo* = „А именно тѣмъ болѣе; можно было бы также сказать: Idque eo magis, et quidem eo magis, et id quidem eo magis, или maxime, maximeque. Cic. Lael. I. § 2. De Orat. II. 56. 229 и III. 49. 191. — *Oratio et facultas* не есть ἓν διὰ δυοῖν, вм. orationis (dicendi) facultas; oratio есть умѣнье хорошо, краснорѣчиво говорить (orare), facultas — даръ, способность искусно, изящно говорить, слѣдоват. *умѣть* и *знать*. Фигурное выраженіе ἓν διὰ δυοῖν, Hendiadys (винит. hendiadyn) состоитъ въ томъ, что два понятія, изъ которыхъ одно другому логически подчинено, слѣд. по настоящему должно было бы быть выражено именемъ прилагат., выражаются посредствомъ именъ существительныхъ, въ отношеніи соподчиненія. Слѣдов.: юношескія силы — juventus ac vires, громко выражаемое одобреніе — clamores et admirationes (наше рукоплесканіе); громкій ропотъ — clamor et admurmuratio; систематическая ученость ratio et doctrina; природная застѣнчивость—natura pudorque; слѣпой случай — temeritas et casus; умная мысль — ratio et consilium; живое воспоминаніе — recordatio et memoria; moderatio et sapientia = мудрая умѣренность.— *Quantacunque*, уменьшительно, вм. quantulacunque. *Nunquam—defuit.* Если отрицаніе отдѣлено отъ главнаго глагола и въ этомъ случаѣ поставлено въ началѣ предложенія или члена предложенія, то оно получаетъ бо̀льшую силу; здѣсь, напр., какъ бы сказано: oratio et facultas, si defuit ceteris, nunquam (tamen) amicorum periculis defuit. См. въ слѣд. § и § 16. — *Levior* — слишкомъ малымъ, ничтожнымъ, такъ что нѣтъ причины восхвалять тѣ науки. — *Illa, quae summa sunt,* — самое высшее, самое важное, т. е. правила для практической жизни. Изученіемъ наукъ возвышается и нравственное достоинство человѣка.

§ 14. *Multorum*, т. е. philosophorum. — *Praeceptis literisque*, изъ ихъ рѣчей (слышанныхъ Цицерономъ) и сочиненій, прочтенныхъ имъ. — *Suasissem*, почти то же самое, что persuasissem. Cic. ad. Att. 13. 39. 2.—*Laudem*—

Digitized by Google

suasissem, nihil esse in vita magno opere expetendum nisi laudem atque honestatem, in ea autem persequenda omnes cruciatus corporis, omnia pericula mortis atque exsilii parvi esse ducenda, numquam me pro salute vestra in tot ac tantas dimicationes atque in hos profligatorum hominum cotidianos impetus obiecissem. Sed pleni sunt omnes libri, plenae sapientium voces, plena exemplorum vetustas: quae iacerent in tenebris omnia, nisi literarum lumen accederet. Quam multas nobis imagines non solum ad intuendum, verum etiam ad imitandum fortissimorum virorum expressas scriptores et Graeci et Latini reliquerunt, quas ego mihi semper in administranda re

gloriam virtute partam — истинное достоинство.—*Honestatem* — добродѣтель, нравственность; къ понятію *добродѣтель* болѣе подходитъ honestas, нежели virtus. — *In — impetus obiecissem. In* и *ad* при objicere встрѣчается рѣже, но придаетъ выраженію бо́льшую силу, чѣмъ обыкновенный дательн. падежъ. Здѣсь нельзя было бы поставить дательн. падежа, потому что никогда не встрѣчается impetibus, какъ вообще дат. пад. множ. числа отъ отглагольныхъ существительныхъ на us весьма рѣдко употребляется у классическихъ писателей. — *Profligatorum* — жалкій, низкій, подлый. Онъ разумѣетъ партію Катилины и Клодія, изъ которой, можетъ быть, нѣкоторые члены находились въ судѣ въ то время. Этой партіи удалось склонить народъ къ изгнанію Цицерона. —*Pleni* — полный, наполненный этимъ, безъ род. падежа. Должно дополнить: наполнены этимъ правиломъ: nihil esse in vita expetendum nisi laudem atque honestatem. — *Voces* — изреченія.— *Exemplorum* — примѣры тому, что великіе мужи поступали согласно этому правилу. — *Sapientium* и *exemplorum* зависятъ не отъ plenae. Exemplorum vetustas — exempla vetusta, примѣры древности.— *Quae*, мн. ч. ср. р., относится къ libri, voces, vetustas: „Все это лежало бы, покрытое мракомъ, еслибы наука не разливала надъ нимъ свѣта.“ — *Imagines*—идеалы; *imagines expressae* — живыя изображенія. Expressus называютъ въ ваяніи округленныя фигуры, представляющія тѣлесныя формы, въ противоположность не возвышающихся надъ поверхностію изображеній въ живописи. Противоположность expressus есть adumbratus, inchoatus, очерченный. — *Fortissimorum*, здѣсь въ смыслѣ нравственномъ, о честныхъ людяхъ, которые stabili et firmo et magno animo стремились къ

Digitized by Google

publica proponens animum et mentem meam ipsa cogitatione hominum excellentium conformabam.

15 **7.** Quaeret quispiam: quid? illi ipsi summi viri, quorum virtutes literis proditae sunt, istane doctrina, quam tu effers laudibus, eruditi fuerunt? Difficile est hoc de omnibus confirmare, sed tamen est certum, quod respondeam. Ego multos homines excellenti animo ac virtute fuisse sine doctrina, et naturae ipsius habitu prope divino per se ipsos et moderatos et graves exstitisse fateor; etiam illud adiungo, saepius ad laudem atque virtutem naturam sine doctrina

добродѣтели.—*Cogitatione* — представленіемъ, созерцаніемъ, отъ: cum animo suo cogitare homines excellentes.—

Гл. VII. § 15. *Quid?* „Какъ? и тѣ великіе люди, о добродѣтеляхъ которыхъ мы читали въ книгахъ, обладали этимъ выхваляемымъ тобою ученымъ образованіемъ?“ — *Doctrina*—краснорѣчіе и философія. — *Difficile est*, собственно esset, „едва ли про всѣхъ можно сказать это.“— *Est certum, quod respondeam* — но я знаю, что на это отвѣчать, я дамъ рѣшительный отвѣтъ.—*Excellenti animo et virtute* — отличная умственная и нравственная сила.—*Naturae habitu*—природная способность, особенность характера,индивидуальность. — *Per se ipsos* — собственною своею силою.—*Moderatos* — σώφρονας, соблюдающихъ настоящую мѣру, разумно - добродѣтельныхъ = *graves* — твердаго характера. — *Etiam illud adiungo.* Etiam ставится и *впереди* и *послѣ* того слова, къ которому относится; при сравнительной степени оно значитъ *еще*; напр. etiam major—*еще* больше, major etiam—*больше* еще; въ первомъ случаѣ оно выражаетъ *противоположеніе*, во второмъ — *прибавленіе.* Если понятіе, къ которому относится etiam, выражено цѣлымъ предложеніемъ съ quod, ut, или Accus. cum infit., безъ *hoc* или *illud*, то etiam ставится послѣ управляющаго глагола, accedit etiam, quod (ut),—ex hoc nascitur etiam, ut, — ex quo fit etiam, ut—. Но если находится hoc или illud, то у Циц. etiam обыкновенно слѣдуетъ за этими мѣстоименіями; напр. illud etiam addo, addam illud etiam; въ разбираемомъ мѣстѣ оно поставлено впереди,= даже, далѣе, кромѣ того, это прибавлю еще,“ т.е. главное то, что ораторъ еще нѣчто присовокупляетъ; illud etiam adjungo = „скажу еще то,“ т. е. то, что онъ присовокупляетъ, есть главное. Если etiam поставлено *позади*, то оно всегда относится къ одному какому-нибудь слову; если же относится къ цѣлому

Digitized by Google

quam sine natura valuisse doctrinam. Atque idem ego hoc contendo, cum ad naturam eximiam atque inlustrem accesserit ratio quaedam conformatioque doctrinae, tum illud nescio quid praeclarum ac singulare solere exsistere: ex hoc esse hunc numero, quem 16
patres nostri viderunt, divinum hominem Africanum, ex hoc C. Laelium, L. Furium, moderatissimos homines et continentissimos, ex hoc fortissimum virum et illis temporibus doctissimum, M. Catonem illum senem: qui profecto, si nihil ad percipiendam colendamque virtutem literis adiuvarentur, numquam se ad earum studium contulissent. Quod si non hic tantus fructus ostenderetur et si ex his studiis delectatio sola pete-

предложенію, то всегда ставится впереди.—*Natura sine doctrina* — природная способность безъ школьнаго (ученаго) образованія. — *Valuisse* — содѣйствовать, способствовать.—*Atque idem ego*— „но притомъ я говорю, но я долженъ также сказать.“ Посредствомъ atque присоединяется съ большею выразительностію предложеніе, развивающее предыдущую мысль. *Ratio* — теорія, систематически веденное образованіе посредствомъ науки (conformatio doctrinae) —*Nescio quid*, выраженіе, гораздо болѣе общее, болѣе неопредѣленное, нежели aliquid; онъ говоритъ: nescio, потому что не знаетъ для своего предмета совершенно точнаго выраженія; слѣдов.:—нѣчто для меня непостижимо высокое и единственное, истинный идеалъ превосходнаго.

§ 16. *Ex hoc numero.* Такъ всегда вм. ex numero horum (здѣсь значитъ: in quibus illud praeclarum exsistit). — *Hunc — Africanum*, т. е. младшаго, къ намъ (по времени) ближайшаго, потому что старшій былъ бы обозначенъ словомъ ille. П. Корн. Сципіонъ Эмиліанъ Африканскій младшій, сынъ Эмилія Павла и усыновленный внукъ старшаго Сципіона, умеръ 56-ти лѣтъ въ 129 г. до Р. Х., 23 г. до рожденія Цицерона, который родился 3 января 106 г. до Р. Х. (т. е. въ ноябрѣ 107 г.). — *C. Laelium;* онъ былъ другъ Сципіона Африканскаго и имѣлъ прозваніе Sapiens. См. Cic. De amicitia.— *L. Furium* Philum, великаго знатока латинскаго языка и оратора, консула въ 136 г. до Р. Х. — *M. Catonem* illum senem, того извѣстнаго старца; его прозваніе Major, Censorius; былъ прадѣдъ Катона Утикскаго, превосходный ораторъ, который еще въ глубокой старости учился греческому языку. Cic. de Senect. — Corn. Nepos Cat. — *Ad perc. colendamque*, чтобы познать добродѣтель и

Digitized by Google

retur, tamen, ut opinor, hanc animi remissionem humanissimam et liberalissimam iudicaretis. Nam ceterae neque temporum sunt neque aetatum omnium neque locorum: at haec studia adulescentiam alunt, senectutem oblectant, secundas res ornant, adversis perfugium ac solatium praebent, delectant domi, non inpediunt foris, pernoctant nobiscum, peregrinantur, rusticantur.

17 8. Quod si ipsi haec neque attingere neque sensu nostro gustare possemus, tamen ea mirari deberemus, etiam cum in aliis videremus. Quis nostrum tam animo agresti ac duro fuit, ut Roscii morte nuper non com-

дѣйствовать согласно ей.—*Adiuvarentur*. Можно было бы ожидать adjuti essent. Но imperfectum ставится въ условныхъ предложеніяхъ, когда условіе представляется продолжающимся въ прошедшемъ времени.—*Ut opinor*, не иронически, какъ opinor одно. — *Humanissimam*, достойный человѣка; *liberalissimam* — достойный свободно рожденнаго римлянина. — *Remissionem*, отдыхъ, въ противоположность съ contentio; *iudicaretis* — вы сочтете, признáете. — *Ceterae*; должно добавить remissiones. Еслибъ поставлено было cetera, то оно относилось бы къ слѣдующему, studia, и это было бы приличнѣе. — *Omnium* принадлежитъ къ temporum, aetatum и locorum. — *Oblectant*, не delectant. Oblectatur, кто проводитъ время въ чемъ-нибудь; delectatur — кто проводитъ его съ пользою или удовольствіемъ; кто находитъ въ чемъ-нибудь удовольствіе и развлеченіе, напр. libris. — *Foris*, внѣ дома и внѣ Рима; напр. въ сенатѣ, на форумѣ, но и на войнѣ, въ провинціяхъ.—*Non impediunt*, слабое выраженіе.

Гл. VIII. § 17. *Quod si*, въ изложеніи доказательствъ показываетъ постепенное усиленіе и составляетъ переходъ отъ частнаго къ общему. „Но если же,“ — вообще — если, даже если. — *Attingere* — ими заниматься; *sensu gustare* — находить въ чемъ-нибудь вкусъ, удовольствіе. — *Mirari*, какъ admirari = удивляться. — *Etiam cum*, еслибы мы ихъ видѣли въ другихъ (сами не будучи знатоками).—*Q. Roscius Gallus*, по происхожденію невольникъ, род. въ 139 г. до Р. Х., ум. въ 63, былъ извѣстнѣйшій актеръ своего времени; притомъ онъ былъ весьма уважаемъ, какъ человѣкъ. Циц. считалъ его своимъ другомъ, прославлялъ его въ рѣчи pro Roscio Comoedo, и здѣсь еще разъ напомнилъ о немъ. Росцій сначала игралъ въ комедіяхъ, откуда прозваніе Comoedus, и былъ такъ великъ въ своемъ искусствѣ, что имя его вошло

Digitized by Google

moveretur? qui cum esset senex mortuus, tamen propter excellentem artem ac venustatem videbatur omnino mori non debuisse. Ergo ille corporis motu tantum amorem sibi conciliarat a nobis omnibus: nos animorum incredibilis motus celeritatemque ingeniorum neglegemus? Quotiens ego hunc Archiam vidi, 18
iudices, — utar enim vestra benignitate, quoniam me in hoc novo genere dicendi tam diligenter attenditis — quotiens ego hunc vidi, cum literam scripsisset nullam, magnum numerum optimorum versuum de iis ipsis rebus, quae tum agerentur, dicere extempore! quotiens revocatum eandem rem dicere commutatis verbis atque sententiis! Quae vero accurate cogitateque scripsisset, ea sic vidi probari, ut ad

въ поговорку и означало человѣка, совершеннаго въ своей спеціальности (Roscius in suo genere). Въ особенности въ немъ превозносили граціозность движеній и пріятность выраженій (venustas).— *Ergo*, указываетъ, какъ οὖν, на предыдущее, прежнее, и изъ этого выводитъ слѣдствіе; слѣдов. = illius rei ergo (ἔργῳ) или causa. — Циц. именно въ той рѣчи часто употребляетъ эту форму реторическаго заключенія (enthymema въ тѣсномъ смыслѣ, argumentatio a minore ad majus), отчего вся вторая часть рѣчи, которая цѣликомъ относится къ genus demonstrativum, очевидно получила нѣкоторую монотонность. Въ живой, съ негодованіемъ произносимой рѣчи Цицеронъ въ этомъ смыслѣ употребляетъ оборотъ съ an или an vero. За Ergo *ille* въ противоположеніи слѣдуетъ имен. падежъ (*nos*). — *Animorum motus* — живость духа, быстрое пониманіе мысли.

§ 18. *Vidi*, собств. audivi,— я былъ очевидцемъ. — *Me attenditis*,— внимать, слушать. Говорятъ безразлично: animum att. ad и att. aliquem.— *De iis ipsis rebus, quae tum agerentur*—о событіяхъ того времени.—*Vidi* (*audivi*) dicere, собств. dixisse, какъ за memini Tempus finitum отъ dicere будетъ здѣсь dicebat. — *Ex tempore*, безъ приготовленія, вдругъ; extemporalis встрѣчается уже послѣ Августа. — *Revocatum*—когда его вызывали, чтобы онъ повторилъ. Архій выходилъ къ публикѣ, но повторялъ тотъ же самый предметъ въ другой формѣ, другими словами. — *Cogitate* = meditate, обдуманно, тщательно. Сочиненія его, тщательно обдуманныя и обработанныя, ставили его наравнѣ съ греческими поэтами лучшаго времени (veterum scriptorum.)—

Digitized by Google

veterum scriptorum laudem perveniret. Hunc ego non diligam? non admirer? non omni ratione defendendum putem? Atque sic a summis hominibus eruditissimisque accepimus, ceterarum rerum studia et doctrina et praeceptis et arte constare, poëtam natura ipsa valere et mentis viribus excitari et quasi divino quodam spiritu inflari. Quare suo iure noster ille Ennius sanctos appellat poëtas, quod quasi deorum aliquo dono atque munere commendati nobis esse videan-
19 tur. Sit igitur, iudices, sanctum apud vos, humanissimos homines, hoc poëtae nomen, quod nulla umquam barbaria violavit. Saxa et solitudines voci re-

Hunc ego non diligam? Въ вопросительныхъ предложеніяхъ безъ вопросительной частицы всегда заключается съ жаромъ выраженное увѣреніе въ противоположномъ; слѣд. здѣсь: hunc ego diligo, admiror, defendendum puto.— *Atque* „но и, а кромѣ того, далѣе.“—*Praeceptis et arte*— „въ правилахъ и искусствѣ.“ Constare re, ex re и in re.— *Poëtam natura ipsa*, що пословицѣ: poëta non fit, sed nascitur. — *Mentis viribus excitari*—воодушевляться.— *Divino spiritu inflari*— ἐνθουσιάζεσθαι, одушевляться божественнымъ дуновеніемъ, согласно представленію древнихъ, что въ поэтѣ вѣетъ божественнымъ духомъ. Демокритъ думаетъ, что sine furore nullum poëtam magnum esse posse. — *Sanctos*. Sanctus называется все, что находится подъ защитою какого-нибудь божества, слѣд. все святое, чистое, богоугодное, неприкосновенное. И поэтовъ называютъ такъ же: Horat. Ep. ad Pis. 391. Ovid. ars amat. III. 403 и д. Также послы sacrosanti. Sacer значитъ: священный, общественнымъ мнѣніемъ признанная собственность боговъ, aedes sacrae; противоположное есть profanus. — *Dono atque munere*, синонимы; но munus есть подарокъ въ знакъ благоволенія, почти beneficium.

§ 19. *Hoc poëtae nomen*, мы говоримъ: названіе поэтъ. — *Barbaria*, всѣ страны кромѣ Греціи и Рима: слѣдов. = gens inculta, въ противоположность humanissimos homines. Циц. употребляетъ barbaria въ значеніи: варвары, варварскій народъ, barbaries въ значеніи: варварство, невѣжество, грубость. — *Saxa et solitudines*. Все это мѣсто восхваляется, какъ примѣръ sublime dicendi genus. Циц. желаетъ дать себѣ видъ, что даже, говоря о поэтѣ, онъ увлекается поэтическимъ воодушевленіемъ, и даетъ чувства скаламъ, пустынямъ и дикимъ звѣрямъ. Ему представляются при этомъ Орфей, Амфіонъ и Аріонъ.—

Digitized by Google

spondent, bestiae saepe immanes cantu flectuntur atque consistunt: nos instituti rebus optimis non poëtarum voce moveamur? Homerum Colophonii civem esse dicunt suum, Chii suum vindicant, Salaminii repetunt, Smyrnaei vero suum esse confirmant, itaque etiam delubrum eius in oppido dedicaverunt; permulti alii praeterea pugnant inter se atque contendunt.

9. Ergo illi alienum, quia poëta fuit, post mortem etiam expetunt: nos hunc vivum, qui et voluntate et legibus noster est, repudiabimus? praesertim cum omne olim studium atque omne ingenium contulerit Archias ad populi Romani gloriam laudemque celebrandam. Nam et Cimbricas res adulescens attigit et ipsi illi C. Mario, qui durior ad haec studia videbatur, iucundus fuit. Neque enim quisquam est 20
tam aversus a Musis, qui non mandari versibus aeter-

Instituti — обученный, образованный. — *Suum vindicant* — они заявляютъ на него притязанія, присвоиваютъ его себѣ, какъ имъ принадлежащаго; vindicare есть весьма старинная форма глагола vendicare.—*Smyrnaei.* О родинѣ Гомера въ древности существовало преимущественно три мнѣнія; семь городовъ оспаривали другъ у друга честь (pugnant inter se) быть родиною Гомера:

Σμύρνα, Ῥόδος, Κολοφών, Σαλαμίν, Χίος, Ἄργος, Ἀθῆναι,
или
Σμύρνα, Χίος, Κολοφών, Ἰθακή, Πύλος, Ἄργος, Ἀθῆναι,
или
Κύμη, Σμύρνα, Χίος, Κολοφών, Πύλος, Ἄργος, Ἀθῆναι.

Жители Смирны воздвигли въ честь его delubrum, четыреугольный портикъ съ колоннами (στοά) съ храмомъ и его металлическою статуей; delubrum, отъ deluere, есть небольшой храмъ, служившій мѣстомъ очищенія.

Гл. IX. *Ergo*, § 17.—Сопоставленіе Архія съ Гомеромъ нѣсколько преувеличено. — *Alienum.* Одинъ только городъ могъ быть родиной Гомера; для другихъ онъ былъ alienus.--Послѣ repudiabimus? должно добавить: (minime repudiamus), praesertim cum.— *Olim*—уже давно. — *Cimbricas res* — войну съ кимврами (и тевтонами), которую кончили Марій и Катулъ въ 101 г. Cic. de Div. 1. 26. — *Attigit*, занялся, описывалъ, но, можетъ быть, не окончилъ и не отдѣлалъ вполнѣ.—Союзу et предъ Cimbricas соотвѣтствуетъ въ § 21. Mithridaticum *vero.* — *Durior* слишкомъ грубъ, слишкомъ необразованъ для подобныхъ стремленій.

§ 20. *Aversus a Musis*,

Digitized by Google

num suorum laborum praeconium facile patiatur. Themistoclem illum, summum Athenis virum, dixisse aiunt, cum ex eo quaereretur, quod acroama aut cuius vocem libentissime audiret: «eius, a quo sua virtus optime praedicaretur.» Itaque ille Marius item eximie L. Plotium dilexit, cuius ingenio putabat ea
21 quae gesserat posse celebrari. Mithridaticum vero bellum, magnum atque difficile et in multa varietate terra marique versatum, totum ab hoc expressum est: qui libri non modo L. Lucullum, fortissimum et clarissimum virum, verum etiam populi Romani nomen inlustrant. Populus enim Romanus aperuit Lucullo imperante Pontum, et regiis quondam opibus et ipsa natura et regione vallatum; populi Romani exercitus eodem duce non maxima manu innumerabiles Arme-

ἄμουσος, не любящій Музъ. — *Acroama:* 1) чтеніе, музыка, все, что слушается съ удовольствіемъ; 2) самое лицо, которое читаетъ, поетъ или играетъ; поэтому и во множ. числѣ. Въ латинск. языкѣ это слово имѣло только второе значеніе, за исключеніемъ разсматриваемаго мѣста и у Корн. Непота Attic. 14. 1, гдѣ оно употреблено въ первомъ значеніи. — *L. Plotium*, римскій грамматикъ и ораторъ, лекцій котораго Цицеронъ не посѣщалъ. Suet. de clar. rhet. 2. — *Gesserat*; чѣмъ отличается отъ gessisset?

§ 21. *Multa varietate*, т. е. rerum или fortunae, разнообразіемъ приключеній, или перемѣннымъ счастіемъ войны, (что не такъ подходитъ къ мысли по причинѣ слѣдующаго за тѣмъ). См. Cic. p. Leg. Man. —

Totum не совершенно точно. Архій воспѣлъ только третью Митридатскую войну, въ которой главноначальствующимъ былъ Лукуллъ съ 74—67 г. — *Aperuit*, открылъ страны Понта, проложилъ себѣ путь въ эти до того времени неизвѣстныя римскому народу страны, которыя со всѣхъ сторонъ были защищены и укрѣплены безчисленными войсками, 75-ю крѣпостями (regiis opibus) своею природою и положеніемъ (regione). — *Non maxima manu*, чаще употребляется non ita magna manu. — *Armeniorum*. Л. Лукуллъ началъ войну въ 69 г. до Р. Х. противъ Тиграна, царя армянскаго, зятя Митридатова, перешелъ чрезъ Евфратъ и 6 октября при Тигранацертѣ разбилъ въ двадцать разъ сильнѣйшее войско царя. — *Cyzicenorum*. Лукуллъ въ 73 г. до Р. Х. окружилъ Митридата, осаждавшаго городъ Кизикъ на островѣ того же имени въ Пропонтидѣ (Мраморн. морѣ), принудилъ его снять осаду, загналъ его въ

Digitized by Google

niorum copias fudit; populi Romani laus est, urbem amicissimam Cyzicenorum eiusdem consilio ex omni impetu regio atque e totius belli ore ac faucibus ereptam esse atque servatam; nostra semper feretur et praedicabitur L. Lucullo dimicante, cum interfectis ducibus depressa hostium classis est, incredibilis apud Tenedum pugna illa navalis; nostra sunt tropaea, nostra monumenta, nostri trinmphi: quae quorum ingeniis efferuntur, ab iis populi Romani fama celebratur. Carus fuit Africano superiori noster Ennius, 22
itaque etiam in sepulcro Scipionum putatur is esse

Византію и освободилъ всю переднюю Азію. — *Ore ac faucibus* — изъ пасти войны, — метафора, заимствованная отъ дикаго звѣря. — *Nostra feretur*—нашимъ, т. е. всегда нашимъ дѣломъ (какъ нашъ подвигъ) будетъ называться и прославляться гибель (потопленіе) непріятельскаго флота и побѣда при Тенедосѣ. Чтобы устранить менѣе употребительныя имена существительныя interfectio и depressio, Цицер. употребляетъ причастія interfectus и depressa, что часто встрѣчается въ латинскомъ языкѣ; напр. Sicilia amissa, urbs condita и др. — Сраженіе произошло въ 73 г. при пустынномъ островѣ недалеко отъ Лемноса, но постоянно говорятъ: сраженіе при Тенедосѣ. Командиръ непріятельскаго флота Исидоръ былъ римлянами взятъ въ плѣнъ.— *Tropaea*, на мѣстѣ, гдѣ непріятель былъ побѣжденъ.

§ 22. *Superiori* — majori, который побѣдою при Замѣ окончилъ вторую Пуническую войну. — *Ennius*, род. въ 239 г. въ Rudiae въ Калабріи, происходилъ изъ древняго мессапійскаго рода, служилъ во время второй Пунической войны, снискалъ дружбу старшаго Сципіона, служилъ центуріономъ въ Сардиніи, въ 204 г. былъ Катономъ отвезенъ въ Римъ, сопровождалъ М. Фульвія въ 189 г. въ Этолію, получилъ въ награду отъ сына послѣдняго право римскаго гражданства, съ 184 г. постоянно жилъ въ Римѣ и умеръ въ 170 г. до Р. Х. на Авентинскомъ холмѣ, довольный своею судьбою, но бѣдный, имѣя при себѣ одну только служанку. Онъ величайшій эпическій поэтъ, трагикъ и сатирикъ древнѣйшаго времени; онъ писалъ лѣтописи (annales, исторію Рима) гекзаметромъ, хвалебную пѣснь на старшаго Сципіона трохаическимъ тетраметромъ, 25 трагедій, также комедіи и проч. — *In sepulcro*. Въ надписяхъ на памятникахъ встрѣчаются многочисленные примѣры римскаго обычая назначать для друзей своихъ мѣсто въ собственномъ своемъ мѣстѣ погребенія. Здѣсь дѣло не совсѣмъ ясно: былъ

Digitized by Google

constitutus ex marmore: cuius laudibus certe non solum ipse, qui laudatur, sed etiam populi Romani nomen ornatur. In caelum huius proavus Cato tollitur: magnus honos populi Romani rebus adiungitur. Omnes denique illi Maximi, Marcelli, Fulvii non sine communi omnium nostrum laude decorantur.

ли Сципіонъ погребенъ въ Римѣ или въ Линтернѣ? Liv. 38. 56. Plin. h. nat. 7. 30. Valer. Max. 8. 14. 1. Если онъ былъ погребенъ, какъ вѣроятно, въ Линтернѣ, то sepulcrum у самыхъ Капенскихъ воротъ было не болѣе какъ памятникъ, вмѣщавшій въ себѣ три мраморныя статуи II., Л. Сципіона и Эннія. Гдѣ же былъ погребенъ Энній? — *Itaque etiam*, также § 19; itaque здѣсь поставлено вм. et ita, поэтому должно произносить: itáque; *поэтому* будетъ: ítăque. — *Huius proavus*, старшій Катонъ, прадѣдъ находящагося здѣсь (huius) Cato Uticensis.— *Tollitur — adiungitur*. Оба предложенія поставлены рядомъ, безъ всякаго соединенія, какъ будто между ними не существуетъ никакого отношенія. Смыслъ же тотъ: тѣмъ, что онъ превозноситъ до небесъ Катона, онъ увеличиваетъ славу римскихъ дѣяній. — *Maximi*, въ особенности знаменитый Кв. Фабій Максимъ Медлитель. — *Marcelli*, въ особенности М. Клавдій Марцеллъ, по прозванію Римскій мечъ, побѣдившій Аннибала при Нолѣ и завоевавшій Сиракузы. — *Fulvii*, въ особенности Кв. Фульвій Флаккъ, бывшій четыре раза консуломъ и завоевавшій обратно Капуу, и М. Фульвій Нобиліоръ, который въ 189 г. покорилъ Этолію и которому сопутствовалъ Энній. — *Omnium nostrum*. При omnium часто поставляются родительные падежи nostrum и vestrum, показывая не раздѣленіе, но принадлежность, вм. noster и vester, притомъ всегда такъ, что omnium полагается впереди ихъ, напр. Cat. I. 7. Patria et communis omnium nostrum parens. Также: familiaris omnium nostrum Posidonius; ad omnium vestrum studium. Рѣдко эти мѣстоименія ставятся впереди omnium; напр. Cic. de Orat. III. 55. Напротивъ Cat. IV. 2. 4. должно читать ad vest*ram* omnium caedem. Слѣдов. можно сказать: nostra omnium diligentia и omnium nostrum diligentia, но соблюдая непремѣнно этотъ порядокъ словъ. Рѣдко эти родительные падежи употребляются отдѣльно, вмѣсто притяжательн. мѣстоименій; напр. splendor vestrum, вм. vester. Cic. ad Attic. VII. 13. Напротивъ у Cat. III. cap. 12: custodem urbis et vestrum,—это vestrum безъ сомнѣнія родит. падежъ, потому что впереди стоитъ urbis. Кромѣ того omnis ста-

Digitized by Google

10. Ergo illum, qui haec fecerat, Rudinum hominem, maiores nostri in civitatem receperunt: nos hunc Heracleensem, multis civitatibus expetitum, in hac autem legibus constitutum, de nostra civitate eiciemus?

Nam si quis minorem gloriae fructum putat ex 23
Graecis versibus percipi quam ex Latinis, vehementer errat, propterea quod Graeca leguntur in omnibus fere gentibus, Latina suis finibus, exiguis sane, continentur Quare si res eae, quas gessimus, orbis terrae regionibus definiuntur, cupere debemus, quo manuum nostrarum tela pervenerint, eodem gloriam famamque penetrare, quod cum ipsis populis, de quorum rebus scribitur, haec ampla sunt, tum iis certe, qui de vita gloriae causa dimicant, hoc maximum et periculorum incitamentum est et laborum.
Quam multos scriptores rerum suarum magnus ille 24
Alexander secum habuisse dicitur! Atque is tamen,

вится съ is, hic, ille, ceteri, reliqui, alii, обыкновенно послѣ этихъ словъ.

Гл. X. *Ergo*, § 17. — *Rudinum*, въ противоположность Heracleensem, показываетъ, что Rudiae не были civitas foederata, какъ Гераклея. —

§ 23. *Nam* выражаетъ причину предыдущей мысли: Энній достоинъ права гражданства не болѣе, чѣмъ Архій, потому что онъ писалъ по-латынѣ, а Архій по-гречески; ибо..... — *Exiguis*. Колоніи, торговля, войны Александра Македонскаго распространили греческій языкъ по всему въ то время извѣстному земному шару, между тѣмъ какъ латинскій языкъ, какъ языкъ народный, еще въ 7-мъ вѣкѣ послѣ построенія города, не выходилъ за предѣлы собственной Лаціи и латинскихъ колоній. Въ Нижней Италіи говорили по-гречески, въ Верхней Италіи — по-этрурски и по-галльски (по-кельтски).—*Orbis terrae regionibus*, какъ реторическая гипербола (amplificatio). *Regio*—пограничная черта, страна свѣта. — Римляне въ то время проникли только до Месопотаміи; Галлія, Британія, Германія были позднѣе завоеваны. —*Manuum*, какое оно имѣетъ здѣсь значеніе?— *Ampla* = почетный. *Haec* = *hoc*, описаніе дѣлъ, подвиговъ. — *De vita* dimicant — подвергаютъ опасности свою жизнь, рискуютъ жизнію. — *Laborum*, какой это родительный падежъ?

§ 24. *Quam multos*; напр. Callisthenes, Onesicritus,

Digitized by Google

cum in Sigeo ad Achillis tumulum adstitisset, «o fortunate» inquit «adulescens, qui tuae virtutis Homerum praeconem inveneris!» Et vere: nam nisi Ilias illa exstitisset, idem tumulus, qui corpus eius contexerat, nomen etiam obruisset. Quid? noster hic Magnus, qui cum virtute fortunam adaequavit, nonne Theophanem Mitylenaeum, scriptorem rerum suarum, in contione militum civitate donavit? et nostri illi fortes viri, sed rustici ac milites, dulcedine quadam gloriae commoti, quasi participes eiusdem laudis, magno illud clamore
25 adprobaverunt. Itaque, credo, si civis Romanus Archias legibus non esset, ut ab aliquo imperatore civitate donaretur, perficere non potuit. Sulla cum Hispanos donaret et Gallos, credo, hunc petentem repudiasset: quem nos in contione vidimus, cum ei libellum malus poëta de populo subiecisset, quod epi-

Ptolemaeus, Aristobulus, Clitarchus и другіе. — *In Sigeo;* мысъ близъ Трои, гдѣ, по древнему преданію, находились могила Ахиллеса и памятники Патроклу и Антилоху. —*Qui inveneris.* Почему сослагательн. наклоненіе послѣ *qui?* — *Obruisset*, т. е. oblivione. — *Noster hic Magnus*—Кн. Помпей, который имѣлъ такое же прозваніе, какъ Александръ. — *Hic* не значитъ: находящійся здѣсь налицо; но: тотъ, который живъ теперь еще (въ наше время), въ противоположность предыдущему *ille* Alexander. — *Theophanem*, ученый, описавшій подвиги Помпея и за то получившій отъ него право гражданства. Val. Max. 8. 14. 3. Strab. 13. 2. 3.— *Fortes — rustici* = „а наши храбрые, но грубые (необразованные) воины.“ — *Participes.* Имена прилагат. на ceps имѣютъ въ родит. падежѣ cipitis, если они произведены отъ caput, но cipis, если произведены отъ capio: 1) anceps, biceps, praeceps; 2) princeps, particeps.

§ 25. *Credo — non potuit*, ироническое выраженіе, вм. certo perficere potuit (вм. potuisset), какъ тотчасъ за тѣмъ credo — repudiaaset, — также ироническое выраженіе. — *Hispanos donaret* (т. е. civitate) *et Gallos*, — даже испанцевъ и галловъ (которые, какъ извѣстно, не отличаются ученостію и образованіемъ). Сулла наградилъ правомъ римскаго гражданства Аристона изъ Массиліи и 9 гражданъ изъ Кадикса. Cic. p. Balbo c. 22.—*Quem* — Sullam. — *Libellum*, всякое небольшое сочиненіе; здѣсь, можетъ быть, только одинъ листъ. — *Poeta de populo*, какъ de multis. — Subiecisset,

Digitized by Google

gramma in eum fecisset tantum modo alternis versibus longiusculis, statim ex iis rebus, quas tum vendebat, iubere ei praemium tribui, sed ea condicione, ne quid postea scriberet. Qui sedulitatem mali poëtae duxerit aliquo tamen praemio dignam, huius ingenium et virtutem in scribendo et copiam non expetisset? Quid? a Q. Metello Pio, familiarissimo suo, qui civi- 26
tate multos donavit, neque per se neque per Lucullos inpetravisset? qui praesertim usque eo de suis rebus scribi cuperet, ut etiam Cordubae natis poëtis, pingue

подалъ, представилъ. — *In eum fecisset.* Почему не in se? подлежащее главнаго предложенія — nos. In значитъ не противъ него, но на него, въ честь его; эпиграмма означаетъ хвалебное стихотвореніе. Въ сослагательномъ наклоненіи fecisset заключается не представленіе Суллы, но намекъ на то, что авторъ, передавая стихи Суллѣ, вѣроятно прибавилъ: in te feci.— *Tantum modo*, только, не болѣе какъ, не имѣя другаго достоинства, кромѣ того, что..... — *Alternis versibus*, изъ двустишій (попеременно гекзаметръ и пентаметръ). — *Longiusculis*, довольно длинный, сравнительно, такъ какъ это стихотвореніе было эпиграмма, которая обыкновенно бываетъ коротка, и именно своею краткостію производитъ дѣйствіе. — *Quas vendebat* — продавалъ публично, при помощи глашатая, т. е. вещи, имущество опальныхъ.— *Iubere* зависитъ отъ vidimus, мы были очевидцами,— audivimus. — *Qui duxerit;* duco весьма часто вм. puto, съ двумя винительными. Сослагат. наклон. зависитъ отъ qui = talis vir, qui (ut).... — *Virtutem et copiam* — сила и обиліе (богатство) въ изложеніи.

§ 26. *Qui civitate multos donavit,* будучи отъ 79 до 72 г. проконсуломъ въ Испаніи, гдѣ онъ, въ началѣ неудачно, потомъ вмѣстѣ съ Помпеемъ командовалъ противъ Серторія. Между прочимъ онъ наградилъ Сагунтинца К. Фабія правомъ римскаго гражданства. Cic. Balb § 50. — *Per se* — за свои личныя заслуги; per Lucullos—по ходатайству и при посредничествѣ Лукулловъ, мать которыхъ Цецилія была тетка (сестра отца) Метелла Пія.— *Qui praesertim* = praesertim cum; поэтому сослаг. накл. послѣ qui. *Usque eo* — adeo, ita.— *Etiam Cordubae* natis — (слушалъ) *даже* такихъ поэтовъ, которые родились въ Кордубѣ (въ Испаніи Baetica). — Кордуба была родина Сенеки, отца и сына, Лукана и Мартіала; во времена Цицерона говорили въ Кордубѣ *грубымъ* (pingue) иностраннымъ нарѣчіемъ, отступав-

Digitized by Google

quiddam sonantibus atque peregrinum, tamen aures suas dederet.

11. Neque enim est hoc dissimulandum, quod obscurari non potest, sed prae nobis ferendum: trahimur omnes studio laudis et optimus quisque maxime gloria ducitur. Ipsi illi philosophi etiam in iis libellis, quos de contemnenda gloria scribunt, nomen suum inscribunt: in eo ipso, in quo praedicationem nobilitatemque despiciunt, praedicari sese ac nominari volunt.
27 Decimus quidem Brutus, summus vir et imperator, Attii, amicissimi sui, carminibus templorum ac monumentorum aditus exornavit suorum. Iam vero ille, qui

шимъ отъ римскаго нарѣчія. *Sonare* — произносить. Tamen относится къ etiam, которое въ этомъ мѣстѣ почти = „хотя.“

Гл. XI. *Prae nobis ferendum* — откровенно признаться, открыть.— *Optimus quisque.* Если строго слѣдовать правилу, то: quisque, муж. и женск. рода только въ единств. а средн. и во множ., ставится непосредственно послѣ превосходной степени, когда говорится о качествѣ или отношеніи, которое обнаруживается въ каждомъ лицѣ особо, имѣетъ при себѣ обыкновенно въ томъ же самомъ предложеніи еще другую превосходную степень (напр. maxime и пр.), и выражаетъ почти то же самое, что omnes съ положит. степенью. Ср. Cic. Famil. 9. 14; summa severitas cum bonis omnibus, tum infimo cuique gratissima. Но есть и исключенія изъ этого правила, даже у Цицерона; напр. De offic. 2. 21. 75. Lael. 10. 34. — *Ipsi illi* — которые такъ важничаютъ.— *In eo ipso* именно въ такомъ описаніи. — *Nobilitatem* — извѣстность, знаменитость, слава.

§ 27. *Decimus* (Iunius *Brutus* Gallaecus), былъ въ 138 г. консуломъ съ П. Сципіономъ Назикой, пріобрѣлъ побѣдою надъ лузитанцами и галлеками великую славу и прозваніе. — *L. Attii*, который, вмѣстѣ съ Пакувіемъ, былъ славнѣйшій писатель трагедій. Пакувій жилъ отъ 220—130, Аттій отъ 172 до 84. — *Carminibus* — разумѣется, не цѣлыми стихотвореніями, а изреченіями въ стихахъ, въ видѣ надписей (надъ входами различныхъ зданій). — *Suorum* — храмовъ и памятниковъ, построенныхъ имъ на средства, которыя дала ему военная добыча. — *Fulvius*, упомянутый въ § 22. M. Nobilior, построилъ храмы Геркулеса и Музъ въ Фламиніевомъ циркѣ и украсилъ ихъ многочисленными статуями, которыя онъ вывезъ изъ Ам-

Digitized by Google

cum Aetolis Ennio comite bellavit, Fulvius, non dubitavit Martis manubias Musis consecrare. Quare, in qua urbe imperatores prope armati poëtarum nomen et Musarum delubra coluerunt, in ea non debent togati iudices a Musarum honore et a poëtarum salute abhorrere.

Atque ut id libentius faciatis, iam me vobis, iudi- 28
ces, indicabo et de meo quodam amore gloriae, nimis acri fortasse, verum tamen honesto, vobis confitebor. Nam quas res nos in consulatu nostro vobiscum simul pro salute huius urbis atque imperii et pro vita civium proque universa re publica gessimus, attigit hic versibus atque inchoavit; quibus auditis, quod mihi magna res et iucunda visa est, hunc ad perficiendum adhortatus sum. Nullam enim virtus aliam mercedem laborum periculorumque desiderat praeter hanc laudis et gloriae: qua quidem detracta, iudices, quid

бракіи. — *Ennio comite,* за что Катонъ порицалъ Фульвія. Tusc. 1. 2. 3. — *Manubias* — деньги, вырученныя отъ продажи взятой на войнѣ добычи, тогда какъ *praeda* означаетъ самыя вещи, взятыя у непріятеля; *exuviae,*— отнятое у непріятеля оружіе, одежду. — *Prope armati*, они уже не вели войны.—*Togati,* судьи въ мирное время, въ противоположность imperatores armati или paludati.— *Non debent,* сильное выраженіе: должны по обязанности. — *Abhorrere* — отвращаться, имѣть отвращеніе, убѣгать.

§ 28. *Me — indicabo* — я откроюсь вамъ, выдамъ себя самого, покажу, каковъ я. — *Amor gloriae,* смягченное чрезъ quidam, гораздо сильнѣе, чѣмъ studium laudis. — *Vobiscum simul,* i. e. iudicibus. Циц. старается расположить къ себѣ судей, приписывая имъ содѣйствіе въ дѣлахъ его консульства. Судьи для него представители консервативной партіи, а что судьи были довольны образомъ дѣйствія Цицерона, это доказываютъ процессы de vi, вслѣдствіе которыхъ въ этомъ самомъ году были осуждены нѣсколько человѣкъ изъ партіи Катилины. — *Inchoavit.* Архій, кажется, только во время процесса имѣлъ мысль описать въ стихахъ консульство Цицерона. Послѣ процесса онъ не исполнилъ надежды Цицерона; поэтому attigit atque inchoavit — составилъ планъ и началъ. — *Virtus,* отвлеченно, вм. vir virtute praeditus. — *Praeter hanc laudis.* Hanc слѣдовало бы опустить; слѣдов. praeter laudis et gloriae, или merce-

Digitized by Google

est quod in hoc tam exiguo vitae curriculo et tam
29 brevi tantis nos in laboribus exerceamus? Certe, si nihil animus praesentiret in posterum et si, quibus regionibus vitae spatium circumscriptum est, eisdem omnes cogitationes terminaret suas, nec tantis se laboribus frangeret neque tot curis vigiliisque angeretur nec totiens de ipsa vita dimicaret. Nunc insidet quaedam in optimo quoque virtus, quae noctes ac dies animum gloriae stimulis concitat atque admonet, non vitae tempore esse dimetiendam commemorationem nominis nostri, sed cum omni posteritate adaequandam.

30 **12.** An vero tam parvi animi videamur esse omnes, qui in re publica atque in his vitae periculis laboribusque versamur, ut, cum usque ad extremum spatium nullum tranquillum atque otiosum spiritum

dem слѣдовало бы добавить. Мѣстоименіе (hic, ille), соотвѣтствующее подразумѣваемому слову, рѣдко ставится впереди родительн. падежа, и притомъ только тогда, когда указывается на что-нибудь извѣстное или на только что упомянутое въ рѣчи, какъ здѣсь, — кромѣ этой (о которой я только и говорю) награды. Слѣдов. Циц. правильно пишетъ Verr. 1. 30: Flebat pater de filii morte, de patris filius. Также: conferre vitam Trebonii cum Dolabellae. Но онъ выражается неточно De Orat. 1. 4.—Также Caes. Bell. civ. 2. 39. По-французски, напротивъ, celui (celle) de — правильно.—*Quid est quod* — зачѣмъ, для чего? какую мы имѣемъ еще причину (мучиться)? — *Curriculo*— на этомъ короткомъ, тѣсномъ пути жизни. Curriculum vitae въ значеніи біографія—нелатинское выраженіе; для того было бы достаточно vita. — *In laboribus exerceamus*— по немъ мучиться, (биться) =laboribus frangere; exercere aliqua re— упражняться въ чемъ-нибудь, надъ чѣмъ-нибудь.

§ 29. *Praesentiret in posterum* — предчувствіе будущаго, предчувствовать.— *Regionibus* — границы, предѣлы, область. — *Vitae spatium* — вся жизнь, всю продолжительность жизни, слѣдов. гораздо обширнѣе, нежели curriculum. *Nunc* = *nunc vero*, νῦν = но, теперь же, составляетъ переходъ къ противоположной мысли. — *Virtus* — сила, побужденіе, благородное стремленіе. — *Dimetiendam*, мѣрить, т. е. память о нашемъ имени не должна ограничиваться нашею земною жизнію.

Гл. XII. § 30. *Parvi animi*, genet. qualitat. — малодушный. — *Extremum* — *spatium* — до конца нашей

Digitized by Google

duxerimus, nobiscum simul moritura omnia arbitremur? An statuas et imagines, non animorum simulacra, sed corporum, studiose multi summi homines reliquerunt: consiliorum relinquere ac virtutum nostrarum effigiem nonne multo malle debemus, summis ingeniis expressam et politam? Ego vero omnia, quae gerebam, iam tum in gerendo spargere me ac disseminare arbitrabar iu orbis terrae memoriam sempiternam. Haec vero sive a meo sensu post mortem afutura est, sive, ut sapientissimi homines putaverunt, ad aliquam mei partem pertinebit, nunc quidem certe cogitatione quadam speque delector.

Quare conservate, iudices, hominem pudore eo, 31
quem amicorum videtis comprobari cum dignitate tum

жизни. — *Spiritum duxerimus* — мы не вздохнули спокойно. — *Statuas* — статуи; *imagines* изображенія всякаго рода, представляющія форму предмета со всѣми отдѣльными чертами ея, бюсты, портреты (fictae et pictae), въ особенности изображенія предковъ; *simulacra*, изображенія, художественно возсоздающія тѣлесныя формы предмета, стремящіяся къ сходству, къ олицетворенію явленія; *effigies*, подобія, представляющія предметъ въ его настоящемъ видѣ, сдѣланныя изъ воску, камня, металла; въ разбираемомъ мѣстѣ рѣчь идетъ о предметахъ нечувственныхъ, которымъ творческая сила поэта старается дать пластическую форму и образъ. — *Expressam*, о точности и вѣрности выраженія; *politam*, о красивой, изящной формѣ; *summis ingeniis* или a sum. ing. — *Multi* summi homines. Если multus поставлено предъ другимъ прилагательнымъ, то оно съ этимъ послѣднимъ соединяется посредствомъ союза *et*, когда каждое изъ нихъ имѣетъ одинаково важное значеніе для выраженія мысли. Здѣсь можно было бы поставить multi et summi.—*Omnia quae gerebam*— omnes res a me consule gestas. Послѣ iam tum можно было бы ожидать gessissem, sparsisse, disseminavisse. — *Haec*, т. е. orbis terrae memoria sempiterna, память міра, вѣчная слава въ потомствѣ.—*A meo sensu — ad aliquam mei partem* — „положимъ, что я не буду послѣ смерти чувствовать (сознавать) этой памяти, или что она будетъ касаться только части моего я (моей души), трогать и восхищать ее“.

§ 31. *Pudore* — нравственное благородство, благонравіе; quem = pudorem. — *Amicorum dignitas et ve-*

Digitized by Google

etiam vetustate, ingenio autem tanto, quantum id convenit existimari, quod summorum hominum ingeniis expetitum esse videatis, causa vero eius modi, quae beneficio legis, auctoritate municipii, testimonio Luculli, tabulis Metelli comprobetur. Quae cum ita sint, petimus a vobis, iudices, si qua non modo humana, verum etiam divina in tantis ingeniis commendatio debet esse, ut eum, qui vos, qui vestros imperatores, qui populi Romani res gestas semper ornavit, qui etiam his recentibus nostris vestrisqne domesticis periculis aeternum se testimonium laudis daturum esse profitetur, estque ex eo numero, qui semper apud omnes sancti sunt habiti itaque dicti, sic in vestram accipiatis fidem, ut humanitate vestra levatus potius quam acerbitate violatus esse videatur.
32 Quae de causa pro mea consuetudine breviter simpliciterque dixi, iudices, ea confido probata esse om-

tustas въ высшемъ реторическомъ слогѣ = amici illustres et vetusti; какъ тотчасъ за тѣмъ summorum hominum ingenia — summi homines et magno ingenio praestantes.— *Quod videatis.* Въ quod, какъ и въ слѣдующемъ за тѣмъ quae, заключается ut.—*Causa eiusmodi*, ablativ. qualitatis, соотвѣтствующій pudore и ingenio, хотя и нельзя сказать: homo causā eiusmodi, вм. causā eā.—*Legis*, i. e. Silvani et Carbonis.— *Municipii* = *Heracleae.* — *Quae cum ita sint*, см. § 10.— *Ornavit*, т. е. laudibus. — *Recentibus*, относительно заговора Катилины; *domesticis*, внутри, въ Римѣ и Италіи.— *Ex eo numero*, qui — sunt, всегда такъ, вм. ex eorum numero. — *Itaque dicti* = et ita = eo nomine или tales. Также ita поставлено еще въ Brut. § 57. Tuscul. II, § 41. III. § 84. pro Sull. § 22. — *In fidem accipiatis*, собств. recipiatis, принять подъ свою защиту, подъ свое покровительство. — *Humanitate*, человѣколюбіемъ, снисходительностію, вашею благосклонностію, въ противоположность acerbitas—безчувственная строгость, жестокость.

§ 32. *Confido probata esse* — spero accepta esse. За spero, confido, promitto обыкновенно слѣдуетъ infinitivus futuri. Но здѣсь, въ концѣ рѣчи, не можетъ быть поставлено probata fore и accepta fore, потому что, какъ онъ полагаетъ и надѣется, судьи одобрили его слова и приняли ихъ благосклонно (in bonam partem accipere).—

Digitized by Google

nibus: quae a forensi aliena iudicialique consuetudine et de hominis ingenio et communiter de ipsius studio locutus sum, ea, iudices, a vobis spero esse in bonam partem accepta, ab eo, qui iudicium exercet, certo scio.

Aliena относится къ quae; это винит. пад. множ. числа средн. рода.—*Communiter*—вообще, вездѣ, во всей рѣчи, въ противоположность separatim.—*Ab eo*, т. е. praetore, его братъ Квинтъ. — *Certo*, сильнѣе, нежели *certe*, которое выражаетъ болѣе скромность, чѣмъ увѣренность, и не подходитъ къ этому мѣсту. Lig. § 13.

Digitized by Google

Digitized by Google

РѢЧЬ ЦИЦЕРОНА

ЗА

БВ. ЛИГАРІЯ.

Digitized by Google

Digitized by Google

ВВЕДЕНІЕ.

Квинтъ Лигарій происходилъ изъ богатой благородной Сабинской фамиліи; онъ былъ eques. Еще до начала междоусобной войны между Цезаремъ и Помпеемъ, онъ съ пропреторомъ на 50-й годъ до Р. Х., К. Консидіемъ, въ качествѣ его легата, отправился въ провинцію Африку и снискалъ себѣ любовь тамошнихъ жителей своимъ безкорыстіемъ и неподкупностію (integritas et fides). Когда пропреторъ, по истеченіи своего служебнаго года, выѣхалъ изъ провинціи, а преемникъ его еще не пріѣзжалъ, то, чтобы угодить жителямъ, онъ поручилъ управленіе ею не квестору своему, какъ обыкновенно дѣлалось, но Кв. Лигарію. Эту временную должность занималъ Лигарій еще тогда, когда Цезарь, въ началѣ 49-го года, перейдя чрезъ Рубиконъ*), границу между Италіею и Цизальпинскою Галліею, со словами: ὁ κύβος ἀνερρίφθω=jacta alea esto, началъ кровопролитную междоусобную войну. При этомъ извѣстіи, въ Африкѣ тотчасъ составилась мно-

*) Окрестные поселяне спорятъ о томъ, которая изъ рѣчекъ собственно Рубиконъ. Большая часть признаетъ за Рубиконъ рѣчку Пизателлу, которая называется также Рукономъ. Нибуръ помѣщаетъ его по ту сторону Аримина около Цезены (нынѣ Cesena). Но, согласно „непогрѣшительному“ папскому рѣшенію 1756 года, древнимъ Рубикономъ была рѣчка *Luso*, впадающая недалеко отъ Римини въ море.

Digitized by Google

гочисленная партія за Помпея и убѣждала Лигарія стать во главѣ воставшихъ и принять на себя imperium (главное начальство по военной части) въ провинціи. Но Лигарій отказался, потому ли, что не довѣрялъ самому себѣ, или потому, что не сочувствовалъ дѣлу возставшихъ. Онъ хотѣлъ возвратиться въ Италію къ своимъ роднымъ, и дѣйствительно вскорѣ избавился отъ всякихъ предложеній партіи, когда въ Африку прибылъ П. Аттій Варъ, ревностный приверженецъ Помпеевой партіи. Этотъ за нѣсколько лѣтъ передъ тѣмъ, въ качествѣ пропретора, управлялъ Африканскою провинціею и бѣжалъ въ нее въ этомъ году (49), когда при Авксимѣ въ Пицентѣ былъ оставленъ своими когортами, которыя перешли къ Цезарю. Въ Утикѣ онъ съ жадностію принялъ предложенное ему главное начальство. Справедливо, что Лигарій не вмѣшивался въ политическія дѣла, какъ говоритъ Цицеронъ: nullo se implicari negotio passus est; это подтверждаетъ даже самъ Цезарь bell. civ. I. 31, называя Африку въ то время vacuam — незанятою, безъ намѣстника; однако же, какъ намъ кажется, Лигарій не оставался совершенно безучастнымъ, какъ увидимъ ниже. При обширныхъ связяхъ своихъ, Вару скоро удалось собрать значительную партію. Она состояла изъ двухъ легіоновъ, и съ нею то онъ защищалъ провинцію отъ приверженцевъ Цезаря. Между тѣмъ, какъ Цезарь самъ лѣтомъ того же года, удачными битвами при Илердѣ, завоевывалъ Испанію у Афранія и Петрея, приверженцевъ Помпея, онъ отправилъ, въ качествѣ пропретора Сициліи и Африки, противъ Вара К. Скрибонія Куріона; (когда этотъ былъ народнымъ трибуномъ, Цезарь подкупилъ его дорогою цѣною, чтобы склонить его въ пользу своей партіи.) Ку-

Digitized by Google

ріонъ удачно боролся съ Варомъ; но погибъ со всѣмъ своимъ войскомъ въ борьбѣ съ Мавританскимъ царемъ Юбою, союзникомъ Вара. Caes. bell. civ. II. 23 и д.

Во время этихъ событій, послѣ долгаго плаванія, прибылъ къ берегамъ Африки вмѣстѣ съ больнымъ своимъ сыномъ Л. Элій Туберонъ, происходившій изъ gens Aelia. Вслѣдствіе сенатскаго распоряженія касательно провинцій, Caes. bell. civ. I. 6. Туберону по жребію досталось управлять Африканскою провинціею. Но Вару не хотѣлось уступить главное начальство Туберону; онъ не позволилъ ему вступить въ провинцію, не далъ ему выйти на берегъ въ Утикѣ, и не позволилъ даже отвезть на берегъ своего больнаго сына, Кв. Туберона младшаго; но принудилъ его сняться съ якоря, даже не запасшись прѣсною водою. Исполнителемъ этихъ строгихъ мѣръ, какъ кажется, былъ Лигарій, которому, по Pomponius de origine juris § 46, въ то время принадлежало начальство надъ морскими берегами; основываясь на этомъ (eo nomine), впослѣдствіи Кв. Туберонъ обвинялъ Лигарія. Непринятые въ Африкѣ, Тубероны отплыли въ Македонію, вступили въ лагерь Помпея, сражались противъ Цезаря при Фарсалѣ, 9-го августа 706 г. отъ основанія города, т.-е. по Юліанскому счисленію, 6-го іюня 48 г. до Р. Х.; но послѣ сраженія оставили Помпееву партію и, вмѣстѣ со многими другими, получили прощеніе отъ Цезаря. (Цицеронъ находился съ М. Теренціемъ Варрономъ и М. Катономъ въ Диррахіи въ то время, когда онъ отъ Лабіэна получилъ извѣстіе объ этомъ сраженіи; послѣ того онъ возвратился въ Брундузій, гдѣ и оставался до прибытія Цезаря въ Италію, въ сентябрѣ мѣсяцѣ 47 года.) Когда самъ Помпей, наканунѣ 59

Digitized by Google

дня своего рожденія (28 сентяб. 706 г., или 24 іюля 48) былъ умерщвленъ въ Египтѣ Ахиллаемъ и Септиміемъ, главнѣйшіе приверженцы его, Кв. Метеллъ Сципіонъ, Л. Афраній, М. Катонъ, Кн. Помпей, Т. Лабіэнъ и другіе, поспѣшили въ Африку, чтобы вмѣстѣ съ царемъ Юбой и Варомъ продолжать войну противъ Цезаря. Въ продолженіе всего этого времени, до 46 г., Лигарій, хотя и частнымъ лицомъ, оставался въ этой враждебной Цезарю провинціи, въ средѣ самыхъ упорныхъ противниковъ диктатора. Подъ конецъ 47 года самъ Цезарь отправился въ Африку, чтобы сокрушить силы Помпеевыхъ приверженцевъ, Юбы, Сципіона, Лабіэна и Петрея. Здѣсь онъ одержалъ рѣшительную побѣду при Ѳапсѣ близъ Адрумета, 6-го августа 708 г. = 6-го февраля 46. Ovid. Fast. IV. 357 — 380. Побѣда эта сопровождалась для Цезаря блистательными результатами: М. Катонъ, которому было только 48 лѣтъ, самъ лишилъ себя жизни въ Утикѣ; Сципіонъ, Петрей, Юба также сами умертвили себя; Афраній и Фавстъ (зять Помпея) были убиты; Лигарій же попалъ въ руки Цезаря. Но человѣколюбивый побѣдитель даровалъ жизнь какъ ему, такъ и сыну Катона. Auct. Bell. Afr. c. 89. Не такъ счастливъ былъ одинъ изъ родственниковъ Лигарія, П. Лигарій. Этотъ въ первую испанскую войну сражался подъ знаменами Афранія; помилованный послѣ того, онъ снова поднялъ оружіе противъ Цезаря въ Фарсальской битвѣ; потомъ перешелъ къ Вару, и заплатилъ за свою измѣну жизнію. Auct. Bell. Afr. c. 64. Варъ и Лабіэнъ пали 17 марта при Мундѣ, во вторую испанскую войну, которую Цезарь велъ въ 45 году противъ сыновей Кнея и Секста и приверженцевъ Помпея.

Digitized by Google

Послѣ перваго помилованія, Кв. Лигарій, опасаясь Цезаря, жилъ въ изгнаніи вдали отъ своего отечества, но гдѣ именно, это неизѣстно. Для того чтобы дать ему возможность возвратиться въ отечество, оба его брата, его родственники и друзья, употребляли всѣ усилія и наконецъ явились даже въ сопровожденіи Цицерона въ квартирѣ Цезаря, но не получили отъ него положительнаго обѣщанія, что Лигарій вполнѣ будетъ прощенъ. Cic. ad Fam. VI. 13 и VI. 14. Это происходило 23 сентября 45 г. до Р. Х. Цицеронъ оставался въ надеждѣ, что просьба родственниковъ за Лигарія увѣнчается успѣхомъ, не смотря на то, что Цезарь въ особенности негодовалъ на приверженцевъ Помпея, участвовавшихъ въ Африканской войнѣ. Но при миролюбивомъ характерѣ Цезаря можно было ожидать, что просьбы родственниковъ наконецъ поведутъ къ прощенію Лигарія; поэтому противъ него явился теперь обвинителемъ Кв. Туберонъ сынъ. Онъ обвинялъ Лигарія въ насиліи (de vi), чтобы отомстить ему за то, что онъ, по приказанію Вара, не позволилъ ему и его отцу три года тому назадъ высадиться въ Африкѣ. Туберонъ конечно не желалъ, чтобы личный врагъ его былъ осужденъ на смерть вслѣдстіе его обвиненія; онъ хотѣлъ только воспрепятствовать возвращенію его изъ изгнанія. Обвинительными пунктами, безъ сомнѣнія, служило то, что Лигарій употребилъ насильственныя мѣры противъ Цезаревой партіи и сражался съ оружіемъ въ рукахъ. Цицеронъ весьма ловко съумѣлъ избѣжать подробнаго разбора обвинительныхъ пунктовъ; онъ относится къ самому факту иронически (Ligarium in Africa fuisse). Но свѣдущій въ законахъ Туберонъ долженъ былъ имѣть опредѣленную законную точку

Digitized by Google

опоры, основанную на какомъ-нибудь положительномъ законѣ, чтобы явиться предъ диктаторомъ, судившимъ, подобно древнимъ царямъ, неиначе, какъ публично на форумѣ, съ обвиненіемъ, которое могло самого Цезаря выставить въ невыгодномъ свѣтѣ. Цезарь простилъ уже многихъ, которые противъ него были гораздо виновнѣе Лигарія. Quintilian XI. 1. 80, намекаетъ, что Туберонъ обвинялъ Лигарія не въ томъ, что этотъ былъ приверженцемъ Помпея, но въ томъ, что онъ находился на сторонѣ Юбы и африканцевъ, злѣйшихъ враговъ Римскаго народа. Если это было справедливо, то Лигарій обвинялся въ государственной измѣнѣ (perduellio) или въ proditio, въ предательствѣ отечества иноземному врагу, при чемъ обвинитель можетъ быть въ своей рѣчи въ особенности выставилъ на видъ parricidium patriae, намекая на личность самого Цезаря. См. § 18 Рѣчи. Съ такимъ злымъ умысломъ, обвинитель пользуется и непріятнымъ для гражданъ возстановленіемъ судейской власти диктатора. Съ 202 г. до Р. Х. до Суллы ни разу не былъ назначаемъ диктаторъ; ибо въ трудныхъ обстоятельствахъ диктаторская власть по рѣшенію сената поручалась консуламъ: videant, ne quid respublica detrimenti capiat, временная неограниченная власть, т.-е. domi militiaeque imperium et iudicium summum. Sall. Cat. 29. Сулла безъ сомнѣнія пользовался этою диктаторскою властію, § 12 этой рѣчи, а Цезарь, какъ dictator reipublicae constituendae, опять одинъ судилъ на форумѣ, тѣмъ болѣе, что въ то время, т.-е. именно въ 46 г., по Suet. Iul. Caes. c. 76. не существовало особаго претора для разбирательства de maiestate (по lex Cornelia).

Digitized by Google

Цицеронъ говорилъ въ началѣ октября эту блистательную, остроумную, тонко разчитанную рѣчь, которая, такъ сказать, связала Цезарю руки и принудила его оправдать обвиняемаго, можетъ быть, даже противъ своей воли. Plutarch. Cic. c. 39. Неудача, которую потерпѣла рѣчь Туберона, существовавшая еще во времена Квинтиліана, X. 1, 2, 3, заставила его отказаться отъ адвокатуры и посвятить свою дѣятельность всецѣло изученію и разработкѣ государственнаго и частнаго права. Лигарій же и послѣ помилованія затаилъ въ душѣ злобу за свое изгнаніе и является въ числѣ заговорщиковъ противъ жизни Цезаря, Plut. Brut. c. 11. Что Шекспиръ, Iul. Caes. II. 2, пользовавшійся этимъ мѣстомъ Плутарха, называетъ его не Квинтомъ, а Кайемъ, это не есть доказательство противнаго. Лигарій, безъ сомнѣнія, былъ одинъ изъ двухъ братьевъ, которые, въ 43 г. подвергшись опалѣ, умерли насильственною смертію. Appian. bell. civ. IV. c. 22 и д.

Эта рѣчь — единственное ходатайство, прошеніе, (deprecatio), сохранившееся отъ Цицерона. Тѣ мѣста у древнихъ учителей реторики, которые подробно объясняютъ сущность ходатайства, весьма поучительны для учителей и учениковъ и должны быть прочитаны при переводѣ этой рѣчи, т.-е. Auctor ad Herennium I. c. 14—17. II. c. 17. Cicero de invent. II. c. 34—36 и Quintilian V. 13. 6, равно и VII. 4. 17 и д. Эта рѣчь уже въ древности справедливо считалась одною изъ самыхъ совершенныхъ рѣчей Цицерона; въ особенности Квинтиліанъ въ своей превосходной Institutio Oratoria во многихъ мѣстахъ указываетъ на нее, какъ на образцовую, и объясняетъ

Digitized by Google

ея красоты. Только человѣкъ, подобный Цицерону, могъ при такихъ трудныхъ обстоятельствахъ, соединить достоинство и откровенность республиканца съ приличіемъ и сдержанностію придворнаго человѣка. Прощеніе, о которомъ онъ проситъ за Лигарія, онъ основываетъ преимущественно на человѣколюбіи, оказанномъ побѣдителемъ, напримѣръ, ему самому и обвинителю, Туберону, и даже Марцеллу. Въ доказательство, что Туберонъ даже виновнѣе самого Лигарія, онъ съ большимъ искусствомъ и ловкостію вставляетъ указанія, могущія смягчить участь Лигарія.

Рѣчь дѣлится на три части: 1) Вступленіе, § 1, 2. 2). Разсказъ, §§ II. 3, 4, 5. 3) Разсужденіе: a) опровергаетъ обвиненіе противника, b) поручаетъ Лигарія милости Цезаря.

1) Вступленіе состоитъ изъ превосходно выраженной ироніи. Цицеронъ смѣется надъ новымъ преступленіемъ, что Лигарій былъ въ Африкѣ, даетъ себѣ видъ, будто обвиненіе въ такомъ ужасномъ преступленіи лишаетъ его всѣхъ средствъ защищать Лигарія, и потомъ съ презрѣніемъ относится къ обвиненію, какъ къ бездѣлицѣ. Потомъ онъ съ притворною ироніею продолжаетъ, что это раскрытое страшное преступленіе не оставляетъ ему никакого другаго пути, какъ обратиться къ человѣколюбію и милосердію Цезаря, который простилъ уже столь многимъ, въ томъ числѣ и Туберонамъ, ихъ *заблужденіе,* хотя они были виновнѣе Лигарія, столь тяжко ими обвиняемаго.

2) Разсказъ показываетъ, что Лигарій былъ въ Африкѣ, но не какъ врагъ Цезаря. Ибо онъ отправился

Digitized by Google

легатомъ въ провинцію, еще прежде нежели можно было ожидать, что откроется война между Цезаремъ и Помпеемъ, которые оба желали блага республикѣ. Потомъ онъ, по выѣздѣ пропретора, по просьбѣ жителей и противъ своей воли, долженъ былъ взять на себя управленіе провинціею. Но онъ отказался принять начальство надъ войсками, расположенными къ Помпею, и удерживаемый обстоятельствами, не могъ уѣхать изъ Африки.

3) Разсужденіе состоитъ изъ двухъ частей: а) прежде всего Цицеронъ выхваляетъ человѣколюбіе Цезаря, простившаго его самого, приверженца Помпея, и оставившаго за нимъ всѣ почести и права. § 6, 7. Потомъ онъ указываетъ, 1) какъ безразсудно и необдуманно обвиненіе, когда самъ обвинитель сражался противъ Цезаря, а обвиняемый только былъ въ Африкѣ. § 8—10. 2) какъ оно жестоко и безчеловѣчно, потому что должно повлечь за собою, по настоящему, смерть Лигарія, и во всякомъ случаѣ имѣетъ цѣлію воспрепятствовать помилованію; какъ оно несправедливо, потому что Туберонъ называетъ *заблужденіе* Лигарія государственной измѣной и тѣмъ самымъ осуждаетъ всю Помпееву партію, а равно и образъ дѣйствія, какъ свой собственный, такъ и отца своего. § 17, 19. При этомъ Цицеронъ упоминаетъ о путешествіи Туберона въ Африку, которое онъ предпринялъ, хотя и противъ своей воли, но по повелѣнію сената, § 20—23, о его усердіи защитить провинцію, § 24, о его твердости, даже терпѣніи, съ которымъ онъ, даже потерпѣвъ обиду, поддерживалъ Помпееву партію, § 25—28, и какъ глупо и подло теперь требовать отъ Цезаря прощавшаго обиды, нанесенныя

Digitized by Google

ему самому, чтобы мстилъ за частныя обиды своихъ приверженцевъ противъ ихъ враговъ. b) Цицеронъ требуетъ помилованія Лигарія, высказывая соединенное съ похвалою Цезарю откровенное признаніе въ своей виновности, описываетъ глубокую печаль предстоящихъ братьевъ и родственниковъ Лигарія, которые всегда были друзьями Цезаря, § 32—34, и заслуги, оказанныя Цезарю однимъ изъ братьевъ, Титомъ Лигаріемъ, § 35, 36, и славу, которую Цезарь уже пріобрѣлъ помилованіемъ Марцелла, § 37. — Въ заключеніе Цицеронъ предоставляетъ все дѣло на обсужденіе самого Цезаря, и только напоминаетъ еще о томъ, что сохраненіемъ Лигарія вмѣстѣ съ тѣмъ сохранится счастіе и благоденствіе многихъ достойныхъ людей.

Digitized by Google

M. TULLII CICERONIS

PRO

QUINTO LIGARIO

ORATIO APUD GAIUM CAESAREM.

---

1. Novum crimen, Gai Caesar, et ante hunc diem 1
non auditum propinquus meus ad te Q. Tubero de-

Гл. I. § 1. Начало первой главы до словъ praesertim cum представляетъ превосходный, уже во древности извѣстный примѣръ ироніи. Цицеронъ первый ввелъ въ латинскій языкъ греческое слово εἰρωνέια, (Quint. IX. 2. 44), перевелъ его словомъ (Acad. 2. 5.) *dissimulatio*, и (de orat. 2. 67) ironia dissimulantiaque, и объяснилъ его (de orat. 2. 67) словами: *urbana dissimulatio, cum alia dicuntur, ac sentias.* Квинтиліанъ (въ указанномъ выше мѣстѣ) говоритъ: (in ironia) contrarium ei, quod dicitur, intellegendum est, опредѣляетъ IV. 1. 38 и XI. 1. 78. цѣль ироніи и называетъ IV. 1. 70, это мѣсто pro Ligario: *divinam ironiam.*—*Crimen*: 1, обвиненіе и упрекъ, 2, преступленіе, какъ именно здѣсь; слѣдов., какъ χρίμα, предметъ, подлежащій судебному разбирательству. — *Detulit* — донесъ тебѣ; также crimen *afferre, inferre* и *offerre*; какая разница между этими выраженіями?—*Non auditum* выражаетъ сильнѣе, чѣмъ *inauditum*, отрицаніе, а слѣдов. и иронію. Не было никакого преступленія, если Лигарій не участвовалъ въ войнѣ; а каждому было извѣстно, что это обвиненіе относилось къ весьма многимъ римлянамъ, которыхъ Цезарь прощалъ, если они даже участвовали въ войнѣ. Желаніе Цицерона—не оправдать Лигарія, но выпросить ему прощеніе. — *Propinquus,* об-

Digitized by Google

tulit, Q. Ligarium in Africa fuisse, idque C. Pansa, praestanti vir ingenio, fretus fortasse familiaritate ea, quae est ei tecum, ausus est confiteri; itaque quo me vertam nescio. Paratus enim veneram, cum tu id neque per te scires neque audire aliunde potuisses,

щее выраженіе для понятія „родственникъ"; можетъ быть замѣнено словами cognatus (или consanguineus, со стороны матери, вообще съ женской стороны, тогда какъ agnatus означаетъ родственника, со стороны отца), или affinis, родственника по браку, по свойству. Здѣсь = cognatus, по сар. VII. 21. Ибо Л. Туберонъ, т. е. отецъ обвинителя, Кв. Туберона, былъ вѣроятно женатъ на комъ-нибудь изъ gens Tullia, слѣдов. былъ Цицерону affinis, тогда какъ сынъ ему приходился cognatus. Цицеронъ съ намѣреніемъ упоминаетъ объ этомъ родствѣ, чтобы показать, что онъ невинность Лигарія предпочитаетъ родству съ Тубероном ъ.— *Q Lig. in Africa fuisse.* Отъ какого слова зависитъ этотъ винительный съ неопредѣленнымъ накл.? Циц. влагаетъ въ уста Туберона смѣшное обвиненіе; но Туберонъ вѣроятно обвинялъ Лигарія въ томъ, что онъ въ Африкѣ — поднялъ оружіе противъ Цезаря и государства. In Africa fuisse есть начало шестистопнаго стиха (senarius), подобно тому, какъ слѣдующее за тѣмъ: quo me vertam nescio есть конецъ триметра. Ср. Quintil. IX. 4. 73. 74. 75 и Cic. orat. 56. 189.

Idque C. Pansa: „И даже твой искренній другъ, преосходный Панза, (конечно по дружбѣ, какъ ходатай,) осмѣлился признаться, что Лигарій былъ въ Африкѣ." К. Вибій Панза, извѣстный другъ и приверженецъ Цезаря, былъ впослѣдствіи, вмѣстѣ съ А. Гиртіемъ, въ 43 г. до Р. Х., консуломъ. Оба консула пали въ сраженіи при Мутинѣ (Моденѣ). Pansa = Панса или Панза? Вѣрнѣе, что Панза, потому что согласная s, въ началѣ слога, а также и въ срединѣ его, впереди и послѣ другихъ согласныхъ, произносилась *твердо;* а между двумя гласными и послѣ *n*, она произносилась *мягко;* слѣдов. сумусъ, сунтъ, но Цезарь, конзулъ, менза и пр.—*Ausus est conf.*— audeo всегда ставится впереди зависящаго отъ него неопредѣленнаго наклоненія; напр. audeo dicere, non dubitare, etc. ausim напротивъ (чего у Циц. не встрѣчается) ставится *позади* неопред. наклоненія въ соединеніи съ отрицаніями; напр. non dicere ausim=non dixerim. Какое perfectum — detulit и ausus est?

Paratus, ut = eo consilio, ut. Послѣ paratus обыкновенно ставится неопред. наклоненіе или ad съ герундіемъ. — Цицер. даетъ себѣ видъ, какъ будто онъ поставленъ въ самое затруднительное положеніе внезап-

Digitized by Google

ut ignoratione tua ad hominis miseri salutem abuterer: sed quoniam diligentia inimici investigatum est quod latebat, confitendum est, ut opinor, praesertim cum meus necessarius C. Pansa fecerit ut id integrum iam non esset, omissaque controversia omnis oratio ad misericordiam tuam conferenda est, qua plu-

нымъ открытіемъ преступленія. — *Ignoratione*, не ignorantia tua. Ignoratio есть невѣдѣніе, незнаніе какого-нибудь отдѣльнаго предлежащаго факта, котораго не знаешь; при этомъ можно быть весьма умнымъ и ученымъ человѣкомъ, какъ здѣсь Цезарь. Ignorantia есть природное качество; но это слово встрѣчается у Цез. только одинъ разъ, а у Циц. два раза. Inscientia есть незнаніе, недостатокъ знаній, усвоиваемыхъ памятью, какъ посредствомъ ученія, такъ и посредствомъ собственныхъ опытовъ и изслѣдованій. Inscitia есть недостатокъ практическихъ знаній вслѣдствіе недостаточнаго обученія, способностей и ума. — *Diligentia*, „усердное стараніе, тщательность,“ здѣсь иронически. — *Investigatum*, охотничье выраженіе „отыскать слѣдъ, выслѣдить“ Циц., подобно грекамъ, часто употребляетъ тропы и метафоры, заимствованные отъ медицыны и охоты.— *Ut opinor*, такъ въ лучшихъ рукописяхъ. Безъ ut, вводныя выраженія *opinor, puto, credo, censeo* (послѣднее всегда только при сослагат. наклон.) употребляются только для выраженія ироніи; съ союзомъ ut, они вѣжливымъ образомъ смягчаютъ опредѣленность сужденія, прежде высказаннаго категорически, подобно ut arbitror, ut videtur, ut opinio mea fert, mea quidem sententia, meo quidem iudicio. Здѣсь то и другое къ мѣсту; но такъ какъ весь тонъ вступленія ироническій, то желательно было бы устранить ut.— *Praesertim cum*— praesertim даетъ особенную силу причинному или условному предложенію, = въ особенности потому, что, къ тому же еще, и потому, что, καὶ ταῦτα, и потому чаще всего ставится при cum и si; обыкновенно оно ставится послѣ слова, къ которому относится; поэтому часто cum praesertim. — Должно замѣтить послѣдовательность: fecerit — esset, est — sunt — impetravissent. Главные глаголы поставлены въ самостоятельныхъ временахъ; въ придаточныхъ предложеніяхъ, какъ составляющихъ продолженіе разсказа, — историческія времена. — *Ut id integrum iam non esset:* въ особенности потому, что мой другъ сдѣлалъ то, что мнѣ уже нельзя было дѣйствовать свободно (что уже не отъ меня зависѣло), integrum = цѣлый, неизмѣненный, если въ какомъ-либо дѣлѣ ничего еще не сдѣлано. Такъ Cic. Cat. III. 37.: res integra. — *Controversia*, = обвинительный пунктъ, спорный

Digitized by Google

rimi sunt conservati, cum a te non liberationem cul-
2 pae, sed errati veniam impetravissent. Habes igitur, Tubero, quod est accusatori maxime optandum, confitentem reum, sed tamen hoc confitentem, se in ea parte fuisse, qua te, qua virum omni laude dignum, patrem tuum. Itaque prius de vestro delicto confiteamini necesse est, quam Ligarii ullam culpam reprehendatis.

Q. enim Ligarius, cum nulla esset belli suspitio,

вопросъ, когда обѣ стороны спорятъ о *фактѣ*.—*Liberationem* = не освобожденіе отъ вины, потому что они остались виновными; но они получили прощеніе (veniam). Цицеронъ въ первой главѣ называетъ поступки Цезаревыхъ враговъ: crimen, culpa, erratum, delictum. Самое слабое изъ этихъ словъ — erratum, отдѣльная *ошибка*, заблужденіе, вслѣдствіе неосторожности или искушенія; culpa — *вина*, требующая наказанія; delictum неисполненіе закона (отъ delinquo), проступокъ, какъ подлежащее наказанію отступленіе отъ существующаго права или закона; crimen см. выше.

§ 2. *Habes igitur* — великолѣпная, истинно драматическая ἀποστροφή Quint. IV. 1. 67., которою Цицеронъ, сознавая свое превосходство, съ ироническою гордостію оратора, соглашается признать всѣмъ извѣстное дѣло, и такимъ образомъ отнимаетъ у противника всякую возможность дальнѣйшихъ разсужденій. —*Hoc confitentem*: — но который сознается *только въ томъ*, что онъ и т. д. Нарѣчіе *только*, какъ видоизмѣненіе мысли, въ латинск. языкѣ часто предоставляется на обсужденіе читателя, въ особенности послѣ именъ числительныхъ, мѣстоимеій; напр. unus (при которомъ только Ливій и позднѣйшіе писатели ставятъ tantum, а Цицер. рѣдко modo), ita = столько лишь, только, mediocriter нѣсколько только, не много, id — только это, tantum только то, hoc dico скажу только то, tantum quod столько лишь, сколько. — *Qua te, qua virum* — не = in qua te fuisse constat, но извѣстная аттракція, вм. in qua tu et pater tuus fueritis.— *Confiteamini necesse est.*— Квинтиліанъ VIII. 5. 13. читалъ здѣсь fateamini. Послѣ necesse est (необходимо) и oportet (слѣдуетъ) слѣдуетъ или винит. съ неопредѣл., или сослагат. накл. безъ ut. Какъ же можно здѣсь еще сказать? — *Reprehendatis.* Отъ чего зависитъ сослаг. накл.?— *Ullam culpam,* какую-нибудь вину, — но вы не можете *никакой* отыскать, *ибо*—, поэтому слѣдуетъ enim. — *Q. enim Ligarius.* Объ этомъ превосходномъ разсказѣ (narratio) см. Quintil, IV. 2. 108.— *Suspitio* = опасеніе, когда еще нельзя было опасаться

Digitized by Google

legatus in Africam cum C. Considio profectus est; qua in legatione et civibus et sociis ita se probavit, ut decedens Considius provincia satis facere hominibus non posset, si quemquam alium provinciae praefecisset. Itaque Ligarius, cum diu recusans nihil profecisset, provinciam accepit invitus, cui sic praefuit in pace, ut et civibus et sociis gratissima esset eius integritas ac fides. Bellum subito exarsit, quod qui erant in Africa ante audierunt geri quam parari. Quo 3
audito partim cupiditate inconsiderata, partim caeco quodam timore primo salutis, post etiam studii sui quaerebant aliquem ducem, cum Ligarius domum spectans nullo se implicari negotio passus est. Inte-

войны. — *Legatus,* не = посолъ. — *In Africam.* Подъ этимъ названіемъ должно разумѣть не часть свѣта, но тогдашнюю римскую провинцію, которою управлялъ пропреторъ и которая состояла изъ прежнихъ карѳагенскихъ владѣній. К. Консидій былъ praetor proconsulari imperio въ ней. — *Et civibus et sociis.* Civibus = у римскихъ гражданъ, жившихъ въ провинціи Африкѣ, sociis = у коренныхъ жителей провинціи, = incolis. — *Se probavit* = понравился имъ, угодилъ. *Decedens provincia,* = оставляя должность свою (т. е. управленіе провинціею); decedere-de, e (ex) provincia = по истеченіи годичнаго срока службы выѣхать изъ провинціи. *Satis facere non posset* = non satisfecisset. — Когда проконсулъ оставлялъ свою должность, управленіе провинціею обыкновенно переходило къ квестору, какъ къ ближайшему послѣ него должностному лицу. Лигарій неохотно принялъ временное управленіе провинціею, чтобы не подать вида, что онъ какими-нибудь кознями вытѣснилъ квестора. — *Recusans,* отъ causa, октазываться отъ чего-ниб., не соглашаться на что-ниб., представляя основанія. — *Integritas* = безукоризненность, fides = безкорыстіе, неподкупность.

§ 3. *Bellum* = гражд. война между Помпеемъ и Цезаремъ. — *Cupiditate inconsiderata* = по необдуманной страсти, потому что они благопріятствовали дѣлу Помпея и съ увѣренностію ожидали побѣды. — *Caeco timore salutis—et studii sui* = по причинѣ слѣпаго, ложнаго страха за... Что значитъ здѣсь *studium?* Склонность къ чему-нибудь, любимое занятіе, часто стремленіе политической партіи, сторона, = partes Pompeianae. — Какой родит. падежъ— salutis и studii? — *Domum spectans*; domum = in patriam, ad suos. — *Primo* = сначала, прежде всего; primum, въ первый разъ, впервыхъ. — *Cum — passus*

Digitized by Google

rim P. Attius Varus, qui praetor Africam obtinuerat, Uticam venit; ad eum statim concursum est. Atque ille non mediocri cupiditate arripuit imperium, si illud imperium esse potuit, quod ad privatum clamore multitudinis imperitae, nullo publico consilio deferebatur; itaque Ligarius, qui omne tale negotium cuperet effugere, paulum adventu Vari conquievit.

2. Adhuc, C. Caesar, Q. Ligarius omni culpa vacat: domo est egressus non modo nullum ad bellum, sed ne ad minimam quidem suspitionem belli; legatus in pace profectus est; in provincia pacatissima
4 ita se gessit, ut ei pacem esse expediret. Profectio

est, между *тѣмъ какъ, тогда какъ*. Ср. Quintil. IV. 2. 110.— *P. Attius Varus* — частный человѣкъ (vir praetorius, бывшій преторъ), бѣжавшій въ Африку отъ Цезаря еще до начала войны. Когда впослѣдствіи Африка покорилась Цезарю, онъ бѣжалъ въ Испанію, гдѣ сынъ Помпея собралъ большое войско противъ Цезаря. Здѣсь онъ лишился жизни въ 45 г. въ сраженіи при Мундѣ, или вскорѣ послѣ того. — *Praetor* — obtínuerat — который въ прежнее время былъ пропреторомъ провинціи Африки. Praetor часто употребляется вм. propraetor или proconsul.— *Uticam*. Этотъ городъ, лежавшій въ 27 миляхъ отъ древняго Карѳагена, при морѣ, былъ главнымъ городомъ провинціи; онъ замѣчателенъ смертію Catonis Uticensis. — *Concursum est* — къ нему тотчасъ устремились съ готовностію и усердіемъ; глаголы съ приставкою *con* вообще выражаютъ усердіе, соревнованіе, усиліе; напр. concurrere, contueri, conniti, conicere. — *Imperium* = военное начальство, какъ summa imperii; поэтому imperia magistratusque — главное начальство въ военное и мирное время. Такъ cum imperio. — *Si illud imperium*..... illud, quod deferebatur есть подлежащее, imperium — сказуемое. — *Nullo publico consilio* — не по назначенію какой-либо законной государственной власти, т. е. здѣсь: сената и куріатскихъ комицій. — *Qui cuperet* = такъ какъ (cum) онъ. —

Гл. II. § 4. *Adhuc* знач. = ad hunc locum и ad hoc tempus, слѣдов. до сихъ поръ, на сколько я подвинулся въ своемъ разсказѣ. — *Omni culpa vacat* = свободенъ отъ всякой вины, ни въ чемъ не виновенъ. Что значитъ vacare съ дат. падежемъ? — *Domo*, = patria, Roma. — *Pacatissima* = гдѣ царствовала глубокая тишина, миръ. — *Pacem esse*, = pax, есть подлежащее глагола expediret. —

Digitized by Google

certe animum tuum non debet offendere: num igitur remansio? Multo minus; nam profectio voluntatem habuit non turpem, remansio necessitatem etiam honestam. Ergo haec duo tempora carent crimine: unum, cum est legatus profectus, alterum, cum efflagitatus a provincia praepositus Africae est. Tertium tempus 5 est, quod post adventum Vari in Africa restitit, quod si est criminosum, necessitatis crimen est, non voluntatis. An ille, si potuisset ullo modo evadere, Uticae quam Romae, cum P. Attio quam cum concordissimis fratribus, cum alienis esse quam cum suis maluisset? Cum ipsa legatio plena desiderii ac sollicitudinis fuisset propter incredibilem quendam fratrum amorem, hic aequo animo esse potuit, belli discidio distractus a fratribus?

Num, какой отвѣтъ предполагаетъ? — *Voluntatem habuit* etc: причиною его отъѣзда былъ не злой умыслъ, не дурное намѣреніе, а причиною его пребыванія (въ Африкѣ) — необходимость, „даже достойная похвалы и уваженія.“ — *Efflagitatus*, требуемый настойчиво, съ нетерпѣніемъ, такъ что они употребили противъ него насиліе, а не: требуемый по праву, что выразилось бы словомъ postulatus.— *A provincia* = ab incolis provinciae, a sociis.

§ 5.-*Tempus est, quod* — quod есть винит. падежъ для выраженія продолжительности времени, какъ часто при restare, manere, vacare. Какъ будетъ наст. время отъ слѣдующаго затѣмъ restitit? — *Quod si est crim.* — Это quod уже не относится къ tempus, но есть именит. падежъ.— *Necessitatis crimen.* Онъ *долженъ былъ* остаться, потому что, застигнутый открывшеюся междоусобною войною, не могъ покинуть своей партіи, не навлекши на себя подозрѣнія въ измѣнѣ. — *An* всегда значитъ *или* въ вопросѣ, притомъ не только въ вопросахъ раздѣлительныхъ, но и здѣсь, въ простомъ вопросѣ, когда онъ высказывается съ большою живостію, какъ противоположеніе предыдущаго, съ умолчаніемъ противоположнаго вопроса. Въ этомъ случаѣ an можетъ быть еще усилено присоединеніемъ къ нему vero. — *Ipsa legatio*, время, впродолженіе котораго онъ былъ легатомъ, въ противоположность времени, которое онъ пробылъ въ Африкѣ уже по окончаніи своего легатства. — *Fratrum*, genetiv. obiectivus.— *Discidio* = разладомъ войны, который его принудилъ жить въ разлукѣ съ своими любезными братьями. Между discidium и dissidium дѣлается слѣдующее различіе: dissidium выража-

Digitized by Google

6 Nullum igitur habes, Caesar, adhuc in Q. Ligario signum alienae a te voluntatis: cuius ego causam animadverte, quaeso, qua fide defendam: prodo meam. O clementiam admirabilem atque omnium laude, praedicatione, literis monumentisque decorandam! Cum M. Cicero apud te defendit, alium in ea voluntate non fuisse, in qua se ipsum confitetur fuisse, nec

етъ несогласіе по склонностямъ, образу мыслей, мыслямъ, политическимъ стремленіямъ между двумя лицами или партіями, какъ dissensio отъ dissidere inter se, ab aliquo; discidium же — насильственный разрывъ, въ особенности въ пространствѣ, уничтоженіемъ и расторженіемъ узъ, какъ disiunctio; поэтому почти = odium, и сильнѣе послѣдняго. Мадвигъ старался доказать, что dissidium вовсе не латинское слово, и что вездѣ должно читать discidium, но это несправедливо; dissidium составлено такъ же правильно, какъ praesidium, subsidium и старинное obsidium, но, можетъ быть, встрѣчается рѣже, чѣмъ discidium.

§ 6. *Nullum igitur habes adhuc* — Igitur закрѣпляетъ предыдущій разсказъ; Цицеронъ при этомъ повторяетъ вышепоказанное *adhuc*, какъ будто не коснулся ничего новаго, съ большимъ искусствомъ отодкигаетъ на задній планъ самый трудный пунктъ обвиненія, tertium tempus, и быстро переходитъ къ разсужденію. — *Aliena voluntas* = нерасположеніе, враждебность къ тебѣ (a te). — *Qua fide* — съ какою добросовѣстностію я защищаю дѣло Лигарія; я отказываюсь отъ своего собственнаго дѣла, жертвую имъ, объявляя самого себя виновнымъ,—а меня, приверженца Помпея, ты, Цезарь, простилъ. — *Clementia* — милость, снисхожденіе, кротость, человѣколюбіе (comitas). — *Omnium laude*, приличнѣе, нежели omni laude (какъ cap. I. 2. vir omni laude dignus, о Туберонѣ отпѣ). Ибо для Цезаря была похвала всѣхъ, общее мнѣніе, несравненно важнѣе, нежели даже самая восторженная похвала каждаго въ отдѣльности. Laus = безмолвное хваленіе, одобреніе безъ словъ, про себя; praedicatio = громогласное восхваленіе; literae = сочиненія; monumenta = публичные памятники; напр. алтари, статуи. — *Decorandam* = прославлять, вм. обыкновеннаго celebrandam или ornandam. — *Apud te*, къ тебѣ, предъ тобою. Въ судебныхъ дѣлахъ, процессахъ, договорахъ употребляется apud (ad), а не coram или ante, если рѣчь говорится *предъ лицемъ* того, отъ кого зависитъ рѣшеніе; слѣдов. apud iudicem, populum, herum dicere, но in senatu. — *Defendit* = для защиты говоритъ, dicit, contendit. — *Voluntate*, съ намѣреніемъ слабѣе, нежели parte или patibus. —

Digitized by Google

tuas tacitas cogitationes extimescit, nec, quid tibi de alio audienti de se ipso occurrat, reformidat.

3. Vide, quam non reformidem; vide, quanta lux liberalitatis et sapientiae tuae mihi apud te dicenti oboriatur: quantum potero, voce contendam, ut populus hoc Romanus exaudiat: «Suscepto bello, Cae- 7

Tacitas = occultas, твои *тайныя* (сокровенныя) мысли, которыхъ ты не высказываешь.—Extimescit, о вдругъ возникающемъ страхѣ; *reformidat* о тревожномъ, продолжительномъ страхѣ. — *De alio* audienti, вм. обыкновенныхъ ab, ex. — *Occurrat* = succurrit, in mentem venit или incidit, animum subit.

Гл. III. *Quam non*, „какъ мало, какъ не.“ — *Quanta lux —oboriatur*, какой свѣтъ твоей кротости и мудрости внезапно теперь, когда я предъ тебою говорю, восходитъ для меня.—*Liberalitas*= clementia. *Sapientia*: Цезарь поступалъ мудро, стараясь побѣдить и примирить съ собою своихъ враговъ не только благородствомъ, но и политическимъ благоразуміемъ и снисхожденіемъ и кротостію. —*Potero*. Здѣсь поставлено будущее время, потому что главный глаголъ contendam стоитъ въ будущемъ. Время глаголовъ posse, velle, licet, placet опредѣляется временемъ главнаго глагола.—Voce = съ напряженіемъ голоса, громогласно. — *Populus hoc Romanus*. Hoc — это, слѣдующее затѣмъ, съ большою выразительностію раздѣляетъ относящіяся другъ къ другу слова. — *Exaudiat*, сильнѣе, нежели audiat, = чтобы онъ ясно слышалъ каждое слово.

§ 7. *Suscepto bello* etc: Когда война уже началась (т. е. произошли сраженія) и большею частію уже велась (т. е. приверженцы Помпея очистили Италію и Сицилію), я безъ всякаго принужденія, по собственному своему убѣжденію и добровольно, перешелъ въ лагерь Помпея. Quintil. IX. 2. 28, называетъ такое откровенное признаніе licentia, παῤῥησία, и замѣчаетъ очень тонко: „что можетъ быть проще (менѣе фигурно) чистой истины? Но часто въ такомъ фигурномъ выраженіи кроется лесть, (чистая, откровенная истина нерѣдко бываетъ самымъ большимъ комплиментомъ). Цицеронъ говоритъ тутъ не только въ пользу Лигарія; выше этого онъ не могъ превознесть кротость побѣдителя.“—Въ Италіи Цицеронъ не былъ еще противникомъ Цезаря. Только 11 іюня 49 г. онъ, послѣ долгихъ колебаній и размышленій, отплылъ изъ Каіеты (Гаэта) въ Грецію, тогда какъ Помпей отплылъ уже 15 марта (день, въ который въ 44 г. былъ убитъ Цезарь), а Цезарь отправился въ Испанію, и его уже 24 іюня ожидали въ Капуѣ. Цицеронъ находился, privato officio, non publico, въ лагерѣ Помпея, не принимая дѣятельнаго участія въ войнѣ. Послѣ битвы при Фар-

Digitized by Google

sar, gesto etiam ex parte magna, nulla vi coactus, iudicio ac voluntate ad ea arma profectus sum, quae erant sumpta contra te.» Apud quem igitur hoc dico? nempe apud eum, qui, cum hoc sciret, tamen me, antequam vidit, rei publicae reddidit, qui ad me ex Aegypto literas misit, ut essem idem qui fuissem, qui, cum ipse imperator in toto imperio populi Ro-

салѣ, онъ возвратился въ Италію, чтобы тамъ, въ Брундузіи, ожидать рѣшенія своей участи отъ побѣдителя, который его простилъ и принялъ съ предупредительною вѣжливостію. — *Contra te*; односложное слово на концѣ предложенія даетъ ему большую выразительность. — *Apud quem*: предъ кѣмъ же я такъ говорю? *Не* предъ тѣмъ *ли* (nempe), какъ вы всѣ видите, который.... Nempe всегда *полувопросительная* частица увѣренія, поясняющая то, что могло бы показаться необыкновеннымъ, страннымъ, непонятнымъ, и поэтому часто употребляется въ ироническихъ выраженіяхъ, какъ nimirum (= ne mirum sit), scilicet, videlicet (= scire, videre licet; при licet ставится не повел. наклоненіе). — *Antequam vidit*, добавь me.—*Literas*, ие *письма*, а одно письмо, хотя literae и встрѣчается въ восьми мѣстахъ въ значеніи множ. числа: Ad Att. 11. 5. 3. —5. 11. 1. — Ad Famil. 3. 9. 1.— 7. 7. 1. De imp. Pomp. 2. 4. — 13. 39. — Verr. 2. 3. 71. § 167.— Sest. 18. 41. — *Literas misit, ut*—извѣстное сокращеніе, вм. quibus scripsit, ut. Не должно удивляться, что ut поставлено послѣ scribere. Послѣ scribere и dicere часто ставится ut, если кого *увѣщеваютъ, призываютъ*, кому *даютъ порученіе что-нибудь сдѣлать*.— *Ex Aegypto*. Цезарь, послѣ сраженія при Фарсалѣ и смерти Помпея, изъ любви къ Клеопатрѣ, пробылъ девять мѣсяцевъ въ Египтѣ, откуда онъ въ 47 г. прислалъ это письмо Цицерону. Когда онъ воротился въ Италію, Циц. вышелъ къ нему на встрѣчу. Цезарь, увидѣвъ его издали, сошелъ съ лошади, обнялъ его и говорилъ съ нимъ наединѣ. — *Ut essem idem*, не = что я сохраняю прежній образъ мыслей, = idem ac; (ибо Цицеронъ всегда былъ ревностнымъ сторонникомъ Помпея), но: что я занимаю то же самое почетное положеніе, = *idem qui*, какъ видно изъ слѣдующаго. — *Imperator* = αὐτοκράτωρ, имя, которымъ войско привѣтствовало побѣдоноснаго вождя, или которымъ награждало его государство. Только тогда полководецъ могъ просить тріумфа. Въ этомъ смыслѣ слово imper. поставлено *послѣ* собственнаго имени. Послѣ Цезаря оно получило значеніе теперешняго слова *императоръ*, и полагалось *впереди* собств. имени. Впрочемъ въ республикѣ могло быть въ одно и то же время нѣсколько императоровъ. — *In toto im-*

Digitized by Google

mani unus esset, esse me alterum passus est; a quo, hoc ipso C. Pansa mihi hunc nuntium perferente, concessos fasces laureatos tenui, quoad tenendos putavi; qui mihi tum denique se salutem putavit reddere, si eam nullis spoliatam ornamentis dedisset. Vide, quaeso, Tubero, ut, qui de meo facto non du- 8
bitem, de Ligarii non audeam confiteri. Atque haec propterea de me dixi, ut mihi Tubero, cum de se eadem dicerem, ignosceret; cuius ego industriae glo-

perio — грамматическое правило: ставить названіе мѣста въ творит. падежѣ безъ in, когда при немъ находится totus, слишкомъ общее: in опускается при totus, когда означается *распространеніе* по какому-ниб. мѣсту; tota urbe значитъ: по всему городу, tota Asia, когда ищутъ по всей Азіи. In полагается при totus, когда опредѣленно обозначается замкнутость въ цѣломъ, пребываніе въ предѣлахъ страны, какъ *здѣсь*: такъ Цезарь говоритъ: toto orbe terrarum, tota provincia, Циц. говоритъ: toto in orbe, tota in provincia, tota in Italia, in Sicilia tota. — *Esset, esse* — умышленное сопоставленіе для большей выразительности. — *Alterum* = чтобы я былъ другимъ, вторымъ императоромъ, чтобы я пользовался одинаковыми преимуществами. — *Fasces laureatos,* лаврами обвитые пучки (fasces) изъ прутьевъ (virgae) за его побѣды надъ Киликійцами въ 51 г. до Р. Х. и данный ему арміею титулъ императора. Такимъ образомъ Цицеронъ могъ сохранить своихъ шестерыхъ ликторовъ (отличіе проконсульскаго достоинства) — tenere — пока не пожелаетъ возвратиться въ Римъ. Онъ просилъ тріумфа у сената; этотъ обнадежилъ его, но открывшаяся междоусобная война помѣшала состояться тріумфу. Но такъ какъ Цицеронъ желалъ, чтобы надежда его осуществилась, то онъ сохранялъ отличія своего достоинства, и только четыре года спустя послѣ того, въ 47 г., отпустилъ своихъ ликторовъ, когда возвратился въ Римъ; пока tenendos putavit!

§ 8. *Vide — ut —*: Смотри, *какъ* (ut) я, безъ опасенія признаваясь въ своемъ собственномъ поступкѣ, не осмѣливаюсь того же сдѣлать съ поступкомъ Лигарія (т. е. боюсь сдѣлать!) Почему здѣсь, въ такой опредѣленной рѣчи, все-же поставленъ coniunctiv. dubitem? — *De Ligarii,* должно добавить facto, слово, которое должно быть переведено на русскій языкъ. — *De se.* Должно замѣтить употребленіе мѣстоим. sui, sibi, se, въ противоположность русск. мѣст.: *себя, себѣ*; sui, sibi, se ставится и въ придаточномъ предложеніи, когда означаетъ то же самое лицо, которое въглавн. или въ управляющемъ предложеніи, составляетъ подлежащее. *Industriae*

Digitized by Google

riaeque faveo vel propter propinquam cognationem, vel quod eius ingenio studiisque delector, vel quod laudem adulescentis propinqui existimo etiam ad
9 meum aliquem fructum redundare. Sed hoc quaero: «quis putat esse crimen fuisse in Africa?» Nempe is, qui et ipse in eadem Africa esse voluit et prohibitum se a Ligario queritur et certe contra ipsum Caesarem est congressus armatus. Quid enim, Tubero,

= старанію, усердію, на поприщѣ оратора и адвоката, на которое онъ только-что вступилъ. — *Vel—vel-vel*, частію, въ первый разъ съ propter, потомъ съ quod; обыкновенно же Цицеронъ неохотно оставляетъ начатую конструкцію; однако и у него встрѣчаются примѣры такого рода измѣненія конструкціи; напр. De orat. II. 43. 182. Lael. V. 18. 49. De fin. III. 7.25, и пр. — *Cognationem*, см. гл. I. § 1. Онъ называетъ молодаго Туберона своимъ cognatus, хотя онъ былъ только affinis старшаго Туберона. — *Ingenio* = талантъ, даръ; studiis = его занятія реторикой и юридич. науками. — *Adulescentis* = молодой человѣкъ до 30-го года. Цицер. никогда не писалъ иначе, какъ adulescens, epistula. — *Laudem adulescentis — ad meum aliquem fructum redundare.* Обыкновенная метафора съ labi, delabi, fluere, redundare, defluere употребляется въ хорошемъ и дурномъ смыслѣ; redundare выходить изъ береговъ, разливаться, простираться, выпадать на долю,— слѣдов. здѣсь: что достоинства моего молодаго родственника нѣкоторымъ образомъ (aliquem) приносятъ и мнѣ выгоду (fructum).

§ 9. Quis putat, кратко, прямо и внезапно, вм. обыкновеннаго у Цицер. выраженія: quis est qui putet.—За *quaero* здѣсь съ большою живостію слѣдуетъ прямой вопросъ. — *Sed*, какъ переходъ: но — несмотря на то, — оставимъ это, — я спрашиваю.“ — *Nempe*, весьма проническки. Циц. съ ловкостію хочетъ доказать противнику противорѣчіе съ его стороны, какъ здѣсь: Туберонъ обвиняетъ Лигарія въ томъ, что этотъ былъ въ Африкѣ и не позволилъ ему выйти на берегъ! Quintil. V. 13. 30. — *Prohibitum*, должно дополнить Africa; *a Ligario*, собственно a Varo. — *Contra ipsum* C., потому что въ рѣшительной битвѣ при Фарсалѣ, Туберонъ съ оружіемъ въ рукахъ сражался противъ самого Цезаря, чего не дѣлалъ ни Цицеронъ, ни Лигарій, который только по принужденію оставался въ Африкѣ. — *Quid enim* etc. Квинтиліанъ, имѣвшій эту рѣчь предъ собою и объяснявшій изъ нея прекраснѣйшія мѣста, какъ образецъ ходатайства (deprecatio), находитъ въ этомъ мѣстѣ (до словъ nimis urgueo) употребленіе четырехъ фигуръ, а именно: VIII. 4. 26, congeries (совокупленіе) verborum ac sententiarum idem

Digitized by Google

tuus ille destrictus in acie Pharsalica gladius agebat? cuius latus ille mucro petebat? qui sensus erat armorum tuorum? quae tua mens? oculi, manus, ardor animi? quid cupiebas? quid optabas? Nimis urgueo, commoveri videtur adulescens — ad me revertar: isdem in armis fui.

4. Quid autem aliud egimus, Tubero, nisi ut, quod 10
hic potest, nos possemus? Quorum igitur impunitas, Caesar, tuae clementiae laus est, eorum ipsorum ad

significantium; VIII. 6. 11., audax translatio in sensus armorum; IX. 2. 7., interro, gatio non sciscitandi gratia- sed instandi, и IX. 2. 8., apostrophe или aversus a iudice ad adversarium sermo. Imperfect. глаголовъ выражаетъ *продолжительность* враждебныхъ поступковъ Туберона противъ Цезаря. — *Quid agebat*: Что *сдѣлалъ* твой обнаженный мечъ? *qui sensus*: какую цѣль имѣло твое оружіе? *cupiebas*: желать, просто по склонности сердца, поэтому находить желательнымъ, сильно и страстно хотѣть; optabas: собственно избирать, что-либо почитать хорошимъ и полезнымъ вслѣдствіе разсужденія и размышленія. Гомеръ сказалъ бы здѣсь: κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν. — *Isdem in armis*. Или isdem, или eisdem, потому что iisdem есть позднѣйшая форма. Поэтому во множ. числѣ должно склонять; *именит.* idem или eidem eaedem, eadem, *дат.* и *твор.* isdem или *eisdem;* точно также множ. число отъ deus: di или dei, dis или deis, потому что dii и diis позднѣйшія формы. *Armis* = castris, ибо Циц. не носилъ оружія, тогда какъ Туберонъ сражался съ враждебнымъ намѣреніемъ.

Гл. IV. § 10. *Quid aliud—nisi*. Quid aliud=nihil aliud. *Nisi* ставится послѣ отрицаній и вопросит. словъ (если долженъ слѣдовать отрицат. отвѣтъ) въ значеніи: *кромѣ*, praeter. За *отдѣльнымъ* отрицаніемъ *должно* слѣдовать nisi, напр. non—nisi=только, nunquam nisi (Cic. Orat. 3. 23. 89), nemo nisi armatus, nullus nisi, nihil nisi, у Plin. h. n. 15. 1. Cic. Lael. § 18. Если за отрицаніемъ еще слѣдуетъ alius, a, ud, то можетъ быть поставлено nisi, и quam, но съ слѣдующимъ различіемъ: *nihil aliud nisi* есть= tantum, только, hoc unum, dumtaxat, оно *ограничиваетъ* и *исключаетъ*. Если оно относится къ *дѣйствію*, то Циц. всегда ставитъ *два* глагола, а если къ *предмету* въ предложеніи, то только *одинъ*. Nisi относится къ отрицанію; слѣдов. aliud можно было бы опустить; quam относится къ сравнительному aliud, которое предъ quam никогда нельзя опускать. Ибо *nihil aliud quam* есть=idem ac, id ipsum quod, именно это; оно показываетъ *сравненіе* и *тождество*. Сравни

Digitized by Google

crudelitatem te acuet oratio? Atque in hac causa non nihil equidem, Tubero, etiam tuam, sed multo magis patris tui prudentiam desidero, quod homo, cum ingenio tum etiam doctrina excellens, genus hoc cau-

o nihil aliud nisi: Cic. Off. 1. 23. Cic. Orat. 2. 12; o quid aliud nisi: Cic. Tusc. 1. 26. pr. Ligar. § 18; o quid nisi: Cic. Planc. 33, o nec quidquam aliud praeter: Cic. Off. 2. 2. 5, o numquid praeter: Cic. Orat. 2. 69. 279; o nihil amplius nisi: Horat. Serm. 2. 8. 4, гдѣ amplius могло бы быть опущено; o nihil aliud quam: Cic. Legg. 1. 8. Nihil aliud quam можно было бы совсѣмъ опустить безъ вреда для смысла, nihil aliud nisi нельзя было бы опустить. Такъ какъ nihil aliud quam= idem, то вм. quam часто ставится ac, atque, рѣдко et. Часто зависитъ отъ личнаго взгляда пишущаго, хочетъ ли онъ поставить nisi или quam. У Циц. nisi гораздо чаще, нежели quam. Orat. 2. 12. онъ говоритъ: Erat historia nihil aliud nisi annalium confectio = исторіографія ограничивалась только составленіемъ лѣтописей; по смыслу можно было бы сказать и quam=historia erat annalium confectio. — *Quod hic potest*, hic = Caesar. — *Egimus*=наша цѣль была, мы старались достигнуть.—*Nos*, мы, приверженцы Помпея.—*Quorum impunitas—eorum oratio*. Весьма часто употребляемая перестановка: относительное предложеніе ставится впереди указательнаго. Смыслъ тотъ: не наказанные, т. е. помилованные Цезаремъ приверженцы Помпея, воспользовались своимъ положеніемъ, чтобы словами раздражить Цезаря противъ ихъ частныхъ враговъ, которые предъ Цезаремъ были менѣе виновны. — Quintil. VIII. 5. 10. читалъ здѣсь eorum te ipsorum, что было бы истинно по-латыни, но испортило бы прекрасный ритмъ предложенія.—*Non nihil* имѣетъ здѣсь значеніе нарѣчія: немного, нѣсколько, нѣкоторымъ образомъ. — *Etiam tuam* — „уже твою собственную осторожность, но (sed) еще болѣе....“ — *Cum ingenio, tum etiam doctrina* — который отличается дарованіемъ, а въ особенности ученостію. При cum—tum должно замѣтить, что вторая часть, tum (также въ соединеніи съ etiam, vero, maxime, даже съ praesertim), не содержитъ, какъ обыкновенно объясняютъ, частнаго, а cum общее; оно, напротивъ, какъ болѣе важное, сочинено съ первою частію. Cic. Lael. Seyffert. стр. 144. — Doctrina относится къ тому, что отецъ Туберона занимался и историческими изслѣдованіями. — *Genus hoc causae quod esset*. По Auct. ad. Herenn. I. 3. есть четыре genera causarum: honestum, turpe, dubium, humile. По Quintíl. V. 13. 20. подраздѣленіе causae turpis, за каковое онъ принимаетъ causam Tuberonis, есть causa inhumana. — По-

Digitized by Google

sae quod esset, non viderit; nam si vidisset, quovis profecto quam isto modo a te agi maluisset.

Arguis fatentem; non est satis: accusas eum, qui causam habet aut, ut ego dico, meliorem quam tu, aut, ut tu vis, parem. Haec admirabilia, sed prodigii 11
simile est quod dicam: non habet eam vim ista accusatio, ut Q. Ligarius condemnetur, sed ut necetur. Hoc egit civis Romanus ante te nemo: externi isti

чему esset послѣ viderit? „Что такой талантливый и ученый мужъ не понялъ, какого рода было бы это спорное дѣло, еслибы онъ его началъ. — *Quovis modo*, всякимъ другимъ, любымъ способомъ, ибо quivis значитъ: весь и каждый, даже самый худшій, quilibet = первый попавшійся. — *Isto* относится здѣсь не къ одному только второму лицу, на тебя, на обвинителя, но, какъ часто бываетъ, вмѣстѣ съ тѣмъ выражаетъ и высокую степень презрѣнія. — *A te agi:* конечно значитъ не: чтобы ты поступалъ вообще такимъ образомъ; но: чтобы дѣло (causa) было ведено тобою такимъ образомъ. — *Arguis.* Arguere есть самое общее выраженіе для всякаго обвиненія, какъ не въ судѣ, такъ и въ судѣ, только съ тѣмъ, что обвинитель готовъ и желаетъ подтвердить доказательствами истину своего обвиненія, слѣдов. = ἐλέγχειν. Incusare значитъ: просто кого-либо въ чемъ-либо обвинять, и употребительно только внѣ суда. Accusare значитъ только: кого-ниб. формально обвинить предъ судомъ. Поэтому здѣсь слѣдуетъ accusas. —

§ 11. *Admirabilia* = удивительно, странно, слѣдов. mirabilia. Циц. въ такихъ короткихъ предложеніяхъ часто опускаетъ глаголъ sunt. Это опущеніе связки (est, sunt) въ короткихъ выраженіяхъ (ἐπιφώνηματα) бываетъ почти всегда вслѣдствіе какихъ-нибудь реторическихъ причинъ, когда сказуемое выражается съ бо́льшимъ чувствомъ или рѣзко обозначается противоположеніе; въ особенности же въ пословицахъ и поговоркахъ, выраженныхъ со свойственною народному языку краткостію (напр. omnia praeclara rara); далѣе въ нѣкоторыхъ особенныхъ выраженіяхъ (напр. nec mirum, minime mirum, nihil ad hoc tempus, nihil ad rem, nihil ad me); наконецъ, въ точномъ поучительномъ слогѣ, и въ исчисленіяхъ, описаніяхъ, характеристикахъ. — *Prodigii simile.* Отчего не prodigio? — Habet *eam* — *vim* = eo spectat, имѣетъ *my* цѣль. — *Condemnetur—necetur.* Созвучіе окончаній еще болѣе увеличиваетъ горечь выраженія и не казалось непріятнымъ для слуха римлянъ. — *Externi isti mores* etc.: изъ ненависти доходить до кровожадности, это

Digitized by Google

mores, usque ad sanguinem incitari odio, aut levium Graecorum aut immanium barbarorum. Nam quid agis aliud? Romae ne sit? ut domo careat? ne cum opti-
12 mis fratribus, ne cum hoc T. Broccho avunculo, ne cum eius filio, consobrino suo, ne nobiscum vivat? ne sit in patria? Num est? num potest magis carere his omnibus quam caret? Italia prohibetur, exulat. Non tu ergo eum patria privare, qua caret, sed vita vis. At istud ne apud eum quidem dictatorem, qui omnes quos oderat morte multabat, quisquam egit isto modo. Ipse iubebat occidi nullo postulante, praemiis etiam invitabat, quae tamen crudelitas ab hoc eodem aliquot annis post, quem tu nunc crudelem esse vis, vindicata est.

свойственно нравамъ другихъ народовъ, напр. легкомысленныхъ грековъ (должно вспомнить о безчисленныхъ несправедливыхъ казняхъ въ греческой исторіи), или безчеловѣчныхъ варваровъ. — *Avunculo.* Мать Лигарія была сестра Т. Броха (Brocchi). Поэтому слѣдовало бы сказать не consobrino, а amitino. Но consobrinus есть общее названіе сестриныхъ дѣтей. — *Num est?* дополни: in patria, согласно предыдущему. — *Sed vita* (eum privare) *vis.* Vita vis есть одно изъ фигурныхъ выраженій, которыя называются παρήχησις, παρονομασία, — а новымъ словомъ,—alliteratio, и которыми были такъ богаты древніе риторы и писатели комедій. Аллитерацію никакъ не слѣдуетъ считать за пустую игрушку, потому что она составляетъ особый видъ народнаго говора. Въ латинск. языкѣ въ ней чаще всего встрѣчается v; напр. vis virtutís, víta atque virtute, vis victa vi, virium vi, vi viam faciunt, vi hostium victor, has tantas viri virtutes íngentia vitia aequabant (Liv. 21. 4); но встрѣчаются и другія согласныя, а именно: l, p, f, s; напр. pollens potensque, sibila lambebant linguís vibrantibus ora (Vergil. Aen. II. 211); fretus fortasse familiaritate (Lig. I. 1). Sensim sine sensu aetas senescit (Cato maj. 11. 38.); ferreus и ferre (Lael. 23. § 87.) ferus и ferreus (Tibull. 1. 10. 2.) —

§ 12. *Dictatorem* = L. Sullam.—*Multabat*, наказывалъ, когда наказаніе состояло въ *лишеніи;* напр. damnis, verberibus, pecunia, exsilio, morte; при этомъ глаголѣ назв. наказанія всегда полагается въ творит. падежѣ. — *Nullo postulante* = безъ обвинителя предъ судомъ, = accusatore.— *Aliquot annis post.* Должно замѣтить ann*is* post, Aliquot значитъ здѣсь 19 лѣтъ, потому что Сулла сдѣлался диктаторомъ на неопредѣленное время въ 82 г. до Р. Х., а

Digitized by Google

5. Ego vero istud non postulo, inquies. Ita me hercule existimo, Tubero; novi enim te, novi patrem, novi domum nomenque vestrum; studia generis ac familiae vestrae virtutis, humanitatis, doctrinae nota

Цезарь послѣ эдилской службы своей въ 63 г. производилъ слѣдствіе надъ тайными убійцами (quaestio inter sicarios) въ качествѣ предсѣдательствующаго iudicis; въ этомъ слѣдствіи, вопреки изъятію, сдѣланному въ lex Cornelia de sicariis, были потребованы къ отвѣту и тѣ, которые были исполнителями Сулловскихъ проскрипцій. — Aliquot = нѣкоторые, о числѣ, болѣе одного, но и не многіе; слѣдов. оно ближе подходитъ къ pauci. Оба слова, несклоняемое aliquot, и pauci, употребляются только во множ. числѣ; единств. число отъ pauci встрѣчается еще рѣже, нежели отъ plerique и ceteri. Не должно смѣшивать aliquot и aliqui; это всегда значитъ: какіе-нибудь *изъ цѣлаго рода*. Nonnulli съ особеннымъ удареніемъ указываетъ на существованіе нѣкоторыхъ и приближается по назначенію къ multi. Complures всегда выражаетъ сравненіе съ *однимъ* предметомъ, = *многіе*. Въ классической прозѣ родит. падежъ: complurium, средн. родъ: complura. —

Гл. V. *Vero* = право, по истинѣ. — *Me hercule* выраженіе заклинанія и увѣренія, какъ νὴ μὰ τὸν Ἡρακλέα (или Ἡρακλῆ). Нѣтъ нужды принимать эти слова (me hercule) за элипсисъ, вм.: ita me Hercule iuves, какъ mecastor (или ecastor) вм.: ita me Castor iuvet. Принимать извѣстныя выраженія за элипсы должно съ большою осторожностію. Циц. въ видѣ зват падежа употребляетъ какъ mehercules, такъ и, притомъ даже гораздо чаще, mehercule и mehercle и mercule, хотя самъ онъ Orat. 47. порицаетъ форму mehercules въ зват. падежѣ. Римлянки никогда не говорили mehercule, римляне— mecastor, исключенія изъ этого правила встрѣчаются только въ устахъ иностранцевъ на римской землѣ, произносящихъ это восклицаніе.—*Studia generis ac familiae vestrae virtutis, hum. doctr.* Эти слова — распространеніе (amplificatio) предшествующихъ domum и nomen. Обвинители принадлежали къ gens Aelia (здѣсь domus, genus), и къ фамиліи (nomen) Туберонов. Ученостію своею славился законовѣдъ Секстъ *Эліи* Петъ Катъ (Paetus Catus), бывшій консуломъ въ 198 г. до Р. Х., извѣстный своими толкованіями закона двѣнадцати таблицъ, de Legg. II. 23. 59, Brut. 20. 77. (о немъ Энній говоритъ: Egregie cordatus homo, catus Aelius Sextus. Cic. de Orat. 1. 45. 198. Tuscul. 1. 9. 18.) и грамматикъ и антикварій Л. Элій Стилонъ, наставникъ Варона и Цицерона. Но Эліи были извѣстны какъ patientia paupertatis ornati. Изъ Туберонов были извѣстны: дѣдъ Квинтъ, какъ стоикъ; отецъ

Digitized by Google

13 mihi sunt omnia. Itaque certo scio vos non petere sanguinem, sed parum attenditis; res enim eo spectat, ut ea poena, in qua adhuc Q. Ligarius est, non videamini esse contenti. Quae est igitur alia praeter mortem? si enim est in exilio, sicuti est, quid amplius postulatis? An ne ignoscatur? Hoc vero multo acerbius multoque est durius. Quod nos petimus precibus, lacrimis, strati ad pedes, non tam nostrae causae fidentes quam huius humanitati, id ne impetremus pugnabis et in nostrum fletum irrumpes et nos
14 iacentes ad pedes supplicum voce prohibebis? Si, cum hoc domi faceremus, quod et fecimus et, ut

Луцій, какъ историкъ и (академ.) философъ, который былъ 59 г. легатомъ Квинта Цицерона въ Азіи (Cic. ad fr. Q. 1. 1. 3. p. Planc. c. 41. 100. ad Att. 1. 14. 7. Liv. 4, 23. и 10, 9.) и какъ историкъ былъ названъ ἐπιμελής, и сынъ его обвинитель Лигарія, который былъ впослѣдствіи извѣстенъ, какъ законовѣдъ. Studia generis — virtutis. Нерѣдко отъ одного и того же существительнаго (studia) зависятъ два различныхъ родительныхъ (generis и virtutis); одинъ изъ нихъ обыкновенно—gen. subject., другой gen. object: „я знаю любовь (усердіе, склонность, стремленія) вашего рода и вашего семейства къ безкорыстію (честности), образованію (гуманности) и учености.“ Ср. Cic. Cat. I. 5. 12: tuorum comitum sentina reipublicae. —

§ 13. *Certo scio* значитъ id, quod scio, certum est. Certe scio значило бы: certum est me scire. То и другое, certo и certe, увѣряютъ и подтверждаютъ. Но такъ какъ certe съ тѣмъ вмѣстѣ выражаетъ и ограниченіе, = quidem, а слѣдов. и понятіе съ большею скромностію, вѣжливостію, нежели certo; то, кажется, Цумптъ замѣчаетъ справедливо: что Циц. чаще, гдѣ только возможно было, употреблялъ certe, вмѣсто certo scio. — *Parum attenditis*, самостоятельно, безъ дополненія, = „вы поступили слишкомъ необдуманно, были слишкомъ неосторожны.“ — *Res* = дѣло то, что вы дѣлаете, ваше обвиненіе. — *In qua—sit.* Сослаг. наклоненіе, какъ мысль Тубероновъ. — *Quae — alia praeter*=nulla alia poena est nisi mors.— *An ne ignoscatur* (т. е. ei)= развѣ, чтобъ его не простили? Послѣ acerbius и durius должно добавить ipsa morte.—*Nostrae causae*=вѣря въ *правоту* нашего дѣла.= *Humanitati*=человѣколюбіе, кротость, милость = clementiae. — *Pugnabis* = impedies, съ слѣдующими за нимъ *ne*.— *Irrumpes*, прерывать.—

§ 14. *Cum hoc domi faceremus* = еслибъ мы это дѣлали. Domi, въ чьемъ домѣ?—

Digitized by Google

spero, non frustra fecimus, tu repente irruisses et clamare coepisses: «C. Caesar, cave ignoscas, cave te fratrum pro fratris salute obsecrantium misereat», nonne omnem humanitatem exuisses? Quanto hoc durius, quod nos domi petimus, id te in foro oppugnare et in tali miseria multorum perfugium misericordiae tollere! Dicam plane, Caesar, quod sentio. Si in hac 15
tanta tua fortuna lenitas tanta non esset, quam tu per te, per te, inquam, obtines (intellego quid loquar), acerbissimo luctu redundaret ista victoria. Quam multi enim essent de victoribus, qui te crude-

Et non frustra, не nec frustra, потому что non относится къ frustra=съ успѣхомъ.— *Cave;* послѣ повел. наклон. cave отрицаніе ne обыкновенно опускается.—*Oppugnare*=стараться воспрепятствовать. — *Multorum perfugium misericordiae.* Къ чему относится multorum? Какой родит. падежъ misericordiae, subiectivus или obiectivus? —

§ 15. *Lenitas tanta—quam*, не quantam, потому что *quam* относится не къ сказуемому tanta, но къ подлежащему lenitas. Слѣдов. должно сдѣлать слѣдующую конструкцію: Si lenitas, quam tu per te obtines, in hac tanta tua fortuna tanta non esset. — *Per te*, по природѣ, по характеру, по твоей природной добротѣ сердца, — съ намекомъ на крайнихъ приверженцевъ Цезаря, подстрекавшихъ диктатора употребить болѣе сильныя мѣры противъ своихъ политическихъ противниковъ.— *Obtines*, часто = habes.—*Intellego, quid loquar*, а немного ранѣе: dicam quod sentio. Какая же разница между quid и quod? Quod sentio, какъ фактъ = то, что я дѣйствительно думаю; quid loquar, съ точки зрѣнія посторонняго лица, = въ какомъ смыслѣ я это говорю. — Intellego q. l. есть ретор. фигура Aposiopesis (замолчаніе), посредствомъ которой высказывается болѣе, нежели умалчивается. Ср. Quintil. VIII. 3. 83. и 85. — *Redundaret*=abundaret. Циц. очень любитъ метафору съ redundare, заимствованную отъ водъ, выходящихъ изъ береговъ. Abundare = имѣть въ изобиліи, о полезныхъ или нелишнихъ предметахъ; redundare = имѣть въ изобиліи, выливаться, о ненужныхъ предметахъ; affluere — притекать, стекаться извнѣ въ большомъ количествѣ. Безъ метафоры это мѣсто выражало бы: luctuosissima esset ista victoria. — *Multi de victoribus*, вмѣсто gen. partitivus, который на русскій языкъ всегда переводится предлогомъ *изъ*, употребляются также предлоги e (ex), de, inter, in (съ твор.). При unus, ex ставится чаще; ибо ex показываетъ выборъ, а de изъятіе изъ чего-нибудь; поэтому

Digitized by Google

lem esse vellent, cum etiam de victis reperiantur! quam multi, qui cum a te ignosci nemini vellent, impedirent clementiam tuam, cum etiam hi, quibus ipse ignovisti, nolint te esse in alios misericordem!
16 Quod si probare Caesari possemus, in Africa Ligarium omnino non fuisse, si honesto et misericordi mendacio saluti civi calamitoso esse vellemus, tamen hominis non esset in tanto discrimine et periculo civis refellere et redarguere nostrum mendacium, et, si esset alicuius, eius certe non esset, qui in eadem causa et fortuna fuisset. Sed tamen aliud est errare Caesarem nolle, aliud nolle misereri. Tunc diceres: «Caesar, cave credas; fuit in Africa, tulit arma contra te:» nunc quid dicis? «cave ignoscas.» Haec nec hominis nec ad hominem vox est, qua qui apud te, C. Caesar, utitur, suam citius abiciet humanitatem quam extorquebit tuam.

(multi) de victis, de heredibus, unus de multis — homo de plebe, poeta de populo, alterum de duobus; de servis fidelissimus. — *Nemini*, nemo не имѣетъ родит. и твор. падежа; вм. нихъ nullius и nullo.— *Hi quibus ipse* = tua sponte ignovisti. Циц. говоритъ *hi* по отношенію къ присутствующимъ; *ii* относилось бы ко *всѣмъ*, даже отсутствующимъ, помилованнымъ. Поэтому онъ употребляетъ is, говоря объ отсутствующемъ Лигаріи.

§ 16. *Probare* — увѣрить, удостовѣрить, доказать кому-нибудь что-либо, такъ, чтобы онъ этому повѣрилъ и согласился, почти = persuadere. — *Civis*, здѣсь постоянно: *согражданинъ*. — *Refellere* = опровергнуть доказательствами, доказать, что мнѣніе, сужденіе, слова другаго несправедливы, почти = revincere; *redarguere* = изобличить въ ошибкѣ, въ неправдѣ, почти = convincere. — Почему d въ re-d-arguere? Правило, что послѣ pro, re и se, если за ними слѣдуетъ гласная, вставляется d, чтобы устранить стеченіе двухъ гласныхъ (зіяніе, hiatus), невѣрно. Это d есть первоначальная форма prod, red, sed, и притомъ древн. окончаніе *творительнаго* падежа; предъ согласными это d опускали. Отсюда формы prod-esse, prod-ire, prod-igus, red-ire, red-igere, red-imere, red-olere, red-undare, red-hibere, sed-itio и пр. Даже предъ гласными и h букву d иногда опускали; напр. prohibere, reiterare и пр. — *Citius* = potius. — *Abiciet* = exuet. Въ сложныхъ съ iacio словахъ выбрасывается i въ praesens и въ произведенныхъ отъ него формахъ; слѣдов.: reicio, conicio, obicio и пр. *Extorquebit* = вырветъ, насильно отыметъ, отниметъ.

Digitized by Google

6. Ac primus aditus et postulatio Tuberonis haec, 17
ut opinor, fuit, velle se de Q. Ligarii scelere dicere. Non dubito quin admiratus sis, vel quod de nullo alio, vel quod is, qui in eadem causa fuisset, vel quidnam novi sceleris adferret. Scelus tu illud vocas, Tubero? cur? isto enim nomine illa adhuc causa caruit. Alii errorem appellant, alii timorem; qui durius,

Гл. VI. § 17. *Ac*, здѣсь частица, показывающая переходъ въ ироническ. тонѣ. — *Aditus* = или первый шагъ, сдѣланный Тубероном въ этомъ дѣлѣ, или вступленіе его рѣчи; postulatio = или требованіе дозволенія представить обвиненіе, о чемъ Туберонъ входилъ къ самому Цезарю, или самое обвиненіе. — *Scelere;* scelus всегда выражаетъ злодѣйство, злой, безбожный поступокъ, съ презрѣніемъ къ религіи и законамъ, слѣд. гораздо сильнѣе, чѣмъ facinus=поступокъ, выходящій изъ ряда обыкновенныхъ, слѣдов., какъ геройскій подвигъ, такъ и мошенничество; flagitium — поступокъ, который безчеститъ совершившаго его, слѣдов., позорное, постыдное дѣло, подлость. — *Admiratus*, усиленіе слова miratus; не должно думать, что тутъ одно слово принято за другое, admirari за mirari; что mirari есть французское s'etonner, admirari = admirer. Mirari значитъ находить что-нибудь страннымъ, въ хорошемъ и дурномъ смыслѣ, слѣдов. находить достойнымъ желанія, уваженія подражанія; подобно тому, какъ admirari значитъ не только дивиться чему-нибудь, но и удивляться, изумляться, быть поражену. Оба употребляются in utramque partem; только *ad*mirari болѣе относится къ дополненію. — *Vel quod de nullo — afferet.* Это мѣсто или неполно и искажено, или неясно по своей краткости. Подлежащее трехъ предложеній, начинающихся съ vel, есть Tubero; но въ первыхъ двухъ недостаетъ глагола. Главная мысль вращается около scelus, слово, которое нельзя было употребить для выраженія приверженности къ Помпею; оно слишкомъ сильно, слишкомъ зло. Слѣдов.: „я не сомнѣваюсь, Цезарь, что тебѣ показалось страннымъ, частію что онъ ни о комъ-нибудь другомъ (говорилъ въ этомъ смыслѣ), частію, что тотъ, кто самъ принадлежалъ къ той же партіи (говорилъ о scelus), частію, — о какомъ новомъ, неслыханномъ преступленіи онъ можетъ говорить.“ — *Errorem* = erratum. — *Timorem*, потому что консервативные приверженцы Помпея опасались отъ Цезаря низпроверженія государственнаго порядка и произвола въ управленіи. — *Durius*, т. е. appellant.—*Spem*, потому что многіе приверженцы Помпея покорились Цезарю въ надеждѣ *нажить*

Digitized by Google

spem, cupiditatem, odium, pertinaciam; qui gravissime, temeritatem: scelus praeter te adhuc nemo. Ac mihi quidem, si proprium et verum nomen nostri mali quaeritur, fatalis quaedam calamitas incidisse videtur et improvidas hominum mentes occupavisse, ut nemo mirari debeat humana consilia divina neces-
18 sitate esse superata. Liceat esse miseros — quamquam hoc victore esse non possumus, sed non loquor de nobis, de illis loquor, qui occiderunt —: fue-

состояніе и получить почетныя должности. — *Cupiditatem* = духъ партій. — *Odium* = ненависть частныхъ лицъ къ Цезарю. — *Pertinaciam*, потому что упорные приверженцы Помпея даже возобновили войну. — *Temeritatem* — безразсудность, съ которою нѣкоторые еще сопротивлялись Цезарю послѣ столь многихъ одержанныхъ имъ побѣдъ. — *Fatalis quaedam calamitas* = несчастіе, бѣдствіе, посланное неумолимымъ рокомъ (fatum). Цицеронъ употребляетъ здѣсь съ тонкимъ разсчетомъ выраженіе самого Цезаря, который, сказалъ въ сенатѣ: ἀνάγκη τὶς δαιμονία = divina или fati necessitas.

§ 18. *Liceat esse miseros*, scil. nos, т. е. Лигарію, да будетъ намъ позволено быть несчастными, но пусть насъ не называютъ преступными злодѣями и государственными измѣнниками.— *Hoc victore*, творит. самостоят. — *Occiderunt*—perierunt. Cic Orat. 47 157 хотя и не порицаетъ сокращенной формы ere (scripsere), вм. erunt, но считаетъ scripserunt болѣе правильнымъ. Quintil. 1. 2. 42. Сокращенная форма ведется съ весьма древнихъ временъ, еще задолго до Цицерона. У Циц. встрѣчаются только три примѣра: reddidere, debuere, potuere. И Цезарь употребляетъ полную форму. У историковъ и поэтовъ, напротивъ, весьма часто употребляется сокращенная форма, а со временъ Августа она вошла почти во всеобщее употребленіе. Поэты, если имъ представится нужда, дѣлаютъ и послѣдній слогъ короткимъ, ĕrunt, и это было первоначально правильная форма. Образовавшіяся отъ опущенія буквы или слога формы (syncope), какова напр. amarunt, не сокращались въ amare, потому что такова и форма неопр. наклоненія. Уже Ливій позволяетъ себѣ писать convertere, videre, вм. erunt, чему не слѣдуетъ подражать. Но постоянное различіе между формами erunt, и ere замѣчается не только у Саллюстія и Виргилія, но и въ особенности у Тацита: полная форма erunt у этого писателя бываетъ только praesens actionis perfectae, т. е. дѣйствительное, логическое perfectum, и поэтому преимущественно употребляется въ *рѣчахъ* и *разсужденіяхъ*; со-

Digitized by Google

rint cupidi, fuerint irati, fuerint pertinaces, sceleris vero crimine, furoris, parricidii liceat Cn. Pompeio mortuo, liceat multis aliis carere. Quando hoc quisquam ex te, Caesar, audivit, aut tua quid aliud arma voluerunt nisi a te contumeliam propulsare? Quid egit tuus invictus exercitus, nisi ut suum ius tueretur et dignitatem tuam? Quid? tu cum pacem esse cupiebas, idne agebas ut tibi cum sceleratis, an ut cum bonis civibus conveniret? Mihi vero, Caesar, tua in me ma- 19
xima merita tanta certe non viderentur, si me ut sceleratum a te conservatum putarem. Quo modo autem tu de re publica bene meritus esses, cum tot scele-

кращенная форма ere можетъ быть, какъ perfectum, такъ и aorist., и поэтому встрѣчается преимущественно въ *разсказѣ*.—*Fuerint cupidi*, положимъ они увлекались страстію.—*Crimine*=обвиненіе, criminatione.—*Furoris*, въ дурномъ смыслѣ,=безуміе, фанатизмъ, часто въ политическомъ значеніи; въ хорошемъ=воодушевленіе, энтузіасмъ, часто, какъ состояніе души поэта. — *Parricidii*= измѣна противъ majestas populi. Льстецы Цезаря называли этимъ именемъ вождей противъ партіи, подобно тому, какъ при Тиверіи было въ обычаѣ называть Брута и Кассія parricidas.Parricidium, кажется, произошло отъ patricidium, если первоначальное происхожденіе его не отъ paricidium (parem caedere).— *Cn. Pomp. mortuo* и multis-aliis суть дательн. падежи; послѣ aliis должно добавить mortuis.—*Contumeliam propulsare*, опять слова, которыя нѣкогда употребилъ самъ Цезарь.—*Suum ius*=ius populi, ибо exercitus было первоначально populus armatus. Цезарь хотѣлъ, какъ римскій гражданинъ, отклонить отъ себя стыдъ, позоръ; ибо многіе въ его войскѣ подали голосъ въ пользу закона, которымъ отсутствующему Цезарю позволялось искать консульства; но партія сената (Помпея) требовала потомъ отъ Цезаря, чтобы онъ распустилъ свое войско и возвратился въ Римъ, хотя оставалось еще полгода до истеченія пятилѣтняго срока, предоставленнаго Цезарю, по закону Помпея и Красса, для главнаго начальства въ Галліи.— *Cum cupiebas;* cum съ изъявительн. наклонен., когда говорится объ опредѣленномъ періодѣ времени, eo tempore, quo... въ то время, когда ты изъ Галліи мирно искалъ консульства. — *Conveniret tibi cum sceleratis* = parricidis. Къ conveniret можно добавить рах или res, но необходимости въ этомъ нѣтъ, потому что convenit alicui cum aliquo употребляется и безлично= согласиться, условиться съ кѣмъ-нибудь.

§ 19. *Vero*, въ самомъ дѣлѣ, право.—*Cum voluisses?*

Digitized by Google

ratos incolumi dignitate esse voluisses? Secessionem tu illam existimavisti, Caesar, initio, non bellum, neque hostile odium, sed civile discidium, utrisque cupientibus rem publicam salvam, sed partim consiliis, partim studiis a communi utilitate aberrantibus. Principum dignitas erat paene par, non par fortasse eorum, qui sequebantur; causa tum dubia, quod erat aliquid in utraque parte, quod probari posset, nunc melior ea iudicanda est, quam etiam di adiuverunt.

Вм. cum можно было ожидать si; значитъ здѣсь: еслибы ты тогда (когда бы показанія противниковъ были справедливы) захотѣлъ...—*Secessionem*=раздоръ, разладъ между тобою и Помпеемъ. Цицеронъ, чтобы не представить дѣло въ непріятномъ для Цезаря видѣ, съ намѣреніемъ избралъ это слово, намекая имъ на удаленіе, въ прежнее время, плебеевъ на священную гору и на Яникулъ.—*Utrisque*. Множ. число отъ uterque=(тотъ и другой, оба) употребляется Цицерономъ только тогда, когда на каждой сторонѣ находится нѣсколько или много лицъ (предметовъ). Только одинъ разъ, *Verr*. 2. 3. 60. § 140 встрѣчается у Цицерона utrique въ отношеніи къ двумъ лицамъ. У историковъ (Непотэ, Саллюстія, Ливія, Тацита) употребленіе utrique о двухъ только лицахъ встрѣчается гораздо чаще.—Здѣсь utrique есть вмѣстѣ съ тѣмъ и подлежащее причастія aberransibus. „такъ какъ обѣ стороны желали блага государства, но ошибались отчасти въ своихъ мѣрахъ, отчасти въ своихъ стремленіяхъ къ общему благу. — *Principum* = вождей, Цезаря и Помпея.—*Eorum qui sequebantur* = ихъ послѣдователи. Латинскій языкъ любитъ выражать многія отдѣльныя понятія въ видѣ цѣлыхъ предложеній; напр. послѣдователи, приверженцы, вм. asseculae (asseclae), qui aliquem secuntur, или qui ab aliquo stant, cum aliquo sentiunt или faciunt; читатели= qui legunt; слушатели=qui audiunt и проч. Но существительное выражаетъ не одно и тоже, что описательныя выраженія съ глаголомъ. Сущ. (auditor, lector) выражаютъ качество, а не временное, случайное дѣйствіе или состояніе. Описан. выр. съ глаголомъ означаютъ частный, конкретный случай. Тамъ, гдѣ безразлично можетъ быть употреблено то или другое выраженіе, выборъ опредѣляется ритмическимъ благозвучіемъ и округленностію періода; напр. conditor hujus urbis или же qui hanc urbem condidit. На сторонѣ Помпея былъ сенатъ, вся римская знать, всѣ бывшіе консулы (consulares), всѣ правительственныя лица; на сторонѣ Цезаря—всѣ damnati, ignominia adfecti, omnis urbana ac perdita plebs, tribuni plebis, всѣ обремененные

Digitized by Google

Cognita vero clementia tua quis non eam victoriam probet, in qua occiderit nemo nisi armatus?

7. Sed ut omittam communem causam, veniamus 20
ad nostram. Utrum tandem existimas facilius fuisse, Tubero, Ligarium ex Africa exire an vos in Africam non venire? «Poteramusne» inquies, «cum senatus censuisset?» Si me consulis, nullo modo: sed tamen Ligarium senatus idem legaverat. Atque ille eo tempore paruit, cum parere senatui necesse erat; vos tunc paruistis, cum paruit nemo qui noluit. Reprehendo igitur? minime vero; neque enim licuit aliter vestro generi, nomini, familiae, disciplinae. Sed hoc non concedo, ut, quibus rebus gloriemini in vobis,

долгами, Cic ad Att. VII 3. 5. Поэтому fortasse въ этомъ мѣстѣ есть реторическое выраженіе, весьма значительно смягчающее высказанную мысль. *Vero*=же,*вполнѣ*,*еще*, почти=etiam, iam vero.—

Гл. VII. § 20. *Ut omittam,— veniamus.* Предыдущій разборъ былъ исключительно дѣломъ Цицерона, который, какъ бывшій приверженецъ Помпея, опровергаетъ обвиненія противъ своей партіи. Теперь онъ намѣренъ перейти къ особеннымъ отношеніямъ, въ которыхъ къ ней находились Туберонъ и Лигарій; слѣдующее затѣмъ онъ хочетъ покончить вмѣстѣ съ Тубероном: поэтому перемѣна числа. — *Utrum*, это не есть здѣсь извѣстная вопросительная частица *ли*, но вопросительное мѣстоименіе = что изъ того и другаго? какъ Verr. 2. 33. Fin. 2.19.60. Hor. Sat. 2.6.73.— *Poteramusne*,= т. е. in Africam non venire. — *Censuisset* = высказалъ оффиціально свое мнѣніе, рѣшилъ, предписалъ. Senatus censet, populus iubet. — *Si me consulis*, не только=interrogas, но: „если ты требуешь моего сужденія объ этомъ.“ Законовѣды и судьи consuluntur, а не interrogantur. — *Senatus idem* = сенатъ и притомъ тотъ самый сенатъ, который послалъ его легатомъ въ Африку. Такъ какъ пропреторъ тогда имѣлъ въ Африкѣ власть проконсула, то легатъ былъ его помощникъ въ военномъ начальствѣ и судопроизводствѣ. — *Cum*=quo, относительно ео tempore, слѣдов. съ изъявит. наклоненіемъ. — *Erat — paruit — noluit.* Должно замѣтить разницу между erat (продолженіе) и paruit (ограниченный, короткій моментъ времени). — *Reprehendo*, т. е. quod paruistis. — *Disciplinae* = вашему характеру, облагороженному воспитаніемъ и образованіемъ, вашимъ правиламъ.—*Quibus rebus*, т. е., что онъ повиновался сенату, какъ высшей государственной власти.

Digitized by Google

21 easdem in aliis reprehendatis. Tuberonis sors coniecta est ex senatus consulto, cum ipse non adesset, morbo etiam impediretur: statuerat excusare. Haec ego novi propter omnes necessitudines, quae mihi sunt cum L. Tuberone; domi una eruditi, militiae contubernales, post adfines, in omni denique vita familiares; magnum etiam vinculum, quod isdem studiis semper usi sumus. Scio igitur Tuberonem domi manere voluisse, sed ita quidam agebat, ita rei publicae sanctissimum nomen opponebat, ut, etiam si aliter sentiret, verborum tamen ipsorum pondus sustinere non

§ 21. *Tuberonis sors coniecta est.* Имя старшаго Туберона, отца Луція, было въ отсутствіе его, по рѣшенію сената, опущено въ урну для избранія, по жребію, провинціи. Для предотвращенія всякаго подлога, жребій вынималъ (ducere) изъ урны мальчикъ. — *Excusare*, безъ se, слѣдов.: отказывать, приводить въ оправданіе, или изъ предыдущаго должно добавить: morbum. —*Propter omnes necessitudines,* Omnes=всякій, всякаго рода, разносторонній. У Циц. *necessitas* значитъ только необходимость, принужденіе, по Gellius 13. 3. 1.=vis quaedam premens et cogens. Въ томъ же значеніи necessitudo часто встрѣчается у Саллюст. и Тацита, у Цицер. только въ его цервомъ, незрѣломъ юношескомъ произведеніи de inventione, которое имъ было написано въ 86 г. до Р. Х., на 20 или 21 году; позднѣе онъ употребляетъ это слово, какъ здѣсь, только въ болѣе частномъ значеніи: тѣсныя отношенія и связь, близкія родственныя или дружескія отношенія, по Геллію = ius quoddam et vinculum religiosae coniunctionis. Принадлежащее къ этимъ двумъ существительнымъ имя прилагательное есть necessarius. — *Militiae* есть c. localis или locativus, соотвѣтствующій domi.—*Contubernales.* Въ Марсійской войнѣ или bellum sociale, во время которой великій ораторъ Гортензій былъ военнымъ трибуномъ, и Цицеронъ въ войскѣ Кн. Помпея Страбона началъ свою военную службу (tirocinium) и жилъ вмѣстѣ съ отцемъ Тубероном въ одной палаткѣ. — *Quidam agebat*: Нѣкто, котораго Цицеронъ зналъ, но не хотѣлъ назвать, былъ такъ дѣятеленъ (agebat, самостоятел.)=велъ дѣло такъ усердно словами и убѣжденіями, что заклиналъ Туберона, который не соглашался, „священнымъ именемъ государства.“ Кто было это неизвѣстное лицо, которое Циц. не хочетъ назвать? Vir amplissimus, но врядъ ли самъ Помпей, который уже умеръ и котораго называть Циц. не боится, см. § 18. Должно быть, это былъ какой-нибудь значительный, бывшій еще въ живыхъ другъ и приверженецъ Помпея: М. Ка-

Digitized by Google

posset. Cessit auctoritati amplissimi viri vel potius 22
paruit: una est profectus cum eis, quorum erat una causa. Tardius iter fecit; itaque in Africam venit iam occupatam. Hinc in Ligarium crimen oritur vel ira potius. Nam si crimen est voluisse, non minus magnum est, vos Africam, arcem omnium provinciarum, natam ad bellum contra hanc urbem gerendum, obtinere voluisse quam aliquem se maluisse. Atque is tamen aliquis Ligarius non fuit: Varus imperium se

тонъ, или, можетъ быть, М. Марцеллъ? Какъ титулъ высшихъ достоинствъ и сословій, amplissimus служитъ выраженіемъ обширной власти и дѣятельности.

§ 22. *Vel potius* = atque adeo. Предъ potius никогда не ставится aut, но иногда sive (seu). — *Una cum eis* = вмѣстѣ съ другими преторами, которые по приказанію Помпея и сената, приготовились къ войнѣ, отправились въ свои провинціи. — *Tardius*. Онъ ѣхалъ медленно, частію потому, что еще не совсѣмъ выздоровѣлъ, частію потому, что неохотно отправлялся въ назначенную ему провинцію. — *In Ligarium* = противъ Лигарія, относительно crimen и ira, вм. gen. obiectiv. *Crimen* = обвиненіе. — *Ira*, потому что ему не позволили высадиться въ Африкѣ. — *Nam si crimen* (= преступленіе) est voluisse (т. е. Africam obtinere), — *quam aliquem se maluisse* (т.е. Africam obtinere). Это — трудное для учениковъ мѣсто, потому что послѣ voluisse можетъ быть добавлено и crimen committere. „Если намѣреніе совершить преступленіе уже есть преступленіе, то вы не менѣе преступники, вы, которые хотѣли овладѣть Африкою, этою столь важною для государства провинціею, чѣмъ кто-либо другой, который захотѣлъ бы ее взять для себя.“ Vos и aliquem составляютъ противопоставленія: вы или Лигарій. *Se* предъ maluisse имѣетъ удареніе. Aliquem поставлено въ его настоящемъ значеніи: alium quem. Ибо изъ alius quis (quis = неопред. мѣстоим., τις), произошло aliquis. *Se* obtinere, Accus. c. infin. послѣ maluisse встрѣчается нерѣдко. Послѣ volo, malo, cupio, opto, studeo ставится просто неопред. наклоненіе, если оно относится къ подлежащему этихъ глаголовъ. Но для того, чтобы выразить мысль сильнѣе и придать ей неоставляющую никакого сомнѣнія ясность, даже Цицеронъ послѣ этихъ глаголовъ ставитъ accusativ. cum infinit. Извѣстнѣйшія такія мѣста суть: Cic. Cat. I. § 4. Arch. 5. 10. Sall. Cat. 1. 1. — *Natam ad bellum*, намекъ на войны съ Карѳагеномъ, соперникомъ Рима. — *Is aliquis* = этотъ нѣкто, этотъ другой, кто бы онъ ни былъ. *Varus* не имѣлъ iustum imperium ex senatus

Digitized by Google

23 habere dicebat, fasces certe habebat. Sed quoquo modo se illud habet, haec querella vestra quid valet? «Recepti in provinciam non sumus.» Quid, si essetis? Caesarine eam traditurі fuistis an contra Caesarem retenturi?

8. Vide, quid licentiae, Caesar, nobis tua liberalitas det vel potius audaciae. Si responderit Tubero, Africam, quo senatus eum sorsque miserat, tibi patrem suum traditurum fuisse, non dubitabo apud ipsum te, cuius id eum facere interfuit, gravissimis verbis eius consilium reprehendere; non enim, si ti-
24 bi ea res grata fuisset, esset etiam probata. Sed iam hoc totum omitto, non tam ne offendam tuas patientissimas aures, quam ne Tubero, quod numquam cogitavit, facturus fuisse videatur. Veniebatis igitur in Africam, provinciam unam ex omnibus huic victoriae

consulto. Но fasces показывали, что употреблялъ эту власть.

§ 23. *Quoquo modo.* Послѣ q. m. всегда слѣдуетъ изъявит. наклоненіе. — *Querella*, не querela. Одно 1 имѣютъ слова на ela, если предшествуетъ долгій слогъ; напр. cautela, tutela, corruptela, clientela; но если впереди стоитъ короткій слогъ, то удваивается; напр. loquella, sequella, luella, medella, obsequella. Подъ это правило не подходятъ слова уменшительныя, которыя всегда пишутся съ двумя l; напр. opella, capella, corolla, catella, ficella, nitella. „*Recepti in pr. non sumus,*“ эти слова Цицеронъ, въ отвѣтъ на его вопросъ, влагаетъ въ уста Туберона.— *Traditurі fuistis*, не fuissetis, что можно было ожидать. Классики избѣгаютъ сослагат. наклоненія въ предположеніяхъ при употребленіи *описательной* формы, которая уже сама по себѣ выражаетъ условное отношеніе. Слѣдоват. = были ли вы намѣрены? также: epistula scribenda erat = fuisset.

Гл. VIII. *Licentiae*, здѣсь въ хорошемъ смыслѣ, = откровенность.— *Liberalitas* = твой благородный, человѣколюбивый образъ мыслей, твое великодушіе. — *Apud ipsum te* = передъ тобою самимъ, ибо на te находится удареніе; поэтому не apud te ipsum, cuius. ∴ — *Non probata* = non honesta, не нравственно.

§ 24. *Veniebatis* = venturi eratis. Такое употребленіе imperfecti de conatu у Циц. нерѣдко. Cat. I. 5. § 13. etc. — *Igitur* возвращается къ прерванному исчисленію фактовъ, почти = inquam. Cat. 1. 4. § 9. — *Unam ex omnibus — maxime infestam.* Unus часто съ стоящимъ при немъ omnium, ex omnibus, усили-

Digitized by Google

maxime infestam, in qua erat rex potentissimus inimicus huic causae, aliena voluntas, conventus firmi atque magni. Quaero: «quid facturi fuistis? quamquam, quid facturi fueritis, non dubitem, cum videam, quid feceritis? Prohibiti estis in provincia vestra pedem

вастъ превосходную степень, любимый у Римлянъ оборотъ. Cic. Epist. Fam. IV. 13: uni omnium doctissimo. Nep. Milt. I. unus omnium maxime; Cim. III. 1. unus maxime Это unus не переводится.—*Huic victoriae* = Pharsalicae, Huic, потому что побѣдитель присутствуетъ тутъ. — *Rex* = Iuba, царь Нумидійскій, одинъ изъ самыхъ умныхъ и храбрыхъ государей своего времени, который еще со временъ отца своего былъ въ дружескихъ отношеніяхъ (paternum hospitium) съ Помпеемъ; послѣ битвы при Ѳапсѣ, онъ, во время бѣгства, приказалъ невольнику умертвить себя, чтобы не попасть живымъ въ руки Цезаря. Отцу его, Гіемпсалу II, Помпей, въ 81 г. до Р. Х., послѣ побѣды надъ Кн. Домиціемъ и Ярбасомъ, возвратилъ его царство, и расширилъ его владѣнія присоединеніемъ къ нимъ той части Нумидіи, которою владѣлъ Ярбасъ. — *Huic causae* = c. hujus i. e. Caesaris. — *Conventus*. Мы принимаемъ это слово за имен. падежъ множ. числа, потому что добавляемъ къ aliena: ab hujus causa; conventus есть *сходка*, собраніе римскихъ гражданъ, которые для торговли живутъ въ провинціальномъ городѣ, составляютъ общество, корпорацію, торговое сословіе, и имѣютъ большое вліяніе на политическое направленіе провинціи. Conventus можетъ здѣсь быть и родит. пад. ед. числа, если уничтожить поставленную впереди запятую. Тогда, конечно, въ Африканской провинціи была бы *одна* только подобная корпорація богатыхъ гражданъ, можетъ быть, въ Утикѣ. Къ Цезарю же была враждебно расположена *вся* провинція.—*Facturi fuistis*, см. выше, по смыслу = fuissetis. — *Quamquam* часто связываетъ не придаточное предложеніе съ главнымъ, но полагается въ началѣ самостоятельнаго предложенія, ограничивая или исправляя, въ видѣ примѣчанія, сказанное прежде. Такое quamquam называется correctivum и переводится: не смотря на то, однако же, но, конечно. Оно является тамъ, гдѣ ораторъ прерываетъ свою рѣчь (se ipse revocat); напр. Cic. Cat. I. 9. Quamquam quid loquor?— Quamquam quid ego te invitem? — Quamquam quis ignorat? — Точно также, но гораздо рѣже, употребляются etsi (pro Mil. 4) и tametsi (de orat. I. 26). — *Quid facturi fueritis*, perfect. coniunct, вм. futur. II. conjunct.

Digitized by Google

25 ponere, et prohibiti summa cum iniuria. Quo modo id tulistis? acceptae iniuriae querellam ad quem detulistis? nempe ad eum, cuius auctoritatem secuti in societatem belli veneratis. Quod si Caesaris causa in provinciam veniebatis, ad eum profecto exclusi provincia venissetis: venistis ad Pompeium. Quae est ergo apud Caesarem querella, cum eum accusetis, a quo queramini prohibitos esse vos contra Caesarem gerere bellum? Atque in hoc quidem vel cum mendacio, si velitis, gloriemini per me licet, vos provinciam fuisse Caesari tradituros, etiam si a Varo et a

§ 25. *Nempe ad eum*, иронически: кому же, „какъ не Помпею, за котораго вы приняли участіе въ войнѣ?“ — *Quod si — veniebatis — venissetis* = если бы вы дѣйствительно только ради Цезаря пришли въ Африку (какъ вы говорите, — но это не правда или невѣроятно), то вы, конечно, когда вамъ не позволено было высадиться, вышли бы къ нему. Veniebatis = предположеніе, принимаемое за фактъ; поэтому изъявительн. наклоненіе, вм. venissetis. — *Quae est ergo apud Caesarem querella?* Какъ же вы можете жаловаться Цезарю, когда вы обвиняете именно того, кто вамъ, въ чемъ собственно и заключается ваша жалоба, воспрепятствовалъ сражаться противъ Цезаря, т. е. Лигарія. *Ergo* = Οὖν, какъ бы illius rei ergo, указываетъ на прежнее и заставляетъ убѣдиться, что выведенное заключеніе вѣрно, между тѣмъ какъ itaque поставляетъ заключеніе, какъ фактъ, igitur, — какъ необходимость. — Циц. старается доказать, что обвиненіе Тубероновъ нелогично и полно противорѣчій. — *Queramini.* Сослаг. накл. для выраженія причины. — *Atque*, т. е. adque, καὶ προς, присовокупляетъ то, что по сущности своей относится къ предыдущему. Это предложеніе есть adiunctio, дополненіе и распространеніе предыдущаго: „Но и, сверхъ того,“ вмѣсто чего впослѣдствіи стали писать ceterum, а Циц. употребляетъ и quamquam = однако. — *In hoc quidem—gloriemini per me licet* = „но по мнѣ пожалуй хвалитесь, прибѣгая даже ко лжи.“ Gloriari in re = искать въ чемъ-нибудь славы, чести; напр. In virtute recte gloriamur, Cic. nat. d. 3. 36. Къ in hoc относится слѣдующій затѣмъ винит. падежъ съ неопред. vos prov. etc. — *Vel* cum mendacio, vel служитъ для усиленія, но не только предъ превосходною степенью (vel maxime, vel minimum), но и предъ прилагательными, мѣстоимен., предлогами; напр. vel hoc (уже это), vel ad haec, sunt omnia ingenii vel mediocris. Это = греческому καὶ intensivum; напр.

Digitized by Google

quibusdam aliis prohibiti non essetis; ego tamen confitebor culpam esse Ligarii, qui vos tantae laudis occasione privaverit.

9. Sed vide, quaeso, Caesar, constantiam ornatissimi viri (L. Tuberonis), quam ego, quamvis ipse probarem, ut probo, tamen non commemorarem, nisi a te cognovissem in primis eam virtutem solere laudari. Quae fuit igitur umquam in ullo homine tanta constantia? constantiam dico? nescio an melius patien- 26

vel ex hoc intellegi potest. — *Ego confitebor:* „однако же я соглашаюсь, что Лигарій лишилъ васъ этой великой славы.“ Язвительная иронія.

Гл. IX. § 26. Бо̀льшая часть этой главы, до словъ: an, ut fit in civilibus bellis, есть иронія. Циц. указываваетъ въ особенности на constantia, потому что Тубероны сопоставляли свое раннее отложеніе отъ Помпеевой партіи (послѣ битвы при Фарсалѣ) съ упорствомъ Лигарія.— *Ornatissimi viri*, общее выраженіе внѣшней учтивости=почтеннѣйшаго. — *Cognovissem* = scirem. — *Quae fuit in ullo* homine. Почему ullo? безъ вопроса: in nullo homine tanta fuit constantia. — *Nescio an* = не знаю, *не... ли... можетъ быть*, слѣдов. должно перевесть нарѣчіемъ. An, въ классической прозѣ, всегда имѣетъ значеніе *или*? въ *простомъ* вопросѣ эту частицу употребляютъ только поэты (Горацій, Виргилій, Овидій, или позднѣйшіе прозаики). Исключеніе *повидимому* представляетъ тотъ случай, когда *an* (= *не ли*), приближаясь къ утвержденію, высказывая мысль со скромностію, ставится послѣ haud scio, nescio, dubito, haesito, delibero, dubium, incertum est. (Num послѣ тѣхъ же выраженій клонится къ отрицанію). Сомнѣніе въ томъ, что есть ли что-либо (сомнѣваюсь или не знаю,... ли *кто-нибудь, что-нибудь*) выражается отрицательными словами (nemo, nullus, nunquam) слѣдующими за an. Поэтому haud scio an possis=можетъ быть, ты можешь это; haud scio an non possis = можетъ быть ты не можешь этого; также должно различать: h. s. an hoc verum sit и h. s. an hoc verum non sit. Предъ an должно дополнять въ мысляхъ вопросительное предложеніе съ ne или utrum. Поэтому этотъ оборотъ показываетъ нерѣшительность при выборѣ одного изъ двухъ предметовъ, изъ которыхъ второй, какъ противоположный воображаемому первому, нравится намъ болѣе. Но если послѣ такихъ выраженій слѣдуетъ quisquam, quidquam, ullus, unquam, то nescio an = *врядъ ли, едва ли*; напр. Nep. Timol. 1. Cic. Lael. 6. Legg. 1. 21. Orat. 2. 4. Senect. 16. Attic. 4. 3. Famil. 9. 9. — Сравни

Digitized by Google

tiam possim dicere. Quotus enim istud quisque fecisset, ut, a quibus partibus in dissensione civili non esset receptus, esset etiam cum crudelitate reiectus, ad eos ipsos rediret? Magni cuiusdam animi atque eius viri est, quem de suscepta causa propositaque sententia nulla contumelia, nulla vis, nullum pericu-
27 lum possit depellere. Ut enim cetera paria Tuberoni cum Varo fuissent, honos nobilitas, splendor ingenium, quae nequaquam fuerunt, hoc certe praecipuum

грамматики Цумпта, Мадвига, Рамсгорна, Фромма и др. — *Quotus enim istud quisque fecisset* = quotus quisque = *какъ (сколь) немногіе.* Quotus и quisque раздѣлены здѣсь вставленными между ними словами (tmesis). Циц. употребляетъ tmesis или diacope почти только въ пригательныхъ съ приставкою per и въ мѣстоименіяхъ, составленныхъ съ cunque; напр. per mihi brevis; per fore adcommodatum tibi; per tibi gratum perque iucundum est; quale id cunque est; per enim magni aestimo; per mihi, per, inquam, gratum feceris; quod ad cunque legis genus; quod iudicium cunque subierat; qua re cunque possumus; quantulum id cunque sit; cujus rei libet simulator. Поэты въ этомъ отношеніи идутъ далѣе; напр. iamque super unus eram, consue quoque faciunt, con brachia suefaciunt, ferve bene facito, excande me fecerunt cupiditate; самый замѣчательный примѣръ у Эннія: saxo cere comminuit brum. — *Fecisset ut rediret* въ перефразировкѣ=rediiset; facere ut часто употребляется описательно для бо̀льшаго указанія на слѣдующій глаголъ. — *Ut a quibus partibus — ad eos ipsos.* — Не должно видѣть ошибки, вм. ad eas ipsas, въ отношеніи къ partibus. А quibus partibus поставлено вм. quorum a partibus; къ этому quorum относится ad eos. Какъ вм. civitas, partes eorum говорятъ: ea civitas, eae partes, точно также и (in, ex) eo numero sunt (est) вм.eorum numero.— *Cum crudelitate*, по причинѣ болѣзни младшаго Туберона. — *Eius viri* = talis; поэтому quem = ut eum; поэтому сослаг. наклон. possit.

§ 27. *Ut* enim = положимъ что. — *Honos*, у Циц. не honor. У другихъ писателей встрѣчаются еще другія существительныя съ древнимъ окончаніемъ os, вм. or; напр. colos, vapos, amos, odos, labos, lepos, всѣ съ короткою гласною предъ s, кромѣ слова женск. рода arbos и, у Эннія одинъ разъ, clamos. Слова, въ которыхъ предпослѣдняя гласная долгая, кажется, кончились на or; напр. maeror, aegror, umor (вм. humor) и пр. — *Варъ*, по nobilitas и ingenium (таланту къ краснорѣчію), стоялъ гораздо ниже

Digitized by Google

Tuberonis fuit, quod iusto cum imperio ex senatus consulto in provinciam suam venerat. Hinc prohibitus non ad Caesarem, ne iratus, non domum, ne iners, non in aliquam regionem, ne condemnare cau- 28
sam illam, quam secutus erat, videretur: in Macedoniam ad Cn. Pompei castra venit, in eam ipsam causam, a qua erat reiectus iniuria. Quid? cum ista res nihil commovisset eius animum, ad quem veneratis, languidiore, credo, studio in causa fuistis: tantum modo in praesidiis eratis, animi vero a causa abhorrebant: an, ut fit in civilibus bellis,* * * nec in vobis magis quam in reliquis? omnes enim vincendi studio

Туберона. — *Iusto cum imperio*, потому только iustum, что это imperium было ему дано единственною въ то время властію въ государствѣ, сенатомъ. — *Hinc* = provincia.—*Domum*=in patriam.— *Iners* = трусливый или безучастный (нейтральный). — *In aliquam* = aliam quam, это первоначальное значеніе aliquis (alius quis). — *In Macedoniam* ad castra, in eam causam. Еслибъ было in castra, то тутъ была бы трехчленная анафора, содержащая весьма удачное постепенное усиленіе; но *ad* значится во всѣхъ рукописяхъ, слѣдов. ad castra = ad exercitum.

§ 28. *Nihil commovisset.* Nihil, какъ нарѣчіе, совершенно не, нисколько не. Помпей даже оставилъ за Варомъ провинцію Африку. — *Languidiore, credo, studio* — иронія, усиленная вставкою credo. Какъ credo, такъ и opinor, puto, censeo, большею частію въ смыслѣ ироническомъ, далѣе quaeso, reor, spero, obsecro, arbitror. Если они притомъ сойдутся съ inquit или звательн. падежемъ, то полагаются предъ тѣмъ и другимъ. Здѣсь: „и когда это оскорбленіе не сдѣлало никакого впечатлѣнія на того, къ кому вы пришли, тогда вѣроятно (думаю я) остыло ваше усердіе къ этой партіи.“— *In praesidiis*; praesidia, это стратегическіе пункты, занятые войсками, слѣдов. = in castris, и, въ болѣе обширномъ смыслѣ, in partibus, потомъ и въ свитѣ полководца, (состоявшей изъ молодыхъ римлянъ, которые, сами не служа, слѣдовали за полководцемъ, чтобы у него учиться военному дѣлу). Слѣдов. „Вы (т. е. ваши тѣла) находились при войскѣ Помпея, но умы ваши уже чужды были этому дѣлу.“ До сихъ поръ продолжается иронія разбираемой главы. — *An, ut fit civ. bellis.* Послѣ bellis находится пробѣлъ, который, если принять во вниманіе слѣдующее затѣмъ (nec in vobis magis), можно такъ пополнить: „или — что случается въ междоусобныхъ войнахъ— вы внутренно не примири-

Digitized by Google

tenebamur. Pacis equidem semper auctor fui, sed tum sero; erat enim amentis, cum aciem videres, pacem cogitare. Omnes, inquam, vincere volebamus, tu certe praecipue, qui in eum locum veneras, ubi tibi esset pereundum, nisi vicisses: quamquam, ut nunc se res habet, non dubito quin hanc salutem anteponas illi victoriae.

29 **10.** Haec ego non dicerem, Tubero, si aut vos constantiae vestrae aut Caesarem beneficii sui paeniteret. Nunc quaero, utrum vestras iniurias an rei publicae persequamini. Si rei publicae, quid de vestra in illa causa perseverantia respondebitis? si vestras, videte ne erretis, qui Caesarem vestris inimicis ira-

лись, вы точно также (non magis), какъ и другіе?—*Tum sero,*“ но тогда было уже *слишкомъ* поздно, (когда я изъ Киликіи поспѣшилъ возвратиться въ Италію); все требовало войны. Послѣ *sero* должно добавить fui, или fuissem (т. е. если бы я захотѣлъ еще сдѣлать попытку къ примиренію). — *Aciem*=готовое къ битвѣ войско. — *Pacem cogitare*, годаздо сильнѣе, чѣмъ de pace cog.; pacem c.= достигнуть мира предложеніями; de pace cog.=думать о средствахъ и способахъ, при которыхъ могъ бы водворить миръ. — *Inquam*, относительно словъ: omnes vincendi studio tenebamur. — *In eum locum*=въ такое положеніе, что. — *Ut se res habet* или res se habet; Циц. употребляетъ то и другое расположеніе словъ, но никогда не пишетъ въ нихъ sese, всегда только se. Если res (se habet) поставлено впереди,то смыслъ будетъ: сущая дѣйствительность, фактъ. — *Hanc — illi* — : „что ты *это* (=теперешнее свое) положеніе предпочитаешь *той* (=желанной) побѣдѣ надъ Цезаремъ.

Гл. X. § 29. *Constantiae — paeniteret*, съ горечью выраженный оборотъ, какъ будто бы Цицеронъ подъ конецъ еще хотѣлъ пріятно дать почувствовать Туберону, что онъ признаетъ его constantia.—*Quaero,—utrum—an* —, дилемма, которую Цицер. de invent. I. § 45, называетъ complexio, въ которой то и другое, на что мы соглашаемся, заслуживаетъ порицанія.— *Quid respondebitis?* „Что же вы отвѣтите о вашемъ настойчивомъ участіи въ дѣлѣ противниковъ? (можетъ быть то, что Цезарь былъ врагъ государства?) — *Videte, ne*—, „смотрите, чтобъ не ошибиться.“ Превосходное enthymema, (мнѣніе съ присовокупленіемъ довода), чрезвычайно лестный для Цезаря оборотъ, который, — хотя основаніемъ его былъ софизмъ (ибо Лигарій былъ не только врагъ Тубероновъ!),—

Digitized by Google

tum fore putetis, cum ignoverit suis. Itaque num tibi videor in causa Ligarii esse occupatus? num de eius facto dicere? Quidquid dixi, ad unam summam referri volo vel humanitatis vel clementiae vel misericordiae. Causas, Caesar, egi multas equidem tecum, dum te 30 in foro tenuit ratio honorum tuorum, certe numquam

не могъ не произвесть на негодующаго Цезаря своего дѣйствія и, можетъ быть, противъ его воли измѣнило его образъ мыслей. Ибо, но Плутарху, Цезарь рѣшился не прощать Лигарія.— *Itaque.* До этихъ поръ продолжается разсужденіе (tractatio), въ которое Цицеронъ съумѣлъ весьма искусно вплесть всѣ смягчающія обстоятельства *въ пользу* обвиняемаго. Потомъ начинается ходатайство, deprecatio. Предъ itaque должно предположить остановку въ рѣчи: — *Num in causa esse occupatus?* Переходъ рѣзокъ и объясняется слѣд. образомъ: „(Такъ какъ я знаю, что Цезарь такъ миролюбивъ, то и не помышляю оправдывать Лигарія). Ты конечно не думаешь, что я занимаюсь оправданіемъ Лигарія? что я защищаю его поступки? Нѣтъ, я желалъ бы, чтобы все, что я до сихъ поръ говорилъ, было отнесено къ одному главному пункту (ad unam summam), назови его, какъ хочешь, человѣческимъ чувствомъ, снисхожденіемъ, или состраданіемъ.“ *In causa esse occupatus* = causam agere, что однако могло было употреблено только, какъ оффиціальное выраженіе, когда обвиняемый (чего не могъ сдѣлать бывшій въ отсутствіи Лигарій) или отпирался, или утверждалъ, что то, въ чемъ его обвиняютъ, сдѣлано имъ iure. — Такимъ образомъ и de facto dicere значитъ не только говорить о фактѣ, но и проводить его съ искусствомъ оратора. *Vel — vel — vel*, троекратное vel служитъ къ обозначенію различныхъ выраженій для одного и того же дѣла. Но въ этомъ мѣстѣ оно показываетъ постепенное усиленіе: humanitas = человѣческое чувство, clementia = снисхожденіе, вытекающее изъ humanitas, кротость, misericordia = сочувствіе, состраданіе при чужомъ горѣ.

§ 30. *Equidem tecum*: „Что до меня лично касается, я велъ много судебныхъ дѣлъ, притомъ въ одно время съ тобою (т. е. до твоего преторства, когда ты являлся ораторомъ и издавалъ рѣчи), пока желаніе твое открыть себѣ дорогу (ratio honorum tuorum, стремленіе къ почетнымъ должностямъ) привязывало тебя къ Форуму, то никогда такимъ образомъ — (чѣмъ Циц., по Quintil. VII. 4. 17. намекаетъ, что дѣло Лигарія не такого рода, чтобы оно могло поступить на разбирательство къ судьѣ). Цезарь положилъ основаніе своей славѣ, какъ оратора, въ 77 г. до Р. Х., когда обвинилъ Кн. Долабеллу въ лихоимствѣ при его управленіи

Digitized by Google

hoc modo: «ignoscite, iudices: erravit, lapsus est, non putavit; si umquam posthac.» Ad parentem sic agi solet; ad iudices: «non fecit, non cogitavit; falsi testes, fictum crimen.» Dic te, Caesar, de facto Ligarii iudicem esse; quibus in praesidiis fuerit, quaere: taceo, ne haec quidem colligo, quae fortasse valerent etiam apud iudicem: «legatus ante bellum profectus, relictus in pace, bello oppressus, in eo ipso non acerbus, iam est totus animo ac studio tuus.» Ad iudicem sic, sed ego apud parentem loquor: «erravit, temere fecit, paenitet; ad clementiam tuam con-
31 fugio, delicti veniam peto, ut ignoscatur oro.» Si nemo impetravit, adroganter; si plurimi, tu idem fer opem, qui spem dedisti. An sperandi Ligario causa

Македонією. — *Ignoscite, erravit, lapsus est, non putavit.* Эта краткость выраженія заимствована изъ обыкновеннаго разговорнаго языка; erravit „iudicio,“ lapsus est „facto,“ non putavit „simplicitate pectoris, se quidquam mali committere.“ — *Si unquam posthac*, Aposiopesis изъ народнаго языка, какъ просятъ за дѣтей: только на этотъ разъ прости его; но если онъ еще разъ сдѣлаетъ, то я ужь не стану за него просить, приблизительно = posthac si quidquam commiserit, non deprecabor.— *Ad parentem, ad iudicem agi.* Ad = apud, предъ кѣмъ-нибудь (говорить), притомъ оффиціально предъ лицемъ, которому принадлежитъ право рѣшенія; coram выражаетъ случайное присутствіе. — *Dic — quaere* — taceo, такъ обыкновенно, когда повелит. наклон. выражаетъ условіе: „Скажи, и я замолчу,“ вм. si dixeris — quaesieris, tacebo. — *Praesidiis*, см. § 27. — *Ne haec quidem* —, *legatus* — tuus,“ повтореніе главныхъ оправдательныхъ пунктовъ, которые Циц. подробно изложилъ въ предыдущемъ разсказѣ (narratio). *In pace* — in provincia pacatissima. — *Oppressus* = застигнутъ, захваченъ. — *Acerbus* = враждебный. — *Ad iudicem sic*, т. е. agerem. — *Loquor*, говорить въ дружеской бесѣдѣ, частнымъ образомъ, потому что agere включаетъ въ себѣ формальную рѣчь. — *Confugio* = я, ходатай, не обвиняемый. — *Delicti*, мягче, нежели peccati; delictum = когда не дѣлаешь того, что долженъ сдѣлать; peccatum = когда дѣлаешь то, чего не долженъ дѣлать.

§ 31. *Arroganter*, должно добавить oro; „если никто еще не получилъ прощенія, то просьба моя дерзка.“—*Si plurimi*, можно было бы также сказать sin или sin autem (но не vero).—*Fer opem*, „то помоги, здѣсь = то прости.—

Digitized by Google

non sit, cum mihi apud te locus sit etiam pro altero deprecandi? Quamquam nec in hac oratione spes est posita causae nec in eorum studiis, qui a te pro Ligario petunt tui necessarii.

11. Vidi enim et cognovi, quid maxime spectares, cum pro alicuius salute multi laborarent: causas apud te rogantium gratiosiores esse quam vultus, neque te spectare, quam tuus esset necessarius is, qui te oraret, sed quam illius, pro quo laboraret. Itaque tribuis tu quidem tuis ita multa, ut mihi beatiores illi videantur interdum, qui tua liberalitate fruuntur, quam tu ipse, qui illis tam multa concedas: sed video ta-

Cum mihi = на mihi находится сильное удареніе, почти = etiam mihi. — *Locus* = возможность, случай, позволеніе. — *Pro altero*, можетъ относиться къ Марцеллу, но и къ Лигарію. — *Quamquam*, — какъ перевесть? — Этимъ предложеніемъ Цицеронъ переходитъ къ собственной commiseratio (выраженіе оратора, возбуждающее жалость, въ эпилогѣ рѣчи). — *Posita est in*, опирается, полагается, покоится, обусловливается, почти = contineri aliqua re. — *In eorum studiis qui — tui necessarii.* Вм. того, чтобъ сказать in tuorum necessariorum studiis, Циц. помѣстилъ necessarii въ относительное предложеніе, такъ что предъ tui не должно быть запятой. — *Petunt*, безъ дополненія, самостоятельно употребляется рѣдко; должно дополнить veniam, или ut ipsi ignoscas. По настоящему тутъ должно было бы употребить deprecantur.

Гл. XI. *Apud te rogantium*, офиціально, вм. te rog. — *Gratiosiores esse* = plus valere. — *Vultus* = черты лица. Это слово относится частію къ тому, что присутствовавшіе родственники Лигарія большею частію не были прежде лично знакомы Цезарю, частію къ печальному выраженію ихъ лицъ. — *Neque te spectare* = „что ты смотришь не на то, какъ тѣсно связанъ просящій (защитникъ) съ тобою, но съ тѣмъ, за кого онъ проситъ.“ — *Quam illius*, вм. quam esset necessarius illius. — *Tu quidem* = конечно, хотя; противопол. есть: sed video tamen. Смыслъ будетъ ясенъ, если представить себѣ: Itaque, quamvis tribuas tuis ita multa —, tamen video —. — *Beatiores*; слово beatus вошло въ употребленіе только со временъ Цицерона, какъ противоположность calamitosus, и значитъ собственно: обладающій *внѣшними* благами, богатый = fortunatus, μακάριος, εὐδαίμων. — *Interdum* относится къ videatur, мнѣ кажется иногда, по временамъ, въ нѣкоторыхъ случаяхъ. — *Causas.* Вездѣ въ этомъ мѣстѣ causa значитъ причина, основаніе (ходатайства или опра-

Digitized by Google

men apud te causas, ut dixi, valere plus quam preces, ab iisque te moveri maxime, quorum iustissimum videas dolorem in petendo.

32 In Q. Ligario conservando multis tu quidem gratum facies necessariis tuis, sed hoc, quaeso, considera, quod soles. Possum fortissimos viros, Sabinos, tibi probatissimos, totumque agrum Sabinum, florem Italiae ac robur rei publicae, proponere; nosti optimos homines. Animadverte horum omnium maestitiam

вданія). *Preces* соотвѣтствуетъ предыдущему vultus; онъ хочетъ сказать: однихъ слезъ и просьбъ еще недостаточно; онѣ должны быть вызваны самыми близкими отношеніями просителя къ покровительствуемому имъ. — Все это, повидимому, слабое мѣсто, составляетъ переходъ къ родственникамъ и друзьямъ Лигарія и къ живѣйшему описанію ихъ заботъ и безпокойства.

§ 32. *In A. L. conservando*, кратко, вм. si Ligarium conservaveris, по отношенію къ его гражданскому благоденствію, сильнѣе, нежели veniam dederis, ignoveris. — *Tu quidem, σὺ μέν.* — *Quod soles* = causas rogantium, чтобы избѣжать повторенія тѣхъ же самыхъ словъ. — *Sabinos* = родственники Лигарія на родинѣ его, въ землѣ Сабинской; Сабиняне — простой, честный, храбрый и трудолюбивый народъ, съ которымъ познакомился Цезарь. Цезарь, изгнанный Суллою за то, что не хотѣлъ развестись съ Корнеліею, дочерью Л. Цинны, нѣкоторое время скитался, скрываясь, въ землѣ Сабинской, пока наконецъ не былъ помилованъ диктаторомъ по просьбѣ весталокъ. Земля Сабинская хорошо воздѣланная страна; Сабиняне составляли, такъ сказать, ядро всего населенія Италіи. Ager, обыкновенно въ смыслѣ собирательномъ, есть принадлежащее намъ поле, на которомъ сѣютъ, сажаютъ или пасутъ скотъ. Такъ какъ сабинскіе родственники Лигарія присутствуютъ во время рѣчи на форумѣ, то „possum" значитъ не „могъ бы," но „могу" (или просто propono). — *Ac robur;* ac не употребляется предъ гласною, предъ h и предъ гортанными звуками (c, g, q, x). Новѣйшіе латинскіе писатели не обращаютъ на это должнаго вниманія; даже M. Seyffert (Palaest. Cic. ed. 1859, стр. 15 и 125) пишется: ac cogitanti и ac constantia. — Все это мѣсто превосходно разсчитано, чтобы произвесть впечатлѣніе на Цезаря: „ты самъ нѣкогда былъ въ такомъ же положеніи, въ какомъ теперь Лигарій!" — *Maestitiam*, здѣсь = luctum, печаль, выражаемая въ одеждѣ и движеніяхъ; собственно это слово выражаетъ печальное настроеніе духа, задумчивость, какъ свойство характера. —

Digitized by Google

et dolorem: huius T. Brocchi, de quo non dubito quid existimes, lacrimas squaloremque ipsius et filii vides. Quid de fratribus dicam? Noli, Caesar, putare de 33
unius capite nos agere: aut tres tibi Ligarii retinendi in civitate sunt aut tres ex civitate exterminandi; nam quodvis exilium his est optatius quam patria, quam domus, quam di penates, uno illo exulante. Si fraterne, si pie, si cum dolore faciunt, moveant te horum lacrimae, moveat pietas, moveat germanitas; valeat tua vox illa, quae vicit. Te enim dicere audiebamus, nos omnes adversarios putare, nisi qui nobiscum essent, te omnes, qui contra te non essent, tuos. Videsne igitur hunc splendorem omnium, hanc Brocchorum domum, hunc L. Marcium, C. Caesetium, L. Corfidium, hos omnes equites Romanos, qui ad-

Brocchi lacrimas squaloremque ipsius et filii значитъ, въ строгомъ смыслѣ: слезы стараго Броха (дяди Лигарія) и траурное платье его и его сына, такъ что *сынъ* не плакалъ.—*Squalorem.* Терпящіе горе и несчастіе, напр. обвиненные, носили грязную, запятнанную, небрежно накинутую тогу (sordida, squalida); оставшіяся послѣ умершаго—темнаго цвѣта, немытую тогу, сдѣланную изъ сѣрой, некрашенной овечей шерсти, — toga pulla.

§ 33. *De unius capite.* Caput, по римскому праву, совокупность всѣхъ правъ свободы, гражданскихъ и семейныхъ. Потеря этихъ правъ, всѣхъ или нѣкоторыхъ, поэтому называется deminutio capitis. — *Exsilium* = мѣсто изгнанія. — *Domus* здѣсь = домъ.—*Cum dolore*=съ справедливою горестію. — *Faciunt*, самостоятельно,=дѣйствуютъ, поступятъ. — *Germanitas*, сильнѣе, нежели pietas, = братскія узы, братскія обязанности.—*Dicere audiebamus*=мы слышали отъ тебя, что мы считали всѣхъ, которые не на нашей сторонѣ были, за враговъ, ты считалъ всѣхъ друзьями, кто не былъ противъ тебя. По Светон Caesar. c. 75, слова были другіе, также по Caes. bell. civ. I. 33, но смыслъ тотъ же самый. Почему dicere, а не dicentem? Dicere (здѣсь неопред. накл. прош. несов. вр.) aud. = мы слышали (узнали отъ другихъ), что ты часто говорилъ; dicentem aud.=мы слышали тебя говорящимъ, (что ты говорилъ рѣчь). Но сравн. Krüger. Латин. грамм. § 496. — *Hunc splendorem omnium*=omnes hos splendidos viros. Почетный титулъ римскихъ всадниковъ (ordinis equestris) было splendidus, сенаторовъ — amplissimus, гражданина, который не былъ ни сенаторомъ, не всадникомъ) = honestus. — *Domum*, здѣсь = семейство.—*Corfidi-*

Digitized by Google

sunt veste mutata, non solum notos tibi, verum etiam probatos viros, qui tecum fuerunt? Atque his irascebamur, hos requirebamus, his non nulli etiam minabantur. Conserva igitur tuis suos, ut, quem ad modum cetera, quae dicta sunt a te, sic hoc verissimum reperiatur.

34 **12.** Quod si penitus perspicere posses concordiam Ligariorum, omnes fratres tecum iudicares fuisse.

um, котораго въ то время уже не было въ живыхъ. Циц. самъ пишетъ объ этомъ Аттику, XIII. 44. 3. „Брутъ объявилъ мнѣ, что я ошибся, упомянувъ въ своей рѣчи Корфидія, мнѣ измѣнила память (μνημονικὸν ἁμάρτημα). Я зналъ, что онъ былъ очень близокъ съ семействомъ Лигарія, но вижу, что онъ уже умеръ. Поэтому вели своимъ переписчикамъ Фарнасу, Антею и Сальвію, во всѣхъ экземплярахъ уничтожить это имя.“ Но, въ то время, вѣроятно уже большое число экземпляровъ было въ обращеніи, такъ что желаніе Цицерона не могло быть исполнено, или поправка была сдѣлана не тщательно и не во всѣхъ экземплярахъ.—*Mutata*=squalida, въ траурной одеждѣ, или же просто: въ туникѣ, на которой не было angustus clavus, узкой пурпурной полоски, отличія всадническаго достоинства. У сенаторовъ была широкая полоса, latus clavus, что у римскихъ дамъ называли patagium. — *Qui tecum fuerunt*, едва ли здѣсь употреблено въ настоящемъ значеніи (: которые стояли на твоей сторонѣ); ибо Цицер. воспользовался бы посвоему этимъ обстоятельствомъ. Слова эти могли быть сказаны только въ смыслѣ приведенныхъ выше словъ Цезаря: что онъ всѣхъ считалъ своими друзьями, кто не былъ противъ него. Слѣдоват. названные всадники не пристали къ Помпею, остались нейтральными въ Римѣ, слѣдов. по мнѣнію Помпея, его врагами. *Atque...*,= atque adeo.— *Irascebamur*. Кто эти *мы*? мы, приверженцы Помпея. — *Requirebamus*, слабое слово на этомъ мѣстѣ, между irascebamur и minabantur. „Мы спрашивали и справлялись о нихъ, не находили ихъ, обвиняли ихъ.“ — *His* —, *hos* —, *his* —. Это безсоюзіе чисто-реторическаго свойства, для большей убѣдительности, потому что ставитъ предъ фантазіею слушателя каждое понятіе отдѣльно, безъ союза; поэтому его можно употреблять только тогда, когда части предложенія коротки. — *Hoc*, т. е. a te dictum, т. е. te omnes, qui contra te non essent, tuos putare.

Гл. XII. § 34. Должно быть, Лигаріи были извѣстны за образецъ братской любви, и это обстоятельство, которое Циц. весьма благоразумно сохранилъ до самаго конца, конечно подѣйствовало весьма сильно на Цезаря и слушате-

Digitized by Google

An potest quisquam dubitare quin, si Q. Ligarius in Italia esse potuisset, in eadem sententia fuerit futurus, in qua fratres fuerunt? Quis est qui horum consensum conspirantem et paene conflatum in hac prope aequalitate fraterna noverit, qui hoc non sentiat, quidvis prius futurum fuisse, quam ut hi fratres diversas sententias fortunasque sequerentur? Voluntate igitur omnes tecum fuerunt, tempestate abreptus est

лей: — *An potest quisquam*, nemo potest dubitare. Поэтому въ вопросѣ quisquam. Potest произносится съ большею силою, и поэтому поставлено впередъ.—*Potuisset*,—*fuerit futurus*. Извѣстно правило, что въ условныхъ предложеніяхъ, *главномъ* и *придаточномъ*, должно быть одно и тоже время и наклоненіе. Но есть весьма замѣчательное исключеніе изъ этого правила описательное выраженіе: посредствомъ partic. futur. и fuerim (слѣдов. futurum in praeterito) употребляется въ обусловливаемомъ предложеніи, вм. plusquamperf. conj., когда это предложеніе есть придаточное, въ которомъ уже по другой причинѣ должно было бы поставить сослагат. наклоненіе, напр. послѣ ut, ne, quin, или въ косвенномъ вопросѣ. Cic. in Pis. 7: Cum haec reprehendis, ostendis, qualis tu, si ita forte *accidisset*, *fueris* illo tempore consul *futurus*; въ прямомъ вопросѣ слѣдовало бы сказать: si ita forte accidisset: qualis tu illo tempore consul futurus fuisti? (не fuisses, какъ говоритъ Мадвигъ); ибо описательнымъ спряженіемъ съ fui выражается то, что кто-нибудь *дѣйствительно готовъ былъ сдѣлать* въ извѣстномъ (но не представившемся) случаѣ, (въ латинскомъ языкѣ всегда *изъявит. наклонен.*, тогда какъ мы говоримъ: *сдѣлалъ бы*). Это fui имѣетъ въ сос. накл. всегда—*fuerim* (не essem или fuissem), все равно, зависитъ ли оно отъ самостоятельнаго, или историческаго времени глагола. Сравн. Liv. 24. 26. Cic. Verr. 2. 1. 42. Liv. 22. 32.—*Consensum conspirantem et paene conflatum*, тропъ, заимствованный отъ вѣянія вѣтра; мы должны его замѣнить какимъ-нибудь другимъ фигурнымъ выраженіемъ; напр.: ихъ единодушное и почти гармоническое согласіе при братскомъ равенствѣ (aequabilitate) ихъ характеровъ и образа мыслей. — *Paene*=почти полно, *prope*=почти совершенно; оба слова употребляются тамъ, гдѣ оцѣнка предмета бываетъ *ниже* его настоящаго достоинства, слѣдовательно дѣлается приблизительно; fere же ставится тамъ, гдѣ эта оцѣнка или нѣсколько выше или нѣсколько ниже настоящаго достоинства предмета—*Prius*= скорѣе, синонимъ potius; поэтому слѣдуетъ ut.—*Omnes*, т. е. fratres или Ligarii. — *Tempestate*, занесенный бу-

Digitized by Google

unus, qui si consilio id fecisset, esset eorum similis,
35 quos tu tamen salvos esse voluisti. Sed ierit ad bellum, dissenserit non a te solum, verum etiam a fratribus: hi te orant tui. Equidem, cum tuis omnibus negotiis interessem, memoria teneo, qualis T. Ligarius quaestor urbanus fuerit erga te et dignitatem tuam. Sed parum est me hoc meminisse; spero etiam te, qui oblivisci nihil soles nisi iniurias, quoniam hoc

рею, т. е. препятствующія обстоятельства не позволили Лигарію возвратиться въ Италію. — *Si*=etiam si. —*Consilio*=съ намѣреніемъ.—*Quos.* Должно дополнить: хотя они и не перешли къ тебѣ (quamquam a tuis partibus discesserant, tu tamen etc).

§ 35. *Ierit ad bellum*=domo sit egressus ad bellum; см. сар. II. начало.—*Hi te orant tui*: „Но положимъ, онъ отправился на войну, былъ въ разладѣ не только съ тобою, но и съ братьями своими: однако просятъ тебя эти (присутствующіе здѣсь, hi), *которые твои* и *были на твоей сторонѣ* (что онъ и доказываетъ далѣе),—*Cum*=*interessem* = я интересовался всѣми дѣлами твоими, принималъ въ нихъ дѣятельное участіе"; interesse, также adesse, παρεῖναι. Братъ Цицерона Квинтъ былъ легатомъ при Цезарѣ въ Галліи.—*Quaestor urbanus* или aerarius, со временъ Августа praetor aerarius. Сначала ихъ было двое, Сулла увеличилъ число ихъ до 20, Цезарь даже до 40. Они имѣли надзоръ за государственною казною въ Римѣ, за доходами, расходами и распоряженіемъ общественными суммами; съ aerarium былъ соединенъ и государственный архивъ. Братъ обвиненнаго Титъ былъ такимъ quaestor urbanus въ 56 г. до Р. Х. и въ этой должности оказалъ Цезарю важную услугу. Въ этомъ году Помпей, Крассъ и Цезарь возобновили въ Луккѣ, гдѣ послѣдній зимовалъ, свой союзъ, которымъ между прочимъ постановлено было, чтобы Крассъ и Помпей выхлопотали у сената жалованье для войскъ Цезаря въ Галліи и для его десяти легатовъ. Цицеронъ предложилъ эту мѣру въ сенатѣ, въ особенности онъ хлопоталъ о согласіи на выдачу жалованья для десяти легатовъ, изъ которыхъ одинъ былъ его братъ Квинтъ. Сенатъ согласился на выдачу денегъ, безъ вѣдома народа, не смотря на то, что въ государственной казнѣ былъ недостатокъ въ деньгахъ. Т. Лигарій оказалъ услугу Цезарю немедленною выдачею ему назначенной суммы.—*Parum* всегда=не довольно, слишкомъ мало, недостаточно. — *Me,—spero etiam te.*—Ме приносится съ удареніемъ, какъ противоположность te, которое въ этомъ предложеніи поставлено два раза: *etiam te, qui,—te,—.*—*Spero te recordari.* Послѣ

Digitized by Google

est animi, quoniam etiam ingenii tui, te aliquid de huius illo quaestorio officio, etiam de aliis quibusdam quaestoribus reminiscentem, recordari. Hic igitur T. 36
Ligarius, qui tum nihil egit aliud (neque enim haec divinabat), nisi ut tui eum studiosum et bonum virum iudicares, nunc a te supplex fratris salutem petit: quam huius admonitus officio cum utrisque his dederis, tres fratres optimos et integerrimos non solum sibi ipsos neque his tot ac talibus viris neque nobis necessariis tuis, sed etiam rei publicae condo-

надѣяться и обѣщать ставится винител. съ неопред. *буд.* времени. Только тогда, когда врего значитъ: питаю надежду, думаю, вѣрю (представляя себѣ будущее настоящимъ), ставится и наст. время. — *Animi* относится къ прекрасному сердцу Цезаря, ingenii— къ природной силѣ ума его, которая все въ состояніи удерживать.—*Quaestorio officio*, услужливость, ревностная служба управляющаго государственною казною. *Reminiscentem recordari.* Meminisse=еще помнить, сохранить въ памяти, припоминать; reminisci=вспоминать о чемъ-нибудь уже позабытомъ, recordari=опять приводить себѣ что-нибудь на память (rursus cordi dare) и въ созерцаніи останавливаться на этомъ, представлять себѣ что-нибудь настоящимъ. Reminisci выражаетъ случайное дѣйствіе мыслей, recordari—умышленное. Глаголы oblivisci, remin. record. управляютъ здѣсь винит. падежемъ: nihil, iniurias, aliquid. — *De aliis quibusdam*, т. е. помня также заслуги и другихъ квесторовъ въ провинціяхъ и награждая ихъ теперь.

§. 36. *Hic igitur.* Igitur связываетъ слѣдующее съ прерванною нитью разсказа, слѣдов.=inquam. Ибо отъ parum est do hic находилась вставочная мысль. *Haec divinabat.* haec=все, что было потомъ, судьба Кв. Лигарія, побѣда и диктатура Цезаря и проч. — *Utrisque his.* Если Циц. употребляетъ uterque во множ. числѣ, то обѣ стороны состоятъ изъ нѣсколькихъ лицъ; тутъ только одна сторона, т. е. съ одной стороны просящіе братья, а съ другой обвиненный,—Кв. Лигарій. Если бы было поставлено единств. число: utrique, то должно было бы слѣдовать horum.—*Sibi ipsos*, не ipsis. Циц. любитъ относить ipse къ подлежащему, а не къ возвратному мѣстоименію. Если ipse поставлено предъ se, sibi, то оно всегда полагается въ именит. падежѣ, Cat 2. §. 17. p. leg. Manil. 13, 38. Fin. 5. 10. 28. Послѣ per se, ipse всегда также ставится въ им. пад. Cic ad Fam. 3. 2. 6. Fin. 5. 14. 40. De orat. 1. 5. 18.—*Neque his.* Послѣ neque должно опять дополнить solum.--*Nobis necessariis tuis.* Циц. позволяетъ себѣ здѣсь,

Digitized by Google

37 naveris. Fac igitur, quod de homine nobilissimo et clarissimo fecisti nuper in curia, nunc idem in foro de optimis et huic omni frequentiae probatissimis fratribus. Ut concessisti illum senatui, sic da hunc populo, cuius voluntatem carissimam semper habuisti, et, si ille dies tibi gloriosissimus, populo Romano gratissimus fuit, noli, obsecro, dubitare, C. Caesar, similem illi gloriae laudem quam saepissime quaerere. Nihil est tam populare quam bonitas, nulla de virtutitus tuis plurimis nec admirabilior nec gratior misericordia est; homines enim ad deos nulla re propius

причислять себя къ друзьямъ Цезаря, какъ причисляетъ къ нимъ Панзу и др.—*Condonaveris*, fut. exact, пот. что по времени совпадаетъ съ dederis; поэтому не condonabis.—

§. 37. *Fac de aliquo*=дѣлай съ нимъ. Можно было бы поставить просто дательн. или творит. падежъ.—*Nobilissimo et clarissimo*, съ высокопоставленнымъ,знатнымъ мужемъ. Всѣ слушатели знали, о комъ Циц. говоритъ, хотя онъ не называлъ ничьего имени, т. е. М. Марцеллѣ, который уже въ 51 г. до Р. Х., когда былъ консуломъ, явился однимъ изъ самыхъ упорныхъ противниковъ Цезаря и много содѣйствовалъ открытію междоусобной войны. Послѣ битвѣ при Фарсалѣ, онъ жилъ въ уединеніи на островѣ Лесбосѣ, будучи слишкомъ гордъ для того, чтобы просить помилованія у побѣдителя. Не смотря на то, онъ былъ помилованъ Цезаремъ въ 46 г. до Р. Х. вслѣдствіе ходатайства сената; при этомъ случаѣ Циц. говорилъ въ его пользу рѣчь, которая еще существуетъ (если она только не поддѣльная). Рѣчь за Лигарія онъ говоритъ на форумѣ, предъ народомъ.=*Probatissimis*,для этихъ всему многочиленному собранію, т. е. народу, столь дорогихъ братьевъ.—*Concessisti*=ты уступилъ его сенату, простилъ его по просьбѣ сената, освободилъ его. Для того, чтобы не ставить слишкомъ часто ignoscere, Циц. употребляетъ многіе другіе обороты,conservare, condonare и пр.—*Cuius voluntatem habuisti*=желанію и волѣ котораго ты всегда давалъ такую большую цѣну. Цезарь держалъ сторону народа, Помпей сторону оптиматовъ.—*Ille dies*=въ который М. Марцелль былъ тобою помилованъ.—*Quam* предъ прев. степенью, какъ можно чаще.—*Populare*=populo carum atque iucundum. = *Bonitas* = доброта, добродушіе, которыя выражаются въ томъ, что мы дѣлаемъ добро другимъ, прощаемъ ихъ, почти=beneficentia.—*Nulla de virt.*=ex virt. Какой падежъ misericordia? — *Accedere ad aliquem* выражаетъ только внутреннее

Digitized by Google

accedunt quam salutem hominibus dando. Nihil habet 38
nec fortuna tua maius, quam ut possis, nec natura melius, quam ut velis servare quam plurimos. Longiorem orationem causa forsitan postularit, tua certe natura breviorem. Quare, cum utilius esse arbitrer te ipsum quam me aut quemquam loqui tecum, finem iam faciam; tantum te admonebo, si illi absenti salutem dederis, praesentibus his omnibus daturum.

духовное сходство, сродство; *acced. alicui*: находиться во внѣшнихъ отношеніяхъ съ кѣмъ-нибудь (cognatione, necessitudine).

§ 38. *Nihil nec — nec.* Два отрицанія не уничтожаютъ другъ друга: 1) когда предложеніе начинается общимъ отрицаніемъ, а потомъ какое-нибудь одно понятіе выставляется на видъ посредствомъ ne — quidem; напр. Lael. II. § 10. Cave Cateni antoponas ne istum quidem ipsum. Tuscul. II. 23. 56. — I. 23. 53. Ver. I. 60. 155. 2) когда предшествуетъ общее отрицаніе, которое потомъ, въ видѣ разсказа, повторяется при каждой части (съ nec — nec). Во второмъ случаѣ можетъ быть также aut — aut. — *Ut possis*, т. е. servare, болѣе общее и обширное выраженіе, нежели conservare. — *Forsitan*, собствен. *fors sit an*; въ главн. предложеніи у Циц. глаголъ всегда въ сослаг. наклоненіи: „Это дѣло требовало бы, можетъ быть, рѣчи длиннѣе этой.“ *Loqui tecum*, отличное двузначущее выраженіе: съ *te* = тихое, спокойное обсужденіе про себя, съ me etc = дѣйствительно говорить съ цѣлью убѣжденія. — *Admonebo* съ винит. съ неопр., напоминать, указывать на то. — *Daturum*, тутъ опущено te, потому что оно было поставлено недалеко впереди. Мѣстоим. въ формѣ винит. съ неопред. (me, te, se, nos, vos) часто опускается, не только тогда, когда оно означаетъ одинъ съ подлежащимъ предметъ, но и тогда, когда составляетъ дополненіе главнаго глагола: 1) гдѣ не происходитъ двусмысленности, 2) когда тоже самое мѣстоименіе было употреблено незадолго передъ тѣмъ, и поэтому легко можетъ быть подразумѣваемо, 3) въ косвенной рѣчи при infin fut. act. и perf. pass., гдѣ обыновенно не ставится также esse. Cic. Or. 1. 3. 20. Fam. 2. 13. Nat. D. 1. 39. Caes. b. g. 2. 3. — 4. 27. — 5. 31. Liv. 24. 18. Vergil. Aen. II. 3: Infandum, regina, iubes (me) renovare dolorem.

Вся эта искусная рѣчь кажется удачнымъ, естественнымъ изліяніемъ, геніальнымъ вдохновеніемъ минуты.

Digitized by Google

Digitized by Google

СЛОВАРЬ.

[Поставленныя при глаголахъ числа показываютъ, къ которому спряженію принадлежитъ глаголъ; при нѣкоторыхъ существительныхъ, — какого склоненія имя. Въ словарь не вошли: имена числительныя, мѣстоименія (за исключеніемъ неопредѣленныхъ), междометія.]

A.

Addo, 3, me literis, зарыться въ книгахъ, предаться наукамъ.
aberro, 1, заблудившись удаляться отъ кого или откуда-ниб., уклоняться.
abhorreo, 2, чуждымъ быть, отвращаться, имѣть отвращеніе къ чему-ниб.
abicio, 3, отбрасывать, сбрасывать.
abripio, 3, утаскивать, похищать, увлекать.
absens, отсутствующій, отдаленный.
absum, (afuturus, вм. abf.), отсутствовать.
abstraho, 3, отвлекать, удалять.
abutor, 3, употреблять (обыкн. во зло, но и въ пользу, Lig. 1).
accedo, 3, подходить, приближаться, сходствовать, равняться, (ad deos).
accipio, 3, получать, принимать.
accurate, точно.
accusatio обвиненіе.
accusator, обвинитель.
accuso, обвинять.
acer, is, e, острый, сильный, пылкій, проницательный.
acerbitas, строгость, суровость.
acerbùs, нар. acerbe, суровый, враждебный.
acies, 5, строй, боевая линія; сраженіе.
acroama, tis, 3, удовольствіе для слуха; чтецъ.
acuo, 3, подстрекать.
adaequo, 1, quid cum re, уравнивать, дѣлать равнымъ.
adcommodatus, сообразный, приличный.
adeo, до того, до такой степени; именно, прямо.
adeo, 4, приступать, вступать (hereditatem).
adfero, 3, приносить, привозить.
adficio, 3, дѣлать, причинять, quem re, снабдить чѣмъ-ниб.
adfinis, родной по сватовству.

Digitized by Google

adfluens, богатый чѣмъ-ниб.
adhibeo, 2, устремлять, направлять, обращать (aures), прилагать.
adhortor, 1, увѣщевать, побуждать къ чему-ниб.
adhuc, до сихъ поръ.
aditus, 4, входъ (въ храмъ); вступленіе (рѣчи).
adiungo, 3, присовокуплять.
adiuvo, 1, помогать; pass. помощь, поддержку получать.
administro, 1, управлять.
admirabilis, достойный удивленія; рѣдкій, странный.
admiratio, удивленіе.
admiror, 1, удивляться.
admoneo, 2, напоминать.
adpello, 1, называть.
adprobo, 1, одобрять.
adroganter, 3, нахально, навязчиво, нагло.
adscisco, 3, принимать (въ число гражданъ).
adscribo, 3, записывать (гражданиномъ).
adservo, 1, хранить, сохранять.
adsisto, 3, стать, подходить, стоять при чемъ-ниб.
adspectus, 4, свѣтъ дневной; гласность.
adsum, присутствовать, быть на лицо.
adulescens, молодой человѣкъ.
adulescentia, юношескій возрастъ.
adventus. 4, прибытіе; появленіе (предъ публикой, pro Arch.)
adversarius, противникъ.
adversus, враждебный; res adversae, несчастіе.
aequalitas, равенство, fraterna, братскія отношенія.
aequus, ровный; aequo animo, невозмутимо; aequissimo iure, равноправный.
aerarium, государственная казна.
aetas, возрастъ, жизнь.
aeternus, вѣчный.
ager, 2, земля, поле (Sabinus).
ago, 3, дѣйствовать, поступать; говорить, обсуживать, вести дѣло, тяжбу.
agrestis, e, мужицкій, необразованный.
aio, сказывать, потверждать.
alienus, чужой.
aliquando, разъ, однажды.
aliquis, кто-нибудь, кто-то.
aliquot, нѣкоторые.
aliunde, съ другой стороны, отъ другихъ.
alius, a, ud, другой; нар. aliter, иначе.
alo, 3, питать (духовно).
alter, одинъ изъ двухъ; другой.
alternus, попеременный, поочередный; alterni versus, двустишіе.
alveolus, игорная доска, игра въ кости.
amens, безумный.
amicus, другъ.
amor, любовь (gloriae, къ славѣ).
amplius, болѣе, далѣе.
amplus, высокопоставленный, славный.
an, ли?
ango, 3, тревожить, мучить.
animadverto, 3, замѣчать.
animus, духъ; расположеніе, вниманіе.
annus, годъ.
antecello, 3, превосходить.
antepono, 3, предпочитать.
antequam, прежде чѣмъ.
aperio, 4, открывать.
arbitror, 1. вѣрить, думать.
ardor, жаръ, живость (animi).
argumentum, доказательство.
arguo, 3, обвинять.
arripio, 3, рвать, влечь къ себѣ.
arma, 2, оружіе; война.

Digitized by Google

armatus, вооруженный.
ars, наука; artes optimae, изящныя науки.
artifex, художникъ; scaenicus, актеръ.
arx, крѣпость, за́мокъ, защита, оборона, стѣна.
at, но, съ другой стороны, напротивъ.
attendo, 1, быть внимательнымъ.
attingo, 3, начинать чѣмъ-ниб. заниматься, приниматься за что-ниб.
auctor, виновникъ, посредникъ, ходатай.
audacia, смѣлость, дерзость.
audeo, 2, отваживаться.
audio, 4, слышить, слушать.
auris, ухо.
aut, или.
autem, но.
aversus, нерасположенный, непріязненный.
avoco, 1, отзывать, отвлекать, удерживать.
avunculus, дядя (со стороны матери).

B.

Barbaria, варварскій народъ.
barbarus, иностранецъ (ни римлянинъ, ни грекъ).
beatus, счастливый.
bello, 1, воевать.
bellum, война.
bene, хорошо, bene meritus de re весьма заслуженный въ какомъ-либо отношеніи.
beneficium, благодѣяніе; награда.
benignitas, снисхожденіе.
bestia, дикій звѣрь.
bonitas, доброта.
bonus, добрый, хорошій; vir b. благонамѣренный, патріотъ.
brevis, короткій; breviter.

C.

Caecus, слѣпой; паническій.
caelum, небо.
calamitas, бѣдствіе, несчастіе.
calamitosus, несчастный.
cantus, 4, пѣніе.
caput, 3, голова; (юрид.) лицо, особа.
careo, быть лишену, не имѣть (culpa).
carmen, 3, стихотворное изреченіе, надпись.
carus, милый, любезный, дорогой.
castra 2, лагерь; войско.
causa, дѣло, причина; causam agere вести тяжбу.
caveo, 2, остерегаться; cave ignoscas, не прощай!
cedo, 3, уступать.
celeber, is, e, многолюдный, населенный.
celebritas (famae), повсемѣстная слава.
celebro, 1, прославлять; совершать торжество, праздновать (festum).
celeriter, быстро.
censeo, 2, думать, опредѣлять, назначать; дѣлать перепись и оцѣнку (чрезъ цензоровъ).
census, 4, перепись (цензъ) гражданъ.

Digitized by Google

certe, по крайней мѣрѣ; непремѣнно, навѣрно.
certo, навѣрно.
ceteri, ae, a, прочіе.
circumscribo, 3, ограничивать, умѣрять.
cito, скоро.
civilis, гражданскій; bellum civile гражданская война.
civis, гражданинъ.
civitas, общество гражданъ, городъ, государство; право гражданства.
clamor, крикъ.
clarus, славный.
classis, флотъ.
clementia, кротость, милость, благость.
coepi, isse, начинать.
cogitate, съ обдуманностію, обдуманно.
cogitatio, мысль, размышленіе.
cogito, думать, размышлять, своимъ посредствомъ содѣйствовать чему-нибудь (pacem).
cognatio, родство, (когнатство).
cognitio, знаніе; знакомство.
cognosco, 3, узнавать.
cogo, 3, принуждать; собирать.
collegium, товарищество, коллегія.
colligo, 3, собирать.
colo, 3, заниматься (studia), почитать, уважать.
comes, 3, спутникъ, провожатый.
commendatio, одобреніе, рекомендація.
commendo, 1, одобрять, рекомендовать.
commemoratio, упоминаніе.
commemoro, 1, упоминать.
commodum, выгода, интересъ.
commoveo, 2, двигать, вліять.
communis, общій.
communiter, вообще, сплошь.
commuto, 1, перемѣнить, промѣнять.
concedo, 3, допускать, предоставлять (fasces), позволять.
concilio, 1, пріобрѣтать, снискивать (amorem).
concito, 1, возбуждать.
concordia, согласіе.
concors, согласный, сочувствующій.
concurro, 3, бѣжать вмѣстѣ, состязаться.
concursus, 4, стеченіе; состязаніе.
condemno, 1, осуждать.
condicio, условіе.
condono, прощать.
confero, 3, примѣнять, прилагать; посвящать, сосредоточивать.
confido, 3, (semidep.) довѣрять, полагаться.
confirmo, 1, доказывать.
confiteor, 2, признаваться.
conflatus, слитный, согласный.
conformo, 1, образовать.
congredior, 3, сходиться, сражаться.
conicio, бросать (жребій съ именемъ).
consensus, 4, согласіе.
conservo, 1, сохранять, спасать.
considero, 1, созерцать, разсматривать.
consilium, совѣтъ; проектъ, планъ, намѣреніе; c. publicum, законная государственная власть, сенатъ.
consisto, 3. остановиться.
consobrinus, двоюродный братъ.
conspiro, 1, согласну быть, гармонировать.
constantia, постоянство, твердость.
constituo, 3, установлять; legibus c. потвердить законнымъ путемъ.

Digitized by Google

consto, 1, состоять изъ —.
consuetudo, привычка, обхожденіе.
consulatus, 4, консульство.
consulo, 3, спрашивать (совѣта); заботиться о чемъ-ниб. (c. dat.).
contego, 3, покрывать.
contemno, 3, презирать.
contendo, 3, спорить, состязаться; дѣлать усиліе, напряженіе (voce).
contentus, довольный.
contentio, усиліе, напряженіе (умственныхъ силъ).
contineo, 2, содержать; окружать, ограничивать (finibus).
contingit, 3, удается.
contio, собраніе (plebis, militum).
controversia, спорный пунктъ, споръ.
contubernalis, товарищъ по палаткѣ.
contumelia, поруганіе, оскорбленіе (словами).
convenit, 4, слѣдуетъ; cui cum quo, согласиться съ кѣмъ-ниб., условиться.
conventus, 4, общество, собраніе гражданъ.
convitium (или convicium), брань, крикъ.
convivium, пиръ, столъ.
copia, обиліе, полнота рѣчи.
copiae, войско; средства.
copiosus, богатый средствами, зажиточный.
corpus, тѣло; (corporis, физическій.)
corrumpo, 3, портить, поддѣлывать.
cotidianus, ежедневный, насущный.
cotidie, нар. ежедневно.
credo, 3, вѣрю, думаю (иронич.)
cresco, рости, развиваться.
crimen, обвиненіе; преступленіе.
criminor, 1, обвинять.
criminosus, преступный.
cruciatus, 4, мученіе, мука.
crudelis, жестокій.
crudelitas, жестокость.
culpa, вина.
cum (quum, quom), такъ какъ, потому что; когда; хотя.
cunctus, весъ (вмѣстѣ взятое).
cupiditas, страсть.
cupio, 3, желать.
cupidus, желающій, жадный.
cur, почему.
cura, попеченіе; забота.
curia, домъ, гдѣ собирался сенатъ.
curriculum, путь жизни, поприще жизни.

D.

Damnatio, осужденіе.
debeo, 2, долженствовать.
decedo, 3, уѣзжать (provincia).
decoro, 1, украшать, восхвалять, превозносить.
dedico, 1, посвящать.
deditus, преданный (cui).
dedo, отдавать, передавать (aures).
defendo, защищать.
defero, 3, доносить, объявлять (crimen); in beneficiis, записать въ списокъ помилованныхъ.
defetiscor, 3, уставать.
definio, 4, опредѣлять.
delectatio, удовольствіе, увеселеніе, наслажденіе.
delecto, 1, увеселять, доставлять, удовольствіе.
delictum, проступокъ.

Digitized by Google

delubrum, святилище, храмъ.
denique, наконецъ; tum d. тогда только.
depello, 3, отвращать, пригонять.
depravo, 1, портить.
deprecor, 1, ходатайствовать.
deprimo, 3, потоплять (classem).
desiderium, желаніе, тоска по чемъ-ниб.
desidero, 1, не находить, желать.
despicio, 3, презирать.
destringo, 3, обнажать (gladium).
desum, не быть, не помогать, отказывать.
detraho, 3, удалять, уменьшать, отвлекать.
deus, Богъ.
devincio, 4, vinxi, vinctum, тѣсно связывать, соединять (знакомствомъ, родствомъ).
dico, 3, говорить, рѣчь говорить.
dies, день, срокъ.
difficilis, трудный.
dignitas, достоинство.
dignus, достойный.
diligentia, точность, усердіе.
diligo, любить.
dimetior, 4, отмѣривать, ограничивать.
dimicatio, сраженіе, рискъ, опасность.
dimico, сражаться.
discidium, несогласіе, раздоръ, разрывъ.
disciplina, наука, ученость; образъ мыслей, образъ жизни.
discrimen, опасность.
dissemino, 1, разсѣивать, сѣять, распространять (famam).
dissensio, несогласіе, раздоръ (civilis).
dissentio, 4, быть несогласнымъ, не соглашаться.
dissimulo, 1, скрывать, утаивать.
distraho, 3, разлучать, расторгать.
din, долго.
diversus, различный.
divino, 1, угадывать, догадываться.
divinus, божественный.
do, 1, давать.
doctrina, ученость; наука.
doctus, ученый.
dolor, горе.
domesti us, домашній, частный, внутренній, туземный, междоусобный (periculum, bellum).
domicilium, жилище, мѣстопребываніе, (столица).
domus, 2 и 4, домъ, семейство.
dono, 1, давать, награждать; civitate д. давать право гражданства.
donum, даръ, подарокъ.
dubito, 1, сомнѣваться.
dubius, сомнительный.
duco, 3, вести; предводительствовать; считать (съ двумя винит.).
dulcedo, 3, сладость, пріятность, (gloriae).
durus, твердый, необразованный; грубый, безчувственный.
dux, вождь, предводитель.

Digitized by Google

E.

Effero, 3, возносить, laudibus восхвалять.
effigies, 5, образъ, подобіе, идеалъ.
efflagito, 1, настойчиво, упорно требовать.
effugio, 3, уходить, убѣгать.
egredior, 3, выходить, покидать (domo, родину).
eicio, 3, исключать, выбрасывать.
enim, ибо.
eo, 4, идти.
epigramma, 3, эпиграмма.
eques, 3, всадникъ.
equidem, я (собственно), что до меня касается.
ergo, и такъ, слѣдовательно.
eripio, 3, вырывать, исторгать.
erratum, ошибка, погрѣшность.
erro, 1, ошибаться.
error, заблужденіе.
erudio, 4, обучать, наставлять, образовать.
etenim, ибо.
etiam, также, даже.
evado, 3, удаляться.
exardesco, 3, возгорѣться, вспыхнуть (о войнѣ, гнѣвѣ),
exaudio, 4, выслушивать, явственно слышать.
excedo, 3, выходить; переступать; оставлять.
excello, 3, отличаться, превосходить.
excito, 1, возбуждать, возмущать.
excludo, 3, исключать.
excolo, 3, образовать, развивать.
excuso, 1, извинять.
exemplum, примѣръ, образецъ.
exeo, 4, выходить, оставлять (ex Africa).
exerceo, 2, упражнять; вести (iudicium); se in re, трудиться.
exercitatio. упражненіе, практика.
exercitus, 4, войско.
exiguus, малый, ничтожный.
exilium, изгнаніе.
eximius, отличный, необыкновенный, превосходный.
existimo, вѣрить, думать.
exorno, украшать.
expedit, 4, полезно, выгодно.
expeto, 3, домогаться, стремиться, требовать.
expressus, ясно выраженный, пластично представленный.
exprimo, 3, описывать, воспѣвать, выражать.
existo, дѣлаться, возникать, выходить.
exspectatio, ожиданіе.
extermino, 1, истреблять.
externus. иностранный.
extimesco, 3, бояться.
extorqueo, 2, исторгать.
extremus, крайній, послѣдній.
exulo, 1, жить въ изгнаніи.
exuo, 3, снимать, скидывать, сбрасывать съ себя, отказываться.

Digitized by Google

F.

Facilis, легкій.
facio, 3, дѣлать.
factum, дѣло, дѣяніе.
facultas, способность.
falsus, ложный.
fama, слава.
familia, семейство.
familiaris, дружественный.
familiaritas, тѣсная дружба.
fasces, ium, пучки прутьевъ (virgae), которые ликторы носили на плечахъ, связка.
fatalis, роковой.
fateor, 2, признаваться, не запираться.
fauces, ium, пропасть, проходъ, пасть (belli).
faveo, 2, благопріятствовать.
fero, 3, носить (arma); предлагать (legem); разнесить, разсказывать про кого-ниб. = circumferre.
festus, праздничный, торжественный (dies, торжество и праздникъ).
fides, 5, вѣрность; честность неподкупность; достовѣрность; защита (in f. accipere).
fido, 3, semidep. вѣрить, довѣрять.
filius, сынъ.
fingo, 3, выдумывать, вымышлять; живо изображать.
finis, граница, предѣлъ; конецъ (finem facere).
firmus, крѣпкій, твердый, плотный.
fio, neutrale passivum, дѣлаться; fit, бываетъ, случается.
flagito, 1, требовать.
flecto, 3, гнуть; смягчать, трогать.
fletus, 4, плачъ.
flos, цвѣтокъ, цвѣтъ, сила, украшеніе.
foederatus, союзный (civitas).
foedus, 3, союзъ.
fons, источникъ.
forensis, судебный.
foris, adv. надворѣ (внѣ дома, за городомъ, внѣ государства).
forsitan, можетъ быть (c. coniunct).
fortasse, можетъ быть.
forte, ablat. — случайно.
fortis, храбрый, способный, сильный; честный, превосходный (viri fortissimi).
fortuna, счастіе.
fortunae, arum, состояніе; счастіе жизни.
fortunatus, осчастливленный, счастливый.
forum, площадь, рынокъ, судилище.
frango, 3, утомлять, ослаблять.
frater, братъ.
fraternus, нар.: fraterne, братскій, по-братски.
frequentia, многочисленное, многолюдное собраніе.
fretus, въ надеждѣ на—, полагаясь.
fructus, 4, польза, доходъ, выгода, наслажденіе.
fruor, 3, пользоваться, наслаждаться.
frustra, тщетно, безуспѣшно.
fundo, 3, разсѣивать, обращать въ бѣгство.
furor, ярость, бѣшенство; одушевленіе, бѣснованіе.

Digitized by Google

G.

Gens, племя, народъ.
genus, 3, родъ, семейство.
germanitas, кровное родство.
gero, 3, вести (bellum, se).
gladius, мечъ.
gloria, слава, знаменитость.
glorior, 1, хвалиться, хвастать.
gloriosus, славный; славолюбивый.
gratia, вліяніе, вѣсъ, посредничество.
gratiosus, вліятельный.
gratus, пріятный; благодарный.
gravis, строгій, важный, тяжелый, обременительный.
graviter, строго.
gusto, 1, вкушать, находить вкусъ.

H.

Habeo, 2, имѣть; ita se res habet; дѣло такъ, вотъ какъ.
habitus, 4, naturae, природный даръ.
haurio, 4, черпать.
hereditas, наслѣдство.
hinc, отсюда; отъ того.
homo, человѣкъ, мужъ.
honestas, честность, добродѣтель.
honestus, честный, добродѣтельный.
honos, честь.
hortatu, вслѣдствіе увѣщанія, ободренія.
hospitium, гостепріимство.
hostilis, непріятельскій.
humanitas, человѣколюбіе; гуманное образованіе.
humanus, снисходительный, ласковый; гуманный.
humilis, низкій, малый (ars).

I.

Ibi, тамъ.
igitur, итакъ, слѣдовательно.
ignoratio, незнаніе чего-либо, незнакомство съ чѣмъ-ниб.
ignosco, прощать.
illustro. inlustro, 1, освѣтить, сдѣлать извѣстнымъ, объяснить, прославить.
imago, образъ, изображеніе, идеалъ.
imitor, 1, подражать.
immanis, огромный, отвратительный, страшный.
immo (vero) даже; нѣтъ, напротивъ.
impedio, 4, препятствовать.
imperator, побѣдоносный полководецъ (какъ титулъ).
imperitus, неопытный, несвѣдущій.
imperium, главное начальство на войнѣ; государство, царство.
impertio, 4, удѣлять, дѣлать участникомъ.
impetro, достигать.
impetus, 4, нападеніе.
implico, 1, запутывать; pass. запутываться.

Digitized by Google

improvidus, неосторожный, опрометчивый.
impunitas, безнаказанность.
incendo, 3, возжигать; воспламенять.
inchoo, 1, начинать (что-ниб.)
incido, 3, впадать; проваливаться.
incitamentum, побужденіе, подстрекательство.
incito, 1, подстрекать.
incolumis, неповрежденный, нетронутый, безопасный.
inconsideratus, необдуманный, неразумный.
incredibilis, невѣроятный.
inde, оттуда; inde — usque съ того времени до сихъ поръ.
indico, 1, указывать, раскрывать, открывать.
industria, дѣятельность, прилежаніе.
iners, недѣятельный, нейтральный, трусливый.
infestus, непріязненный.
infirmo, 1, ослаблять, опровергать.
infitior, 1, запираться.
inflo, 1, вдыхать, одушевлять.
informo, руководить, обучать, образовывать (ad humanitatem.
ingenium, талантъ, духъ; геній.
ingredior, 3, вступать, входить.
inimicus, врагъ, противникъ.
initium, начало.
injuria, несправедливость; обида.
inlustris, illustris, свѣтлый; видный; знаменитый.
innumerabilis, безчисленный.
inprimis, превосходный, особенный.
inquam, говорю я.
inscribo, 3, записывать, вписывать (nomen).
insideo, 2, сидѣть, въ чемъ-либо жить (обитать, царствовать).
instituo, 3, обучать, наставлять.
integer, неизмѣненный; непоруганный; integrum est mihi, я воленъ, я могу, имѣю власть.
integritas, благородство.
intellego, 3, понимать.
interdum, иногда.
intereo, 4, погибать, быть истреблену.
interest, важно.
interficio, 3, убивать.
interim, между тѣмъ.
intersum, быть при чемъ-ниб., присутствовать; быть причастнымъ, (negotiis).
intervallum, промежутокъ, разстояніе.
intueor, 2, смотрѣть, созерцать.
inusitatus, неупотребительный.
invenio, 4, находить.
investigo, 1, идти по слѣдамъ, изслѣдывать.
invictus, непобѣжденный, непобѣдимый.
invito, 1, приглашать.
ira, гнѣвъ.
irascor, 3, гнѣваться; particip: iratus; perf: succensui.
irrepo, 3, прокрадываться, втѣсняться.
irrumpo, 3, вторгаться, проникать.
irruo, 3, вторгаться, бросаться.
ita, такъ.
itaque, поэтому; itáque = et ita.
item, также.
iter, путь, путешествіе.

Digitized by Google

J.

Iaceo, 2, лежать; останавливаться, недѣятельнымъ, робкимъ, безнадежнымъ быть.
iam, уже; еще.
iubeo, 2, приказывать.
iucundus, пріятный.
iudex, судья.
iudicialis, судебный (genus dicendi).
iudicium, приговоръ, убѣжденіе; судъ; iud. publicum государственное дѣло.
iudico, 1, судить, присуждать.
ius, 3, право.
ius iurandum, клятва.
iustus, законный.

L.

Labor, 3, спотыкаться, оступаться, дѣлать ошибку.
labor, трудъ, работа.
laboro, 1, pro re, трудиться, прося за кого или что-ниб.
lacrimae, arum, слезы.
languidus, слабый, вялый, ослабѣвшій (studium).
largior, 4, щедро одаривать.
latet, 2, скрыто, неизвѣстно.
latus, 3, сторона, бокъ, сердце.
laudo, 1, хвалить.
laureatus, обвитый лаврами.
laus, 3, похвала.
lectus, отборный.
legatio, должность легата; посольство.
legatus, легатъ; посланникъ.
legitimus, законный.
lego, 1, посылать (легатомъ).
lego, 3, читать.
lenitas, кротость.
levis, легкомысленный.
levitas, легкомысліе, неточность.
levo, 1, облегчать.
lex, предложенный законъ; законъ.
libellus, небольшое сочиненіе.
libenter, охотно.
liberalis, достойный свободнаго человѣка; artes, doctrinae изящныя науки (поэзія, краснорѣчіе, исторія, языковѣдѣніе и литература, философія).
liberalitas, благородство, щедрость.
liberatio, освобожденіе.
liber, книга.
libere, свободно, непринужденно.
licentia, воля, необузданность, своеволіе.
literae, arum, письмо; письмена; литература; literarum studia, научныя занятія.
literatus, ученый, знающій (грамматику, языковѣдѣніе и критику).
litura, стираніе; зачеркиваніе (nominis), поправка, помарка (in nomine).
locus, мѣсто; nobili loco natus, знаменитой фамиліи, знатнаго происхожденія.
longiusculus, нѣсколько длинный, т. е. слишкомъ длинный.
longus, долгій, длинный.
loquor, 3, говорить.
luctus, 4, печаль.
ludus, игра (публичная).
lumen, 3, свѣтъ, глава, украшеніе.
lux, свѣтъ дневной, публичность, публика.

Digitized by Google

M.

Maestitia, печаль.
magis, adv. болѣе.
magnus, большой, великій.
majores, um, предки.
malo, ui, lle, лучше хотѣть, предпочитать.
malum, зло, несчастіе.
malus, дурной (poeta).
mandatum, порученіе (словесное).
mando, 1, versibus, писать стихами, сочинять.
maneo, оставаться.
manubiae, arum, военная добыча и вырученныя отъ продажи ея деньги.
manus, 4, рука; отрядъ войска.
marmor, мраморъ.
maxime, наиболѣе, особенно.
mediocris, посредственный.
mediocriter, изрядно, сносно.
mehercule, клянусь геркулесомъ, ей ей, истинно.
memini, isse, помнить, вспоминать (т. е. не забыть еще).
memoria, память. (— teneo.)
mendacium, ложь.
mens, мысль; умъ; пониманіе.
merces, 3, награда.
meritum, заслуга.
meritus (bene de re publica) оказавшій великую услугу государству.
militia, военная служба; domi militiaeque, дома (въ мирное время) и на войнѣ.
minime vero, нѣтъ, нисколько не, никакъ не.
minimus, малѣйшій.
minor, 1, грозить.
minus, менѣе.
miror, 1, удивляться.
mirus, странный, чудный.
miser, несчастный, жалкій.
misereor, 2, сожалѣть.
miseret, 2, quem rei, жаль.
miseria, бѣда.
misericordia, милосердіе, сожалѣніе.
misericors, жалостливый, сострадательный.
mitto, 3, посылать.
moderatus, соблюдающій должную мѣру, умѣренный, добродѣтельный.
modestus, спокойный, умѣренный; скромный, почтенный, совѣстливый.
modo, только.
modus, образъ, способъ.
molestus, досадный, тягостный.
monumentum, памятникъ.
morbus, болѣзнь.
morior, 3, умирать.
mors, смерть.
mos, нравъ; mores, характеръ.
motus, 4, жесты; движеніе, волненіе.
moveo, 2, двигать, трогать, волновать.
mucro, острее, мечъ.
multitudo, множество, толпа.
multo, 1, наказывать.
multus, много; multo, гораздо, много.
municipium, вольный городъ съ правомъ римскаго гражданства.
munus, 3, подарокъ, даръ.
muto, 3, мѣнять, измѣнять; vestem m. надѣвать трауръ.

Digitized by Google

N.

Nam. ибо.
nanciscor, 3, достигать, находить, (nactus и nanctus.)
nascor, 3, родиться; natus, рожденный, происшедшій; сдѣланный, назначенный къ чему-ниб. = factus.
natura, природа; характеръ.
navalis pugna, морское сраженіе.
ne, чтобы не.
ne—quidem (раздѣляется другимъ словомъ), также не, даже не,
nec, и не, neque и также не; n. — n. — ни — ни.
necessarius, необходимый; дружественный, другъ.
necesse est, необходимо.
necessitudo, дружеское отношеніе, связь дружбы.
neco, 1, убивать.
neglegenter, небрежно.
neglego, 3, пренебрегать.
nego, 1, отрицать, отвергать, говорить, что не—.
negotium, дѣло.
nemo, (nullius, nemini, neminem, nullo), никто, ни одинъ.
nempe (иронически), конечно, вѣдь, разумѣется.
nequaquam, никакимъ образомъ.
nescio, 4, не знать.
nihil, ничего, совсѣмъ не, ни въ чемъ.
nimis, слишкомъ.
nisi, если не; развѣ; nihil nisi, ничего болѣе, только, только это.
nobilis, знатный, благородный.
nobilitas, знатность; извѣстность.
nolo, ui, lle не хотѣть.
nomen, имя, названіе.
nomino, 1, называть.
non—nisi (всегда раздѣляется другими словами), только.
nonne, ли (обыкнов. съ утвердительнымъ отвѣтомъ).
nonnihil, нѣчто; нѣсколько.
nonnullus, нѣкоторый.
notus, извѣстный.
novi, isse, знать.
novus, новый, необыкновенный.
nox, 3, ночь, nocte и noctu ночью.
nullus, никакой.
num, ли (съ отрицательнымъ отвѣтомъ).
numerus, число.
numquam, никогда.
nunc, теперь.
nuper, недавно, незадолго.

O.

Obeo, 4, исполнять (res, дѣла).
obicio, 3, противополагать, противопоставлять.
oblecto, 1, забавлять, развлекать.
obliviscor, 3, забывать.
oborior, 4, происходить, восходить (lux).
obruo, 3, покрывать, зарывать, предавать (забвенію).
obscuro, 1, скрывать, укрывать.
obscurus, неизвѣстный.
obsecro, 1, умолять, заклинать.
obtineo, 2, получать, удерживать, имѣть.

Digitized by Google

occasio, случай къ чему-ниб., (tantae laudis).
occido, 3, (cado), падать, погибать, умирать, = pereo.
occido, 3, (caedo), убивать, (occido = occidor.)
occupo, 1, занимать, овладѣвать.
occurrit, 3, приходитъ на умъ.
oculus, глазъ.
odi, isse, ненавидѣть.
odium, ненависть.
offendo, 3, находить, обижать.
officium, одолженіе, услуга, обязанность.
olim, нѣкогда.
omitto, 3, отлагать, откладывать въ сторону, умалчивать.
omnino, вовсе.
omnis, всякій, каждый.
opem ferre, помогать.
opes, um, сила, богатство, средства.
opinor, 1, думать.
opitulor, 1, помогать.
oppidum, городъ (кромѣ Рима).
oppono, 3, противополагать.
opprimo, 3, удручать, bello внезапно пойти войною, заставать, нечаянно нападать.
oppugno, 1, нападать, приступать, брать приступомъ.
opto, 1, желать.
opus, 3, работа, дѣло, трудъ, (tanto opere такъ сильно.)
opus est, нужно.
oratio, рѣчь, даръ слова.
orbis, кругъ, шаръ (terrae).
orior, 4, происходить.
orno, 1, украшать.
oro, 1, просить.
os, ris, ротъ; пасть (belli).
ostendo, 3, показывать.
otiosus, досужный, спокойный.
otium, спокойная жизнь, отдыхъ отъ занятій, досугъ, миръ.

P.

Pacatus, мирный, гдѣ царствуетъ тишина и спокойствіе, (provincia).
paene, почти.
paenitet quem rei, 2, раскаиваться.
par, равный.
paratus, готовый, приготовленный.
parens, родитель, отецъ.
pareo, 2, повиноваться.
paro, 1, приготовлять, снаряжать.
parricidium, убійство отца, родственника, человѣка; государственная измѣна.
pars, часть; партія; partes, партія, сторона.
particeps, принимающій участіе, причастный.
partim, частію, отчасти.
parum, слишкомъ мало.
parvus, малый, parvi animi (genet.) малодушный.
parvi ducere, считать ничтожнымъ, не уважать.
pater, отецъ.
pateo, 2, быть открытымъ, простираться.
patientia, терпѣніе.
patior, 3, терпѣть; позволять, допускать; пускать.
patria, отечество.
paulum, немного; paulo, нѣсколько, немногимъ.
pax, миръ.
penates, ium, домашніе (фамильные) боги, и покровительствующіе государству боги.
penetro, 1, проникать, проницать.

Digitized by Google

penitus, adv., глубоко, до глубины, совершенно, вполнѣ; точно (perspicere).
peregrinus, 1, иностранецъ, чужой, негражданинъ.
percipio, 3, замѣчать, понимать; fructum p. извлекать пользу, собирать плоды.
pereo, 4, погибать.
perfero, 3, приносить (nuntium).
perficio, 3, довершать, кончать, доводить.
perfugium, убѣжище.
periculum, опасность, затрудненіе, тяжба (обвиненіе).
permultus, весьма многій.
pernocto, 1, ночевать у кого-ниб., съ кѣмъ-ниб.
persequor, 3, преслѣдовать (судебнымъ порядкомъ).
perseverantia, постоянство, твердость.
persona, лице, особа, личность.
perspicio, 3, узнавать, насквозь видѣть.
pertinacia, упорство.
pertinax, упорный.
pertineo, 2, относиться, принадлежать къ чему-ниб., оказывать вліяніе на что-ниб., служить къ чему-ниб.
pes, dis, нога.
peto, 3, стремиться къ чему-ниб., требовать; просить; нападать; домогаться чего-ниб.
pie, благочестиво, почтительно.
pietas, любовь (къ Богу, родителямъ, родственникамъ, отечеству, благотворителямъ, наставникамъ.)
pila, мячъ, игра въ мячъ.
pinguis, неловкій, грубый, тучный.
plane, ясно, открыто.
plenus, полный.
plurimus, весьма многій, большая часть.
poena, наказаніе.
poëta, поэтъ.
politus, образованный, утонченный, изящный.
pondus, вѣсъ.
pono, 3, ставить (ногу куда-ниб.), возлагать (надежду на что-ниб.)
popularis, любимый народомъ, пріятный народу.
populus, народъ.
possum, potui, posse, мочь.
postea, послѣ, впредь.
posteritas, потомство.
posterum (in), на будущее, послѣдующее.
posthac, послѣ, впослѣдствіи, въ будущемъ.
postulatio, обвиненіе.
postulo, 1, требовать; призывать къ суду.
potens, могущественный.
potius, скорѣе, лучше.
praeceptum, предписаніе, наставленіе, правило.
praecipue, преимущественно.
praecipuus, преимущественный; praecipuum, преимущество, привилегія.
praeco, герольдъ, глашатай, прославитель (virtutis).
praeconium, хваленіе, прославленіе.
praedicatio, прославленіе.
praedico, 1, прославлять.
praeditus, снабженный, одаренный.
praeficio, 3, приставлять кого-ниб. къ должности, поставлять надъ чѣмъ-ниб. (въ начальники).
praemium, награда.
praepono, 3, предпочитать; = praeficio.
prae se ferre, выставлять напоказъ, показывать.
praesens, присутствующій.

Digitized by Google

praesentio, 4, предчувствовать (in posterum).
praesertim, къ тому же еще, особенно, въ особенности.
praesidium, Ligar. 9,28—10,30.
praestans, превосходный, отличный.
praesum, предводительствовать, начальствовать.
praeterea, кромѣ того.
praeteritus, прошедшій, (tempus).
praetextatus, недостигшій еще 17-го года (отроки до 17-го г. носили toga praetexta.)
preces, um, просьбы.
primus, первый; primo, сначала; primum, въ первый разъ; во первыхъ, сперва.
princeps, глава, предводитель; principem esse имѣть главное вліяніе.
prius — quam, прежде-чѣмъ, прежде-нежели.
privatus, частный человѣкъ; частный.
privo, 1, лишать, отнимать.
proavus, дѣдъ.
probo, 1, доказывать; probo me, я пріобрѣтаю довѣріе, любовь; probatus (c. Dat.) пріятный, испытанный.
prodigium, пророчественное предзнаменованіе, чудо, удивительное происшествіе, чудовище.
prodo, 3, предавать, измѣнять; literis pr. записывать, разсказывать.
profectio, отъѣздъ, путешествіе.
profecto, навѣрно, въ самомъ дѣлѣ.
profero, 3, выносить; выставлять; приводить.
professio, объявленіе, списокъ съ обозначеніемъ имущества и занятія кого-либо.
proficio, 3, успѣвать, увеличиваться, выигрывать.
proficiscor, 3, ѣхать, идти; отправляться (a studiis.)
profiteor, 2, признаваться; nomen pr. вносить свое имя, являться.
profligatus, бѣдственный, жалкій, развратный.
prohibeo, 2, препятствовать, удерживать.
prope, почти; близко.
propinquus, родственникъ.
propono, 3, представлять, предлагать.
proprius, собственный, свойственный.
propterea, поэтому, потому.
propulso, 1. отвращать, прогонять.
provincia, провинція; область.
proximus, ближайшій; послѣдній.
prudentia, благоразуміе, осторожность.
publicus, публичный, государственный.
pudet (quem rei), стыдиться.
pudor, стыдливость, благоправіе.
puer, мальчикъ; ex pueris —, изъ отрочества.
puerilis, дѣтскій, относящійся къ отрокамъ.
pueritia, отроческій возрастъ, юность.
pugno, 1, сражаться; p. inter se, соревновать, состязаться; противиться = oppugno, repugno.
puto, 1, думать.

Digitized by Google

Q.

Quaero, 3, quid, искать; ex, a quo, спрашивать.
quaeso, прошу; a te q. = peto.
quaestio, слѣдствіе (судебное); legitima, основанный на законѣ.
quaestorius, квесторскій; officium, одолженіе, услуга квестора.
qualis, какой.
quam non, какъ мало.
quamdiu, такъ долго, какъ; quam diu, какъ долго?
quamquam, хотя, несмотря на то; однако.
quamvis, хотя.
quando, когда.
quantus, сколь великій, сколько.
quantuscunque, сколь ни великъ, какой бы ни.
quare, почему; поэтому.
quasi, подобно, какъ; какъ бы.
quem ad modum —, sic —, какъ —, такъ —.
querella, жалоба.
queror, 3, жаловаться.
quia, потому что.
quidam, нѣкоторый, нѣкто.
quidem, же, хотя, по крайней мѣрѣ; ne — quidem, даже не.
quis, quid, кто? что?
quis, qua (quae), quid (quod), кто-ниб., какой-нибудь.
quisnam или quinam, quaenam, quidnam или quodnam, кто такой? кто же?
quispiam, quae —, quod — и quidpiam, кто-нибудь, какой-ниб., (утвердительно).
quisque, всякій, каждый.
quisquam, какой-нибудь, (отрицательно).
quisquis, quaequae, quodquod и quidquid, ктобы, какой бы ни былъ, всякій, кто; quoquo modo, всячески (даже недозволеннымъ образомъ).
quivis, всякій (безъ различія).
quoad, до тѣхъ поръ—, пока.
quod, потому что.
quondam, нѣкогда, прежде.
quoniam, потому что, такъ какъ; послѣ того какъ.
quotiens, какъ часто, всякій разъ, какъ.
quotus quisque, который, какъ немногіе.

R.

Ratio, счетъ; направленіе; вниманіе; способъ, теоретическое знаніе, теорія.
recens, недавній.
recipio, 3, снова принимать, снова заниматься (studia).
recordor, 1, вспоминать, снова приводить себѣ на память.
recuso, 1, отказываться, отвергать, противиться по какой-либо причинѣ.
redarguo, 3, опровергать, доказывать противное.
reddo, 3, возвращать; дѣлать.
redeo, 4, возвращаться.
refello, 3, уничтожать обманъ, опровергать.
refero, 3, относить, (сосредоточивать.)

Digitized by Google

reficio, 3, укрѣплять, возстановлять.
reformido, 1, бояться, страшиться.
regio, страна; граница.
regius, царскій.
reicio, 3, отбрасывать, отвергать.
relaxo, 1, снова укрѣплять, возстановлять.
religio, добросовѣстность, вѣрность клятвѣ.
relinquo, 3, оставлять.
reliquus, остальной.
remansio, пребываніе (на какомъ-либо мѣстѣ).
reminiscor, 3, вспоминать, припоминать что-ниб. забытое.
remissio, отдохновеніе, ослабленіе духа (противоположное: contentio, напряженіе умственныхъ силъ).
repente, внезапно.
reperio, 4, находить, изобрѣтать.
repeto, 3, повторять; требовать; заявлять притязанія на —, (fructum).
reprehendo, 3, порицать.
repudio, 1, отвергать, пренебрегать.
requies, 3 и 5, покой, отдыхъ, отдохновеніе.
requiro. 3, искать, опять отыскивать, ненаходить, требовать.
res, вещь, дѣло; обстоятельство; государство (publica); res gestae, дѣянія.
resigno, 1, распечатывать; уничтожать чрезъ распечатываніе и раскрытіе, (fidem, достовѣрность.)
respicio, 3, смотрѣть назадъ, оглядываться, думать о прошедшемъ.
respondeo, 2, отвѣчать.
resto, 1, оставаться.
retardo, 1, задерживать, препятствовать ,мѣшать, останавливать.
retineo, 2, удерживать, оставлять у себя.
reus, обвиненный.
revertor, (Perf. reverti), 3, возвращаться.
revinco, 3, опровергать, убѣждать (convinco).
revoco, 1, призывать назадъ, отзывать.
rex, царь.
ridiculus, смѣшной.
robur, 3, сила; крѣпость; ядро.
rogo, 1, просить.
rusticor, 1, жить въ деревнѣ.
rusticus, необразованный, грубый.

S.

Saepe, часто.
salus, 3, благоденствіе, благо, спасеніе, жизнь.
salvus, въ хорошемъ состояніи, здоровый, невредимый, спасенный.
sanctus, святой, священный, неприкосновенный.
sane, право; въ самомъ дѣлѣ; конечно.
sanguis, 3, кровь; кровожадность.
sapiens, мудрый.
sapientia, мудрость.
satis, довольно, достаточно.
satisfacio, 3, удовлетворать.
saxum, скала.
scaenicus, театральный; актеръ.

Digitized by Google

sceleratus, порочный, нечестивый, проклятый.
scelus, нечестіе, преступленіе.
scilicet, (иронически), то есть, конечно.
scio, 4, знать.
scribo, 3, писать, сочинять.
scriptor, писатель.
secessio, раздѣленіе (на двѣ стороны, партіи), разладъ.
secundus, второй; res secundae, счастіе.
sed, но.
sedes, 3, мѣстопребываніе.
sedulitas, рачительность; навязчивость.
segrego, 1, отдѣлять, исключать.
semper, всегда.
sempiternus, вѣчный, всегдашній.
senatus consultum, сенатское рѣшеніе, распоряженіе.
senectus, 3, старость.
senex, (senis), 3, старикъ.
sensus, 4, чувство.
sententia, мнѣніе; мысль, изреченіе; намѣреніе.
sentio, 4, думать; замѣчать.
sepulcrum, могила.
sequor, 3, слѣдовать, быть приверженцемъ.
sermo, рѣчь, образъ выраженія.
sero, adv. слишкомъ поздно.
servo, 1, спасать.
severus, строгій, важный, точный.
si, если.
sic, такъ.
sicuti, такъ, какъ; какъ.
signum, знакъ.
similis, похожій, подобный.
simpliciter, просто, безъ прикрасъ (dicere).
simul, вмѣстѣ, въ одно время.
similacrum, изображеніе, отраженіе, сходство.
simulo, 1, показывать видъ, притворяться.
singularis, особенный, отличный.
situs, a, um, лежащій, находящійся; situm est in nobis на насъ лежитъ, отъ насъ зависитъ, въ нашей власти.
sive — sive —, или — или.
societas, общество, собраніе, участіе, in s. belli venire, принимать участіе, вмѣшиваться.
socius, союзникъ, житель провинціи.
solatium, solacium, утѣшеніе.
soleo, 2, semidep., имѣть привычку; (— обыкновенно —).
solitudo, 3, уединеніе, пустыня.
sollicitudo, 3, забота, безпокойство, печаль.
solus (ex), одинъ; solum, только.
somnus, сонъ.
sono, 1, звучать, раздаваться, издавать звуки.
sors, 3, жребій, (conicere, бросать.)
spargo, 3, разсѣивать, распространять, разносить (о славѣ.)
spatium, пространство, vitae, продолжительность жизни.
specto, 1, смотрѣть на что-ниб., имѣть въ виду.
spero, 1, надѣяться; полагать; быть въ надеждѣ.
spes, 5, надежда.
spiritus, 4, дыханіе, духъ, дыханіе жизни.
splendor, блескъ, значеніе, важность, украшеніе.
spolio, 1, грабить, лишать.
squalor, нечистота; траурная одежда.
statim, тотчасъ.
statua, статуя.
statuo, 3, постановлять, рѣшать.
sterno, 3, низпровергать, stratus ad pedes, лежа въ ногахъ у кого.

Digitized by Google

stimulus, 2, колъ, побужденіе, возбудительное средство (gloriae).
strepitus, 4, шумъ, трескъ.
studeo, 2, стараться.
studiose, усердно.
studiosus, усердный, ревностный; tui, твой приверженецъ.
studium, склонность къ —, стараніе въ, за —; духъ партіи; изученіе; пристрастіе къ —.
suadeo, 2, совѣтовать.
subicio, 3, подкладывать, представлять; покорять.
subito, adv. внезапно.
succenseo, 2, гнѣваться.
sum, fui, esse, быть; служить; имѣть; (часто это слово требуетъ вольнаго перевода.)
summa, 1, главный пунктъ, главное дѣло, сумма, итогъ.
summus, высочайшій, величайшій, превосходный, (iniuria, vis.)
sumo, 3, брать, браться (arma).
superior, старшій; предпослѣдній.
supero, 1, превосходить, одолѣвать.
suppedito, 1, подавать, доставлять.
suppeto, 3, быть въ запасѣ, въ распоряженіи.
supplex, умоляющій, покорный, сдающійся безусловно, проситель, челобитчикъ.
suscipio, 3, предпринимать, брать на себя.
suspitio, (правильнѣе suspicio,) 3, подозрѣніе, предчувствіе.
sustineo, 2, поддерживать, выдерживать, нести.

T.

Tabula, ревизіонный списокъ, списокъ именъ римскихъ гражданъ, цензорскій списокъ.
tabularium, государственный архивъ.
taceo, 2, мольчать.
tacitus, невысказанный, тайный, безмолвный.
talis, такой.
tam, такъ (при прил. и нар.).
tamen, однако, всеже.
tandem, наконецъ; (частица усиленія въ вопросахъ: пожалуйста, ради Бога).
tandummodo, только.
tantus, такой, столь великій; tanto opere, столь много, съ такимъ трудомъ, такъ сильно.
tarde, медленно.
telum, стрѣла, оружіе.
temere, безразсудно.
temeritas, неблагоразуміе, дерзость, безуміе.
tempestas, буря, бурное время.
tempestivus, преждевременный, (convivium, пиръ.)
templum, храмъ.
tempus, 3, время.
tenebrae, arum, темнота, мракъ.
teneo, 2, держать; teneor, быть взяту, схвачену, (vincendi studio).
termino, 1, опредѣлять, ограничивать.
terra marique, сухимъ путемъ и водою, на сушѣ и на морѣ.
testamentum, завѣщаніе.
testimonium, свидѣтельство.
testis, свидѣтель (предъ судомъ).

Digitized by Google

timor, страхъ.
togatus, одѣтый въ тогу, мирный.
tollo, sustuli, sublatum, 3, брать; возносить (in caelum).
tot, столько.
totiens, столь часто, столько разъ.
totus, весь. цѣлый.
tracto, 1, (personam), таскать кого-ниб. по судамъ.
trado, 3, передавать.
traho, увлекать.
tranquillitas, спокойствіе, миръ.
tranquillus, спокойный.
tribuo, даровать.
triumphus, тріумфъ.
tropaeum, памятникъ одержанной побѣды на полѣ битвы.
tueor, 2, защищать.
tum, тогда.
tumulus, надгробный холмъ, курганъ, могила.
turpis, постыдный.

U.

Ubi, гдѣ; когда; какъ скоро.
ullus, какой-нибудь (въ отрицательномъ смыслѣ и предложеніи.)
ultimus, послѣдній.
una (cum), вмѣстѣ съ —.
universus, весь (вмѣстѣ взятый).
unquam, когда-нибудь.
urbanus, городской; образованный.
urbs, 3, городъ.
urgueo, 2, тѣснить, втѣснять, нападать.
usque, далѣе; — ad, до; — eo, до такой степени.
ut, что, какъ, когда; чтобы; положимъ что; ut primum какъ только, лишь только.
uterque, тотъ и другой; оба.
utilis, полезный.
utilitas, польза.
utor, 3, пользоваться, употреблять, имѣть.
utrum, что изъ того и другаго, ли, отъ uter.
utrum — an—, ли — или —.

V.

Vaco, 1, быть свободнымъ отъ чего-ниб., не имѣть (culpa, безъ вины, невиновнымъ быть).
valeo, быть сильнымъ, имѣть силу; имѣть значеніе у, u. вліяніе на, apud iudicem; quid valet, что значитъ?
vallo, 1, окружить частоколомъ, рвомъ и валомъ, укрѣпить.
varietas, разнообразіе, пестрота.
vehementer, усердно, ревностно, сильно, очень.
vel (древнее повел. наклон. отъ volo, или = velis, хоть), или; даже.
vendo, 3, продавать.
venustas, пріятность, прелесть, грація, жесты.
verbum, слово.

Digitized by Google

vero, же.
versus, 4, стихъ, линія (строка).
versor, 1, заниматься; быть опытнымъ въ чемъ-ниб., искуснымъ; состоять въ ч.—н., основываться на ч.—н.
verto, 3, обращать; se vertere обращаться, поворачиваться, начинать, дѣлать.
verum, но.
verus, истинный.
vestis, (только въ ед. ч.), одежда, платье.
vetus, 3, старый, древній.
vetustas, древность, старость, продолжительность, старое знакомство.
victor, побѣдитель.
victoria, побѣда.
vinco, 3, побѣждать.
vinculum, связи, оковы.
vindico, 1, присвоивать (себѣ); наказывать.
violo, 1, повреждать, нарушать, портить, безчестить.
vir, мужъ.
virtus, 3, храбрость; сила; заслуга; качество.
vis, (vim, vi), сила, дѣйствіе, вліяніе; vires, ium.
vita, жизнь.
vivo, 3, жить.
voco, 1, звать, называть.
volo, ui, velle, хотѣть.
voluntas, воля.
voluptas, удовольствіе, наслажденіе.
vox, голосъ.
vultus, 4, лице, черты лица, выраженіе.

Digitized by Google

ОПЕЧАТКИ.

Стран.	*Стр.*	*Напеч.*	*должно быть.*
19	4	Демосфена.....	Демосѳена
26	2	popter	propter
26	36	πάιδων	παίδων
33	1	si qui	'si qui
35	38	nulla in litura..	in nomine
36	4	praeditis civitatem	praeditis *gratuito* civitatem
36	9	parte	arte
39	11	aerarii.....	aerarios
41	37	римляно	римляне
49	36	Ιθακὴ	'Ιθακὴ
50	16	ἄμουσος.....	ἄμουσος
82	38	отодкигаетъ	отодвигаетъ
—	47	patibus.....	partibus
87	33	φρένα.....	φρένα
88	22	dootrina.....	doctrina
90	34	παρονομασία.....	παρονομασία
95	13	afferet.....	afferret
97	13	ere.....	ero
107	32	exereitum	exercitum
113	25	другіе.....	другія

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Продается въ Конторѣ Университетской типографіи, въ Москвѣ, на Страстномъ бульварѣ и у всѣхъ книгопродавцевъ. Цѣна 50 коп.

Въ непродолжительное время выйдутъ:

Четыре рѣчи Цицерона противъ Катилины, съ примѣчаніями и особымъ словаремъ *Ю. Фелькеля.*

Сочиненія Цицерона о старости и дружбѣ, съ примѣчаніями и словаремъ *А. Ананьева.*

Равнымъ образомъ печатаются два первые тома *Энциклопедіи классической древности, издаваемой П. Леонтьевымъ*, а именно.

Жизнь Грековъ и Римлянъ изображенная по античнымъ памятникамъ Гулемъ и Конеромъ. Часть первая: Греки. Съ политипажами оригинальнаго изданія. Перевелъ съ нѣмецкаго и присоединилъ текстъ важнѣйшихъ приведенныхъ изъ древнихъ писателей мѣстъ *Г. Ивановъ.*

Руководство къ изученію римскихъ древностей В. Рамсея, съ политипажами оригинальнаго изданія. Перевелъ съ англійскаго и присоединилъ текстъ важнѣйшихъ приведенныхъ изъ древнихъ писателей мѣстъ *А. Кудрявцевъ.*

Дозволено цензурой. Москва, 18-го Іюля 1867 г.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google